

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS  
VICERRECTORADO  
CENTRO PSICOPEDAGÓGICO Y DE INVESTIGACIÓN EN  
EDUCACIÓN SUPERIOR - CEPIES



FACTORES QUE INFLUYEN EN EL APRENDIZAJE DE LA  
LENGUA AYMARA EN ESTUDIANTES DE SECRETARIADO  
EJECUTIVO (Formación Técnica CEA-Don Bosco “D”)

Tesis de Maestría para optar el grado académico de Magister Scientiarum en Educación Superior  
Mención: Psicopedagogía y Educación Superior

MAESTRANTE: LIC. CASIANO HERRERA CONDORI  
TUTOR: MG. SC. SERGIO ALEJANDRO CALDERON MACHICADO

LA PAZ – BOLIVIA  
2024

## DEDICATORIA

*Este trabajo va dedicado a mi querida familia que siempre me apoyaron durante todos los años... Olguís, Josue y Eliás*

## AGRADECIMIENTOS

*Ante todo y sobre todas las cosas agradezco a Dios por darnos vida, salud y cuidar a nuestros seres queridos, a los docentes, a mi familia y a la Universidad por habernos acogido*

## RESUMEN

El proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua Aymara requiere estrategias innovadoras para lograr que los participantes de la carrera de secretariado ejecutivo tengan competencias comunicativas que les ayude a desenvolverse dentro de una sociedad competitiva. A este proceso educativo se enfatiza los factores que llegan a influir en los estudiantes al momento de aprender y es que la misma sociedad tiempo atrás ha hecho que se desvalorice las lenguas como tal pero ya al refundar Bolivia como un Estado Plurinacional se ha ido promoviendo el rescate de las lenguas originarias es por eso que en el presente trabajo se enfatiza los factores tanto sociales, culturales, educativos e incluso afectivos que influyen en un aprendizaje significativo de la lengua Aymara. Dentro del presente trabajo investigativo se empleó una investigación descriptiva basado en un enfoque mixto cuyo diseño es no experimental porque la observación de los fenómenos a investigador se dieron en un momento determinado y natural, los métodos empleados partieron desde lo deductivo, analítico, sintético, histórico y empírico. Dentro los resultados obtenidos se demostraron que los mismos participantes aseguran que la motivación es parte fundamental para el aprendizaje de la lengua Aymara y que la implementación de las diversas estrategias fortalecerán la enseñanza significativa. Así mismo la implementación de la propuesta fortaleció el lenguaje oral de los participantes de secretariado ejecutivo.

**PALABRAS CLAVES:** Motivación, Centro de Educación Alternativa, Lengua Aymara, Aglutinados, Secretariado Ejecutivo, Escritura

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	13
CAPÍTULO I.....	15
Planteamiento del problema .....	15
1.1. Planteamiento del problema .....	15
1.2. Formulación del problema.....	16
1.3. Objetivos de investigación.....	16
1.3.1. Objetivo general.....	16
1.3.2. Objetivos específicos .....	16
1.4. Justificación de la investigación.....	17
1.5. Relevancia social.....	18
CAPÍTULO II.....	19
MARCO TEÓRICO .....	19
2.1. Estado del arte (Internacional, nacional, local) .....	19
2.1.1. Internacional.....	19
2.1.2. Nacional .....	21
2.2. Marco institucional.....	28
2.2.1. Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D” .....	28
2.2.2. Historia.....	29
2.2.3. Misión .....	29
2.2.4. Visión .....	30
2.2.5. Organigrama.....	30
2.3. Marco conceptual .....	31
2.3.1. Lingüística.....	31
2.3.2. Adquisición de la lengua.....	32
2.3.3. Adquisición del lenguaje escrito.....	33
2.3.4. Contacto lingüístico .....	34
2.3.5. Desplazamiento lingüístico.....	35
2.3.6. Sociolingüística.....	36
2.3.7. Pluriculturalidad.....	38
2.3.8. Plurilingüismo.....	38

2.3.9.	Aprendizaje.....	39
2.3.10.	Bilingüismo.....	42
2.3.11.	Bilingüismo individual .....	43
2.3.12.	Bilingüismo social .....	44
2.3.13.	Léxico .....	45
2.3.14.	Dominio léxico.....	47
2.3.15.	Disponibilidad léxica .....	48
2.3.16.	Significado .....	48
2.3.17.	Connotación .....	49
2.3.18.	Denotación .....	49
2.3.19.	Lexicografía .....	49
2.3.20.	Criterios de estudio semántico .....	50
2.3.21.	Los prestamos .....	50
2.3.22.	Pragmático .....	50
2.4.	Marco teórico.....	51
2.4.1.	Contexto lingüístico de la cultura aymara.....	51
2.4.1.1.	Precolonial .....	51
2.4.1.2.	Colonia.....	51
2.4.1.3.	Época republicana.....	52
2.4.2.	La lengua Aymara .....	52
2.4.3.	Características de la lengua aymara .....	54
	Características de la lengua aymara.....	54
2.4.4.	Consideraciones de los aportes teóricos.....	55
2.4.4.1.	Fenómeno de la diglosia .....	55
2.4.4.2.	Estadios del deterioro de una lengua .....	56
2.4.4.3.	Silenciamiento lingüístico.....	56
2.4.4.4.	Situación de pérdida de lenguas.....	57
2.4.5.	Criterios de recuperación de lenguas .....	58
	Criterios de recuperación de lenguas .....	59
2.4.5.1.	Revitalización de lenguas.....	60
2.4.5.2.	Valoración de las lenguas .....	60
2.4.5.3.	Vitalidad de las lenguas .....	61

2.4.6.	Centro de Educación Alternativa (CEA).....	62
2.4.6.1.	Definición .....	62
2.4.6.2.	Características.....	62
2.4.6.3.	Creación de los centros de educación alternativa en Bolivia.....	63
2.4.6.4.	Formación profesional de adultos dentro del CEA.....	66
2.4.7.	Formación integral de la secretaria ejecutiva en Bolivia .....	66
2.4.7.1.	Principios básicos de la secretaria.....	67
2.4.7.2.	Ética de la secretaria .....	68
2.4.7.3.	Importancia del dominio de la lengua aymara para fortalecer la comunicación .....	70
2.5.	Marco normativo legal .....	70
2.5.1.	Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia.....	70
2.5.2.	Ley N.º 269 Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas .....	72
2.5.3.	Ley N.º 070 Ley Avelino Siñani y Elizardo Pérez.....	76
CAPÍTULO III .....		81
MARCO METODOLÓGICO .....		81
3.1.	Diseño de investigación.....	81
3.2.	Tipo de investigación .....	81
3.3.	Enfoque de investigación .....	81
3.4.	Métodos .....	82
3.5.	Técnicas.....	83
3.6.	Instrumentos de investigación .....	84
3.7.	Universo, población y muestra .....	85
3.7.1.	Universo o población .....	85
3.7.2.	Muestra.....	86
3.8.	Objeto de estudio.....	86
3.9.	Delimitación geográfica del estudio.....	86
3.10.	Delimitación temporal del estudio.....	87
CAPÍTULO V .....		88
MARCO PRÁCTICO.....		88
6.1.	Presentación de resultados generales.....	88
6.2.	Interpretación de resultados por indicadores.....	91

CAPÍTULO IV .....	114
DISEÑO DE LA PROPUESTA.....	114
5.1. Presentación de la propuesta .....	114
5.1.1. Introducción .....	115
5.1.2. Justificación.....	116
5.2. Objetivos de la propuesta .....	116
5.2.1. Objetivo General .....	116
5.2.2. Objetivos Específicos.....	116
5.3. Alcances de la propuesta .....	117
5.4. Ejecución de la propuesta.....	117
5.4.1. Tiempo de ejecución de la propuesta. ....	117
5.4.2. Población beneficiaria.....	117
5.4.3. Lugar .....	118
5.4.4. Materiales o recursos.....	118
5.4.5. Implementación de los contenidos programados en aymara.....	118
5.4.6. Contenido del módulo de aymara.....	120
5.5. Conclusiones de la propuesta .....	132
5.5.1. Conclusiones Generales .....	132
5.5.2. Conclusiones específicas.....	132
5.5.3. Recomendaciones.....	133
CAPÍTULO VI RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN .....	134
7.1. Presentación de resultados.....	134
7.2. Interpretación de resultados.....	144
7.3. Interpretación de instrumentos aplicados .....	144
7.4. Verificación de los objetivos .....	145
CAPÍTULO VI .....	146
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....	146
7.5. Conclusiones generales .....	146
7.6. Conclusiones específicas .....	147
7.7. RECOMENDACIONES .....	149
BIBLIOGRAFIA .....	150

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Características de la lengua Aymara .....	54
Tabla 2: Criterios de recuperación de lenguas.....	59
Tabla 3: Características sociales.....	63
Tabla 4: Principios básico de la secretaria.....	67
Tabla 5: Aspectos que se tomo en la ética de la secretaria.....	69
Tabla 6: Aprendizaje del idioma aymara.....	134
Tabla 7: Uso de la tecnología .....	135
Tabla 8: Contenidos del idioma aymara. ....	136
Tabla 9: Consonantes idioma aymara.....	137
Tabla 10: Dinamismo en el proceso de enseñanza del idioma aymara. ....	138
Tabla 11: Enseñanza del lenguaje oral y escrito.....	139
Tabla 12: Aplicación del idioma aymara.....	140
Tabla 13: Plataforma virtual.....	141
Tabla 14: Aprendizaje el idioma aymara, mediante la plataforma en aymara. ....	142
Tabla 15: Recursos utilizados.....	143
Tabla 16: Edad de los participantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo .....	88
Tabla 17: Sexo de los participantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo .....	89
Tabla 18: Lengua materna de los participantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo .....	90
Tabla 19: Idioma de comunicación en el hogar de los participantes de Secretariado Ejecutivo .....	91
Tabla 20: Integrante de la familia que habla Aymara .....	92
Tabla 21: Idioma que se habla fuera del castellano.....	93
Tabla 22: Presencia de la materia de lengua Aymara en la Unidad Educativa .....	94
Tabla 23: Motivos por las cuales los jóvenes decidieron estudiar una carrera en un CEA Don Bosco “D” .....	95
Tabla 24: Motivación que tuvo el o la participante para elegir la carrera de Secretariado Ejecutivo.....	96
Tabla 25: Importancia del aprendizaje de la lengua Aymara para el desenvolvimiento profesional .....	97

Tabla 26: Entendimiento de los contenidos básicos de la lengua Aymara por parte de los estudiantes .....	98
Tabla 27: Percepción sobre la metodología implementada por el docente de Aymara.....	99
Tabla 28: Dificultad que presentan los estudiantes al momento de aprender la lengua Aymara .....	100
Tabla 29: Los participante ponen en práctica lo aprendido en las clases de Aymara .....	101
Tabla 30: Percepción motivacional de los docentes de Aymara por parte de los estudiantes .....	102
Tabla 31: Implementación de la teoría y la práctica en el aprendizaje de la lengua Aymara .....	103
Tabla 32: Existencia de materiales y herramientas adecuadas para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua Aymara.....	104
Tabla 33: Curiosidad por parte de los participantes para conocer nuevas palabras dentro de la lengua Aymara.....	105
Tabla 34: Curiosidad por seguir aprendiendo la lengua Aymara .....	106
Tabla 35: Consideración sobre la presencia de factores que dificultan el aprendizaje de la lengua Aymara.....	107
Tabla 36: Consideraciones sobre la influencia de la edad en el aprendizaje de la lengua Aymara .....	108
Tabla 37: Registro de la entrevista efectuada a la directora del CEA Don Bosco “D” .....	110

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1: Organigrama del CEA Don Bosco <sup>a</sup> D <sup>a</sup> .....	30
Gráfico 2: El aprendizaje del idioma aymara es importante para tu formación profesional en Secretariado Ejecutivo .....	134
Gráfico 3: El uso de la tecnología es importante en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma aymara .....	135
Gráfico 4: Los contenidos que aprendiste del idioma aymara son de tu interés. ....	136
Gráfico 5: Las consonantes propias del idioma aymara son difíciles de pronunciar. ....	137
Gráfico 6: Existe dinamismo en el proceso de enseñanza del idioma aymara. ....	138
Gráfico 7: En las clases de enseñanza del idioma aymara se fomentó la participación en el lenguaje oral y escrito.....	139
Gráfico 8: El uso de la aplicación, plataforma del idioma aymara durante el proceso de enseñanza aprendizaje fortaleció tu lenguaje oral y escrito . ....	140
Gráfico 9: Las clases son más didácticas utilizando plataforma virtual relacionando el aymara con juegos didácticos. ....	141
Gráfico 10: Sientes satisfacción al haber aprendido el idioma aymara, mediante la plataforma en aymara.....	142
Gráfico 11: Los recursos utilizados por el docente fueron adecuados para la enseñanza y aprendizaje del idioma aymara. ....	143
Gráfico 12: Edad de los participantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo .....	88
Gráfico 13: Sexo de los participantess de la carrera de Secretariado Ejecutivo.....	89
Gráfico 14: Lengua materna de los participantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo ..	90
Gráfico 15: Idioma de comunicación en el hogar de los participantes de Secretariado Ejecutivo .....	91
Gráfico 16: Integrante de la familia que hable Aymara .....	92
Gráfico 17: Idioma que se habla fuera del castellano.....	93
Gráfico 18: Presencia de la materia de lengua Aymara en la Unidad Educativa .....	94
Gráfico 19: Motivos por las cuales los jóvenes decidieron estudiar una carrera en un CEA Don Bosco “D” .....	95

Gráfico 20: Motivación que tuvo el o la participante para elegir la carrera de Secretariado Ejecutivo.....	96
Gráfico 21: Importancia del aprendizaje de la lengua Aymara para el desenvolvimiento profesional .....	97
Gráfico 22: Entendimiento de los contenidos básicos de la lengua Aymara por parte de los estudiantes .....	98
Gráfico 23: Percepción sobre la metodología implementada por el docente de Aymara.....	99
Gráfico 24: Dificultad que presentan los estudiantes al momento de aprender la lengua Aymara .....	100
Gráfico 25: Los participantes ponen en práctica lo aprendido en las clases de Aymara....	101
Gráfico 26: Percepción motivacional de los docentes de Aymara por parte de los estudiantes .....	102
Gráfico 27: Implementación de la teoría y la práctica en el aprendizaje de la lengua Aymara .....	103
Gráfico 28: Existencia de materiales y herramientas adecuadas para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua Aymara.....	104
Gráfico 29: Curiosidad por parte de los estudiantes para conocer nuevas palabras dentro de la lengua Aymara.....	105
Gráfico 30: Curiosidad por seguir aprendiendo la lengua Aymara .....	106
Gráfico 31: Consideración sobre la presencia de factores que dificultan el aprendizaje de la lengua Aymara.....	107
Gráfico 32: Consideraciones sobre la influencia de la edad en el aprendizaje de la lengua Aymara .....	108

## INTRODUCCIÓN

Históricamente la cultura Aymara ha existido en los Andes, en lo que hoy se conoce como el occidente de Bolivia, ubicado al sur del Perú y el norte de Chile por más de 2.000 años, donde su idioma es el Aymara, con la colonización española dicha lengua fue desapareciendo poco a poco ya que se impuso el castellano como lengua oficial, pero hubo regiones alejadas donde aún revalorizaban la lengua Aymara y sus costumbres especialmente en las regiones andinas de Bolivia.

Actualmente Bolivia es un Estado Plurinacional, pluricultural y plurilingüe, es decir se revaloriza y se rescata las costumbres y tradiciones de cada cultura, tomando énfasis en el rescate de las lenguas como el Aymara, quechua, guaraní etc., es así que el ministerio de educación dentro de su diseño curricular es que se emplea el idioma materno según la región en la que se encuentre el educando. Ahora bien, en el departamento de La Paz el Aymara es una de las lenguas que se debe de enseñar a los niños, adolescentes y jóvenes que se encuentran no solo en la educación regular, sino que en el ámbito de educación superior dicha lengua ya es implementada como una materia donde los estudiantes deben de aprobar para llegar a la siguiente instancia que es la de egresar satisfactoriamente la carrera.

Es importante mencionar que a nivel nacional el Centro de Educación Alternativa (CEA) Don Bosco cuenta con diferentes secciones que se encuentran en cada departamento de Bolivia o en cada región de esta, por lo que El CEA Don Bosco implementó consonantes para poderlos diferenciar según las secciones o regiones, por ejemplo: CEA Don Bosco “D” (La Paz), CEA Don Bosco “C” (ubicado en Cochabamba).

El CEA Don Bosco “D” es un Centro de Educación Alternativa dirigido a personas jóvenes y adultas que quieran acceder a una carrera técnica a nivel de técnico medio, donde la carrera de Secretariado Ejecutivo es una de las demandas por la población más joven debido a su amplio campo laboral, pero dentro de la carrera la materia de Lengua Originaria busca preparar a dichos jóvenes para que puedan desenvolverse a nivel comunicacional con aquellas personas hablantes Aymara.

Por lo que se ha observado que muchos educandos llegan a tener dificultades al momento de aprender la lengua Aymara por lo tanto el presente trabajo investigativo tiene la finalidad de determinar los factores que llegan a influir en el aprendizaje significativo de la lengua Aymara en los participantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D”.

Dentro del presente trabajo investigativo se cuenta con siete capítulos que muestran cada aspecto del proceso investigativo, por lo tanto, se describirá a continuación cada aspecto.

En el capítulo I, se encuentran el planteamiento del problema donde se da a conocer la problemática de la investigación, así como los objetivos tanto el general como los específicos, también se describe la justificación de la investigación y su relevancia social.

En el capítulo II, está todo lo referente al marco teórico es decir que se da a conocer todo lo referente a la recopilación informativa con respecto al tema de investigación, tomando en cuenta el estado de arte que son las investigaciones efectuadas a nivel internacional, nacional y regional con respecto al tema, también está el marco conceptual, teórico y el normativo legal.

Dentro del capítulo III, se describe todo el marco metodológico que guio la presente, haciendo referencia al diseño, tipo y enfoque de investigación, también se da a conocer los métodos implementados, la técnica y los instrumentos empleados para la recopilación informativa, así como el universo y la muestra y las delimitaciones de estudio.

En el capítulo IV, se encuentra el diseño de la propuesta donde se presenta los objetivos, alcances y el proceso de ejecución de la propuesta planteada.

En el capítulo V se encuentran los resultados de la investigación que se obtuvo a partir de la aplicación de los instrumentos, dando a conocer los resultados generales, por indicadores y los resultados que se obtuvo de la entrevista aplicada a la directora del CEA Don Bosco “D”

Finalmente, en el capítulo VI, se encuentra las conclusiones y recomendaciones a las que se llegó en la presente investigación.

# CAPÍTULO I

## **Planteamiento del problema**

El planteamiento del problema muestra un panorama general de los factores que intervienen en el aprendizaje significativo de la lengua aymara, presentando las dificultades que tienen los estudiantes de Secretariado Ejecutivo (Formación Técnica CEA – Don Bosco “D”)

### **1.1. Planteamiento del problema**

Desde que se declaró a Bolivia como un país Pluricultural se empezó a revalorizar los idiomas originarios de cada región, realizando un gran énfasis en la educación de niños, adolescentes y adultos, tal es el caso del idioma Aymara que se llegó a convertir en un requisito indispensable para el ingreso a una fuente laboral. (Ajacopa, 2017). Así mismo con la promulgación de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia y la Ley N.º 070 Ley Avelino Siñani y Elizardo Pérez es que muchas instituciones tanto privadas como públicas tienen la obligación de implementar el idioma Aymara como una materia, esto con la finalidad de lograr profesionales competentes. (Blanco, 2018, pág. 65)

Para ello, es importante mencionar que el idioma Aymara data del siglo XII y es todavía hablada por más de dos millones de personas en los alrededores de los Andes. Tal es el caso de Chile, Perú, Argentina y Bolivia, siendo este último en donde reside la mayor parte de las personas aymara hablantes (BBC Mundo, 2014); con la llegada de la colonización a Bolivia se ha ido inculcando el castellano como idioma principal para la comunicación desvalorizando así el Aymara, siendo un idioma hablado en regiones alejadas de la ciudad de La Paz como los pueblos.

Desde el año 2012 donde se dictó la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas (Ley N.º 269), se estipula la orden de recuperar, vitalizar, revitalizar y desarrollar los idiomas oficiales de extinción, estableciendo acciones para su uso en todas las instancias del Estado Plurinacional de Bolivia.

A raíz de promulgarse la Ley N.º 269 es que el Estado empezó a implementar capacitaciones a los docentes y funcionarios públicos para la enseñanza y comunicación del idioma Aymara. Tal es el caso del CEA Don Bosco “D” que en la formación técnica de los participantes

emplearon el Aymara como una materia que debe ser cursada y aprobada, como requisito principal en especial en la carrera de Secretariado Ejecutivo, ya que los estudiantes egresados y titulados tienen que estar capacitados para tener una comunicación fluida con aquellas personas que tienen una comunicación puramente Aymara.

Así también al ser el Aymara un idioma sufijante, aglutinante y algebraico: a una raíz nominal o verbal se pueden sumar hasta 15 sufijos. Por ejemplo, “Aruskipt’asiñanakasakipunirakispawa” es una sola palabra que significa “Tenemos que conversar, no más, siempre” o “Debemos comunicarnos, no más, siempre”. Muchos estudiantes empiezan a presentar dificultades con la pronunciación, vocalización e incluso con la escritura lo que llega a dificultarse el dominio de esta, más aún si los mismos estudiantes no tienen algún familiar hablante del Aymara, o que siga existiendo prejuicios culturales y sociales con respecto a los idiomas nativos.

Por tal razón es que el presente trabajo de investigación busca determinar los factores ya sean sociales, culturales, comunicativos, lingüísticos que pueden influir en el aprendizaje significativo de la lengua Aymara en los estudiantes de Secretariado Ejecutivo, del CEA Don Bosco “D”.

## **1.2. Formulación del problema**

¿Cuáles son los factores que influyen para lograr un aprendizaje significativo de la lengua Aymara en los estudiantes de secretariado ejecutivo del CEA-Don Bosco “D”?

## **1.3. Objetivos de investigación**

### **1.3.1. Objetivo general**

Determinar cuáles son los factores que influyen para lograr un aprendizaje significativo de la lengua Aymara en los participantes de secretariado ejecutivo del CEA-Don Bosco “D”

### **1.3.2. Objetivos específicos**

- Identificar las necesidades que presentan los participantes de Secretariado Ejecutivo para lograr un aprendizaje significativo de la lengua Aymara.
- Analizar las ventajas y desventajas de las estrategias de enseñanza de los docentes que imparten la materia de la lengua Aymara en el CEA Don Bosco “D”.

- Proponer estrategias creativas didácticas para lograr un aprendizaje significativo en la enseñanza de la lengua Aymara dirigido a los participantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D”

#### **1.4. Justificación de la investigación**

A partir de la promulgación de la Ley N.º 269 se empezó a revalorizar las lenguas originarias de cada región que compone el Estado Plurinacional de Bolivia, donde cada joven, niño, adulto debe tener conocimientos de su idioma materno, con la finalidad de promover la inclusión social, dar a conocer los orígenes de una sociedad andina con base en saberes de la cultura Aymara, revalorizando de esta forma las costumbres y tradiciones como tal.

Dada dicha situación, situación hace que las instituciones de formación profesional tanto privadas como públicas empiecen a añadir el idioma Aymara como una materia de aprobación, más aún en aquellas carreras que involucran una relación social como es el caso de Secretariado Ejecutivo, por tal situación es que la presente investigación busca determinar los factores que pueden llegar a influir en el aprendizaje significativo de la lengua Aymara en los participantes de secretariado ejecutivo.

También hay que considerar que en la actualidad muchos Centros de Educación Alternativa a nivel nacional comprenden espacios donde se desarrollan acciones educativas para personas jóvenes y adultas que requieren continuar estudios, mediante procesos de formación pertinentes de manera permanente en y para la vida, que respondan a las necesidades, expectativas, intereses de las organizaciones, por lo que dichos CEAS presentan carreras a nivel técnico básico, auxiliar y medio, como es el caso del CEA Don Bosco “D” que cuenta con carreras cuya duración es de 2 años.

La carrera de Secretariado Ejecutivo es una de las carreras con mayor demanda laboral a nivel nacional por lo que varias señoritas acceden a dicha carrera con la finalidad de tener una fuente laboral segura sea en instituciones públicas o privadas, por lo que un requisito principal es tener conocimientos de la lengua Aymara. Es así que, durante la formación académica se evidenció las diferentes dificultades que presentan las participantes con respecto al aprendizaje del Aymara, causando de esta forma una conclusión de la materia con deficiencias que impiden la comunicación en esta lengua afectando así su desempeño laboral.

Por tal motivo es que se pretende identificar las falencias que pueden presentar las participantes al momento de aprender de forma significativa el Aymara como lengua materna. Además, que el presente trabajo investigativo será base para futuras investigaciones.

### **1.5. Relevancia social**

Dentro de la relevancia social la investigación tiene la finalidad de determinar los factores que pueden influir en el aprendizaje significativo del Aymara por parte de los participantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D”, así mismo se considera la identificación de las actitudes de los participantes frente al aprendizaje significativo de la mencionada lengua. Es importante recalcar que la recolección de información será relevante para complementar la investigación, así como dar pautas que permitan identificar la metodología implementada por parte de los docentes dentro del CEA Don Bosco “D” y efectuar una propuesta que llegue a satisfacer las expectativas de los estudiantes, docentes y la misma sociedad.

Por lo tanto, es relevante que los futuros profesionales en secretariado ejecutivo muestren actitudes óptimas que les motiven al aprendizaje significativo de la lengua Aymara para que ellos puedan desenvolverse de la mejor manera en la atención de la población hablante del Aymara.

En ese sentido, los docentes en dictar la materia tienen la labor de responder a las necesidades de los estudiantes para promover un mejor aprendizaje significativo de la lengua Aymara y formar profesionales capaces de desempeñarse laboralmente en ambientes públicos o privados dando una atención adecuada.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### **2.1. Estado del arte (Internacional, nacional, local)**

El estado del arte muestra un panorama general de todas las investigaciones que se realizó sobre la enseñanza del idioma aymara a nivel nacional e internacional.

##### **2.1.1. Internacional**

Con relación a las investigaciones internacionales que se enfoca en la lengua Aymara se tiene las siguientes:

##### **Los rostros del aymara en Chile: el caso de Parinacota**

El presente estudio fue efectuado por Juan Carlos Mamani Morales (2005) donde muestra la realidad de la lengua Aymara en las zonas de Socoroma y Caquena en la provincia de Parinacota, región de Tarapaca, Chile, donde primeramente muestra que en la precordillera existen ancianos que heredaron una tradición lingüística local cuyo uso se reduce a la red social de intérpretes. En el altiplano, se señala a los Aymaras bolivianos que en cierto modo son un grupo hablante que logran comunicarse en espacios de encuentro regular. Así mismo la investigación presenta una pérdida del valor simbólico, además del valor comunicativo de la lengua Aymara como referente para el propio grupo étnico, al Aymara se le asigna más valor representativo de los extranjeros, específicamente de lo boliviano.

Por tal situación es que dicha investigación tuvo la finalidad de ampliar los conocimientos sociolingüísticos de la lengua Aymara en Chile, ya que entrega referentes más específicos y concretos sobre una realidad vivida por muchos bolivianos que migraron al país vecino.

##### **El proceso de desplazamiento de la lengua Aymara en Chile**

En el artículo publicado por Gundermann, Vergara & Gonzáles (2009) se describe que la distribución del conocimiento y uso del aymara dentro del espacio regional no es homogénea, presentando importantes variaciones entre sectores socio-geográficos.

La cantidad de aymara hablantes y la frecuencia de uso de esta lengua disminuyen siguiendo una gradiente altitudinal. En el altiplano existe mayor cantidad de personas con el aymara como lengua materna, esto debido a que allí concurren condiciones sociales y lingüísticas favorables para el dominio de esta lengua; de similar forma en los valles bajos, los oasis y la pampa, existe menor cantidad de personas que conocen la lengua aymara, y por tanto la emplean de forma ocasional; en contraste en las zonas de la precordillera se encuentra una situación intermedia, ya que, si bien existen más hablantes que en los sectores más bajos, su empleo es también ocasional o poco frecuente.

Así mismo, un aspecto que cabe resaltar, con las diferencias que se presentan en el manejo de la lengua según los contextos de uso. El aymara mantiene su vigencia en ámbitos privados e interétnicos, mientras que en los espacios públicos e interétnicos prevalece casi exclusivamente el castellano. Se sigue usando al interior de los hogares, en las relaciones con familiares o en las actividades económicas y religiosas tradicionales, pero incluso mucha de la interacción comunicativa interna, en el medio escolar o en las relaciones con los funcionarios públicos, así como la mayor parte de los vínculos con la sociedad regional se realiza en castellano. Por lo demás, este perfil es válido solo para los sectores de altura, ya en las zonas bajas el aymara se mantiene vigente solamente en segmentos de personas provenientes del altiplano chileno o boliviano, en donde el empleo de la lengua es todavía más circunscrito. Los habitantes originarios, en cambio, dejaron de hablarla hace muchas décadas e incluso varias generaciones.

En la actualidad, las fronteras lingüísticas se han redefinido de forma contradictoria: si bien los aymaras se han dispersado por toda la región y han disminuido las presiones para el ocultamiento y abandono de la lengua nativa, las condiciones sociales dominantes no favorecen tampoco su mantención y recuperación. Su cultura y su lengua son apreciadas por muchos aymaras como algo del pasado o como una tradición a conservar sólo en la medida que no obstaculice su integración a la sociedad mayor. La lengua aymara puede persistir en ámbitos internos a la vida social familiar y comunitaria, pero no es funcional a la regionalización de la comunidad aymara en el modo en que ella se ha dado hasta ahora.

## **Aprendizaje de aymara como segunda lengua por el formador de formadores en el Instituto Normal Superior “Mariscal Andrés de Santa Cruz” de Chayanta República de Bolivia**

La tesina efectuada por Paillo (2007) en la Universidad Nacional del Altiplano de Puno, Perú conoció la realidad del contexto socio cultural de los pobladores de la región y previo un análisis crítico de la formación de formadores y de las prácticas pedagógicas inadecuadas, en las diferentes unidades educativas de la región, la llevó a la implementación de la lengua originaria aymara como segunda o tercera lengua para la apropiación de la expresión oral y a la vez para comprender de manera práctica las estrategias metodológicas de las segundas lenguas. Es así que entre los problemas pedagógicos que ha logrado identificar fueron las: dificultades en la expresión oral, problemas en la comprensión de lectura, aprendizajes mecánicos sin significados y con una formación de baja autoestima personal como cultural, después de realizar un análisis de la situación educativa en el contexto sociocultural, encuentra que muchos estudiantes jóvenes y señoritas se encontraron motivados por el aprendizaje de la lengua originaria como segunda lengua para lograr aprender la expresión oral, mínimamente a nivel básico, con la finalidad de lograr comunicarse con niños y niñas aymara hablantes, quienes por la falta de uso de esta lengua se encontraron perjudicados en la construcción de aprendizajes significativos como en formación personal.

Los educadores en servicio no comprenden, ni reflexionan referente a los problemas expresados, porque aún desarrollan sus sesiones pedagógicas en castellano instruyendo, explicando todos los contenidos curriculares, y no realizan una enseñanza sistemática del castellano para un aprendizaje adecuado de los niños quechuas y aymaras hablantes tampoco son atendidos en la lengua materna del niño.

### **2.1.2. Nacional**

#### **Estrategias didácticas comunitarias en la enseñanza y aprendizaje del idioma aymara como lengua materna en los estudiantes de la UNIBOL aymara “Tupak Katari”**

Dicha investigación fue efectuada por el investigador Condori (2019) donde demuestra que la asignatura de Aymara trabaja aspectos integrales, de forma inter-multi-transdisciplinaria en las diferentes áreas de formación profesional de la Universidad Indígena Boliviana

Aymara “Tupak Katari”, en esta investigación se aplica la enseñanza-aprendizaje de lectura, escritura, oralidad, comprensión y pensamiento desde diferentes disciplinas, con la finalidad de fortalecer y mejorar las diferentes destrezas comunicativas desde la lectura, escritura, expresión oral, comprensión y pensamiento Aymara. De esta forma el análisis de las estrategias didácticas comunitarias contribuye en primer lugar, a la lingüística Aymara funcional, y en segundo lugar, a la Carrera como tal.

### **Programa de enseñanza de la lengua aymara con propósitos ocupacionales para estudiantes de la salud en el departamento de idiomas de la Universidad Pública de El Alto – gestión 2019**

La investigación fue realizada por la investigadora Chura (2019) donde se dio relevancia a las necesidades y exigencias del personal de salud para brindar una mejor atención a las personas Aymara hablantes. La finalidad de dicha investigación fue la de desarrollar una propuesta que mejore la calidad de enseñanza de la lengua Aymara para profesionales y futuros profesionales del área de salud en Bolivia, debido a que su labor en la sociedad es primordial e indispensable. Es decir, es preciso que los trabajadores en el área de salud muestren actitudes positivas que les motiven a aprender lenguas nativas con la finalidad de lograr una mejor comunicación con la población del área rural y urbana. Además, el presente programa no debe ser aplicado solamente en el área de salud, sino que existen diferentes carreras sociales que involucran la comunicación con hablantes Aymaras por lo que la enseñanza de dicha lengua promoverá una comunicación inclusiva.

### **Actitudes hacia el aprendizaje de la lengua aymara en estudiantes de tercero de secundaria. colegios fiscales y particulares de la zona sur y de la zona central de la ciudad de La Paz**

Dicha investigación fue realizada por la investigadora Kierig (2016) donde concluye que las diversas actitudes de estudiantes de tercero de secundaria hacia el aprendizaje del Aymara son el producto de los diferentes factores sociales y de aprendizaje que existe en el medio.

Uno de los factores fundamentales es el prestigio que tiene este idioma para los jóvenes en la sociedad actual. A pesar de que, en muchos casos, sobre todo en el área pública es obligatorio aprender un idioma originario y en el caso de la ciudad de La Paz, por ser el

centro más importante de difusión del Aymara, es requisito aprenderlo. Sin embargo aún ahora, en muchas de las familias de clase alta sigue siendo como un tabú el aprenderlo porque se lo sigue viendo como el idioma de los indígenas, como algo inferior.

A pesar de las nuevas políticas de enseñanza de lenguas originarias que tiene y maneja el gobierno, como la capacitación de los maestros para dar clases en español y aymara<sup>1</sup> por ejemplo, se debe comprender que esto es un proceso paulatino, que toma bastante tiempo debido a que no se aplica en todas las unidades educativas actualmente.

Por otra parte, se debe considerar el tema de la globalización donde la tecnología es la que manda, sobre todo en la juventud actual, ya que se puede encontrar una extensa variedad de información y entretenimiento vía internet solamente en las lenguas español o inglés en el contexto boliviano; a pesar de esto, se puede encontrar también la existencia de softwares en Aymara sin embargo, aun así, no se le da la importancia adecuada y la mayoría de las personas ignoran su existencia.

### **¿Primero el castellano y después el aymara? Enseñanza del aymara como segunda lengua en Opoqueri (Carangas, Oruro)**

Dicho trabajo de investigación fue realizado por Mamani (2007) donde busca identificar la enseñanza de la lengua Aymara en los procesos curriculares, por lo que realizó una investigación y análisis a los documentos de planificación administrativa y técnico-pedagógicos facilitados por los directores y docentes de la unidad educativa de Opoqueri, en el que logra constatar una incipiente referencia al uso de la lengua Aymara. Es así, que en la escuela como en el colegio de Opoqueri, no se considera en profundidad y de manera explícita la planificación de la lengua Aymara para la enseñanza como segunda lengua. Esto revela, que en la unidad educativa de Opoqueri, este investigador menciona la existencia de un descuido en la aplicación de políticas lingüísticas, instituciones relacionadas al desarrollo y fortalecimiento del Aymara. Esto contribuye, desde el contexto escolar, a la pérdida de esta lengua originaria por el desplazamiento del castellano.

---

<sup>1</sup> Esta capacitación consiste en la enseñanza o mejoría de la lengua indígena al educador

En consecuencia, el proceso de sobrevaloración de la lengua dominante (castellano) en desmedro de una lengua oprimida y sub-valorada (Aymara) implica atender, no solo a los derechos lingüísticos de un pueblo, sino a la integración social y a la vida cultural originaria de la niñez y de la juventud Aymara que asisten, respectivamente a la escuela y colegio de la localidad de Opoqueri. Es también importante resaltar la afirmación de los docentes de estos ciclos que aseveran estar desarrollando la enseñanza del Aymara como segunda lengua con solo limitarse a la expresión oral, sin existir una planificación escrita.

### **La lengua aymara y el castellano en el Wawa uta**

La presente tesis fue efectuada por Ticona (2001) en el departamento de Cochabamba donde menciona que el promotor sin formación pedagógica tiene una actitud mucho más natural “como un padre” frente al proceso de adquisición de la lengua aymara o la lengua castellana de sus estudiantes. Esta actitud le permite alternar entre la lengua aymara y castellana de acuerdo con la necesidad, en función a la lengua que más domina su pequeño interlocutor. En el caso de la promotora, por tener una formación pedagógica, asume una actitud escolarizada de “agente” del conocimiento frente a sus pequeños alumnos, los “pacientes”; además siente la obligación de que debe enseñar “algo” observable para la demanda de los padres y ese “algo” es el castellano. Se percibe también que, el promotor pone énfasis en el desarrollo lingüístico-cognitivo y emocional de sus alumnos y la promotora, más bien, en el aprendizaje de la segunda lengua. considerando los dos contextos, se identifica que los comportamientos verbales del promotor y de la promotora son marcadamente distintos.

De acuerdo con los padres de familia, se puede notar dos posturas: unos admiten el uso preferente del castellano y expresan su satisfacción por la enseñanza en esta lengua en el wawa uta. Otros reconocen el uso de las dos lenguas y reflexionan sobre la importancia de la enseñanza y el aprendizaje en cada una de las lenguas; además, estos padres consideran que el uso de las dos lenguas es una vía adecuada para desarrollar las competencias comunicativas de sus niños. En resumidas cuentas, algunos piden que el promotor enseñe en castellano y otros proponen la enseñanza en las dos lenguas a los niños.

### **Enseñanza – aprendizaje de la lengua aymara como segunda lengua en la Unidad Educativa San José Fe y Alegría “A”**

El presente trabajo dirigido fue efectuado por Blanco (2018) donde a partir de la experiencia pudo notar la necesidad de promover e incentivar la lengua aymara, en el que los diálogos de los temas a avanzar deben corresponder a la realidad de la vida, de acuerdo con la región cultural, es decir, el altiplano y también algunas actividades cotidianas que se realizan en la ciudad. De tal manera que la enseñanza del aymara, como segunda lengua, se desarrolló a través de un aprendizaje participativo logrando que los estudiantes comprendan los temas que se plantean, por tanto, los estudiantes entendieron cada tema del plan curricular expresado en forma didáctica. La elaboración del trabajo fue enfatizar el desarrollo de las capacidades y habilidades comunicativas de comprensión y producción (hablar, escuchar, leer y escribir), percibiéndose tal situación en la participación de cada estudiante. Para incentivar el aprendizaje de la lengua aymara, en los estudiantes, se aplicó estrategias dinámicas que coadyuvaron al desarrollo de cada tema. A través de los juegos, el estudiante tomaba más interés en aprender, puesto que la enseñanza era dinámica, por lo que los estudiantes fortalecieron sus conocimientos cognitivos sobre la lengua aymara y su cultura.

La enseñanza- aprendizaje de la segunda lengua debe ser desarrollada a través del método comunicativo, este método es prioridad para incentivar a los estudiantes. En este proceso de enseñanza se percibió sucesos por parte de los estudiantes como burla y discriminación hacia aquel estudiante que sabía hablar o entender la lengua aymara, para lo cual, se les explicó geográficamente dónde hablan el idioma y qué importancia tiene aprender esta lengua. A medida de desarrollar las clases, los estudiantes entendieron su importancia y de este modo fue que surgió la planificación de la elaboración y presentación del teatro, el cual tiene un mensaje dedicado para todos aquellos que piensan que el idioma aymara solo es hablando en el área rural. En este sentido, el proceso de aprendizaje y enseñanza de una lengua no solo sirve para comunicar mensajes, sino también para entender el mundo de una determinada manera. Por tanto, hablar implica saber y entender una cultura y de este modo el cerebro desarrolla una destreza cognitiva.

### **El idioma aymara como factor de exclusión social y educativo**

Según Castillo et. al. (2019) describen en su artículo que el idioma aymara, puede ser causa de exclusión social y educativa si no se cuenta con políticas referidas a estos temas. Las

categorías descritas plasman una radiografía latente, como es el caso de la migración, el empleo, la familia, la educación y la discriminación.

Estas categorías hacen notar que se puede ir perdiendo la práctica del idioma aymara por factores que son ajenos a la misma cultura y a las personas de un determinado contexto. Las políticas sociales deben estar referidas a regularizar y fortalecer elementos como el tema de migración, evitando la vulneración de los derechos, pero principalmente previniendo la disminución de la práctica de las lenguas de las diferentes culturas.

Si se considera el caso de la educación, se puede decir que es un elemento que se puede regular, pero eso debe ser trabajado desde las Escuelas Superiores de Formación de Maestros, las Universidades e Instituciones de Educación, las cuales deben buscar la valoración del idioma y de hecho respetar el idioma materno y nativo de los diferentes sectores; la persona externa debe adecuarse a esas prácticas culturales, y no lo contrario: que la población se adecue a prácticas externas.

Se deben generar procesos de autoconocimiento y valoración de la cultura e idioma aymara dentro de las familias, lo cual no debe ser visto como factor de limitación de oportunidades. Se debe hacer énfasis en las instituciones de educación regular y superior, donde el idioma aymara sea una materia transversal, pero no teórica como lo es actualmente, sino en su integridad de la práctica cultural.

Sin duda alguna, estas temáticas deben ser abordadas desde diferentes contextos y áreas del conocimiento que permitan plasmar políticas de interculturalidad, multiculturalidad y pluriculturalidad.

### **Perfil motivacional y actitud hacia el aprendizaje de la lengua aymara**

De acuerdo con Rendón y Ferreira (2013) mencionan que las actitudes positivas hacia la gente, la lengua y su cultura, son de gran valor en la instauración del aprendizaje de la lengua Aymara pues manifiestan una razón esencial para querer saber del otro cultural y valorarlo. Es necesario pues reconocer que el aprendizaje de la lengua Aymara en los colegios privados de la ciudad de La Paz, tiene a su favor el nivel positivo de actitud frente al otro Aymara, esta actitud positiva alimentada para un mayor entendimiento con el otro puede llegar a ser

el portal a una interacción saludable que dé como resultado un aprendizaje significativo de la lengua Aymara, por la mayoría de los estudiantes.

Es interesante además mencionar que el nivel de actitud hacia los factores de enseñanza - aprendizaje es más favorable que hacia los factores sociales. Al ser los factores de enseñanza - aprendizaje cercanos a la población y los factores sociales ajenos a la misma, se comprende que se tiene mayor valor por lo propio que por lo ajeno.

### **Enseñanza – aprendizaje del idioma aymara como segunda lengua en los estudiantes de LA E.S.F.M.T.H.E.A. (Escuela Superior de Formación de Maestros Técnicos Humanísticos EL Alto)**

Según Poma (2010) determinó que una de las dificultades lingüísticas es la falta de normalización de la lengua aymara. Es decir, como no existe una forma única de escribir la lengua aymara, los estudiantes se encuentran en un conflicto porque los maestros difieren en su enseñanza. Asimismo, se tienen dificultades como la confusión de fonemas, pues los estudiantes que aprenden esta lengua no pueden pronunciar los fonemas glotalizados ya que no existen en castellano. Esta confusión de fonemas también se presenta en la lengua escrita, ya que el estudiantado tiende a escribir como en su lengua materna. Otra dificultad es la confusión en la escritura con o sin elisión vocálica, problema que es transmitido desde los maestros. Debido a que el aymara es una lengua sufijante, los estudiantes se confunden en el empleo de los sufijos. Otras dificultades de tipo lingüístico son el traslado de la estructura oracional del castellano a la lengua aymara, junto a ello se presenta el uso inadecuado del adjetivo y adverbio, pues los ubican en lugares inadecuados de la oración. Así también se tiene el abuso de préstamos lexicales del castellano, tanto que usan préstamos innecesarios. Como parte de las dificultades sociales se tiene la diversidad en el conocimiento de los estudiantes; es decir, existen estudiantes que pueden escribir y no hablar, o viceversa. Asimismo, otra dificultad reconocida por los mismos estudiantes es la edad, ya que consideran que su aparato fonador no puede adaptarse a la nueva pronunciación de los fonemas del aymara. Entre las dificultades pedagógicas se tiene la falta de una planificación didáctica que sea elaborada en principio de forma individual y luego en equipo docente, para tener un consenso en la gramática que van a enseñar, para no tener diversidad de posiciones. Por otro lado, está la dificultad como la falta de materiales de enseñanza

porque incurren en la improvisación metodológica del uso de la pizarra. Otra dificultad es la falta de empleo de la lengua aymara en aula por parte de los maestros, desmotivando a los estudiantes.

### **Presencia de la lengua aymara en los sitios web de las organizaciones e instituciones localizadas en el departamento de La Paz**

Según Hilare (2017) describe que la lengua aymara está presente en los sitios web, medios digitales en línea y dentro de las redes sociales, es decir en la red de redes. La presencia de la lengua aymara es promovido por los hablantes nativos en su mayoría jóvenes. El amor hacia la lengua, la alta autoestima y la identidad lingüística cultural aymara positiva hacen posible esta existencia dentro de las páginas web de las organizaciones e instituciones aymaradas. Se levantan voces de grupos individuales que influyen a sus pares de la región y del mundo a dar valor a la lengua y cultura aymara. Muchos de los usuarios en internet se reconectan a sus raíces culturales que en algún momento por situaciones socioeconómicas y otras externas pensaban resignarse por el abandono de su ser social e individual a la cual pertenecen.

En las interacciones de las redes sociales se manifiesta la identidad lingüística cultural aymara de forma positiva, cuando los seguidores expresan familiaridad hacia la lengua y cultura aymara, y en menor grado de forma negativa cuando expresan criterios peyorativos. Dentro de las redes sociales, principalmente en Facebook, los usuarios administradores y los seguidores muestran su ser o pertenencia a la sociedad aymara a través de sus publicaciones.

## **2.2. Marco institucional**

### **2.2.1. Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D”**

El centro de Educación Alternativa Don Bosco " D ", Fiscal de Convenio es un espacio donde se desarrollan acciones educativas para personas jóvenes y adultas, que requieren continuar estudios, mediante procesos de formación pertinente de calidad en y para la vida, contribuyendo al establecimiento de emprendimientos autónomos y/o comunitarios que mejoren la calidad de vida, el Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D” introduce en cada acción educativa principios y valores humano-cristiano-salesianos

### **2.2.2. Historia**

El Centro de Educación Alternativa (CEA) DON BOSCO “D” EL PRADO, fue fundado el 13 de febrero de 1970 en la dependencia del Colegio Don Bosco con el nombre INSTITUTO BOLIVIANO DE APRENDIZAJE DON BOSCO (IBA), con el propósito de responder a las necesidades educativas más urgentes de las personas jóvenes y adultas, muy especialmente a las personas más vulnerables, aquellos jóvenes con responsabilidades sociales, a partir de los 15 años para adelante. Con una oferta educativa inicialmente de Gastronomía, Corte Confección y Diseño, Belleza Integral, idioma inglés, Idioma Aymara, Secretariado General, Programador en sistemas, Cocina y Repostería, Modistería, Sastrería, Periquería y Cosmetología, Cocina Nacional e Internacional, Confección de prendas básicas, Diseño Gráfico, Contabilidad Computarizada, Especialización en ramas técnicas.

En la segunda etapa, se actualiza el funcionamiento legal del CEA Don Bosco “D” con la R.A 311/ 2011 con las siguientes especialidades técnicas en Área Comercial. Secretariado Ejecutivo, Contabilidad; Área Servicios, Idioma Inglés, Belleza Integral, Gastronomía y Alimentación, Diseño Gráfico, Sistemas Informáticos, Sistemas Computacionales, Electrónica; Área Industrial, Confección de Textil.

Es así que, el Centro de Educación Alternativa (CEA) DON BOSCO “D” EL PRADO es definido como Fiscal de Convenio, siendo un espacio donde se desarrollan acciones educativas para personas jóvenes y adultas, que requieran continuar estudios, mediante procesos de formación pertinente, actualizada en y para la vida, contribuyendo al establecimiento de emprendimientos autónomos y/o comunitarios que mejoren la calidad de vida. El CEA Don Bosco introduce en cada acción educativa principios y valores humano-cristiano-salesianos a ser cultivados y fortalecidos como: Unión con Dios, Sentido de Iglesia, Predilección por los jóvenes y adultos, Amabilidad Salesiana, Espíritu de familia, Respeto, Solidaridad, Responsabilidad, Diálogo, Optimismo y Alegría, Creatividad, Trabajo y templanza. (Centro de Educación Alternativa Don Bosco "D", 2022)

### **2.2.3. Misión**

Somos una Institución de Educación Alternativa Salesiana, con recursos humanos calificados e idóneos que implementan el sistema educativo plurinacional , formando profesionales

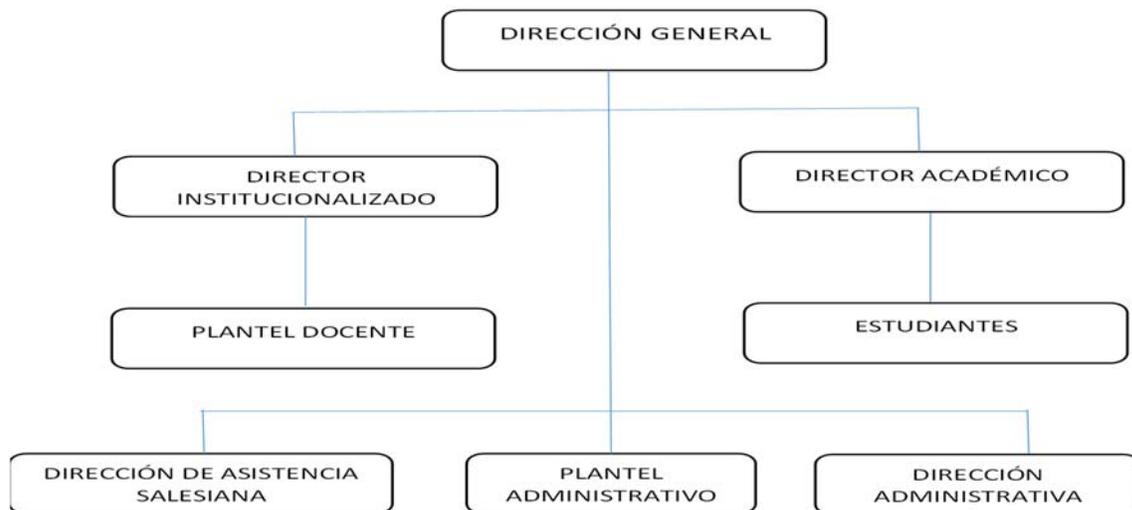
altamente calificados, brindando una educación técnica-tecnológica-productiva pertinente a jóvenes y adultos capaces de responder significativamente a las exigencias y necesidades del mercado laboral con visión emprendedora y valores humanos que los conduzcan hacia el Vivir Bien (Centro de Educación Alternativa Don Bosco "D", 2022).

#### 2.2.4. Visión

Ser la Institución Educativa líder y de excelencia en educación técnica-tecnológica-productiva, con un clima institucional de calidez, con el más alto nivel en recursos humanos, comprometidos a contribuir a la sociedad, con la formación de profesionales altamente competitivos, propositivos y emprendedores, actualizados en tecnología de punta, preparados para aportar constructivamente al desarrollo de la comunidad (Centro de Educación Alternativa Don Bosco "D", 2022).

#### 2.2.5. Organigrama

**Gráfico 1: Organigrama del CEA Don Bosco “D”**



**Fuente:** Elaboración propia según funcionamiento del CEA Don Bosco “D”

### **2.3. Marco conceptual**

El presente marco conceptual proporciona los lineamientos necesarios de los términos esenciales que se emplean a lo largo de la investigación, de manera que pueda otorgar su significado semántico para la su correspondiente comprensión.

#### **2.3.1. Lingüística**

El primer término que se debe conocer ante todo es el de lingüística mismo que se ocupa de “estudiar procedimientos para analizar una lengua o más lenguas, de conocer su funcionamiento, saber cómo se organiza, cómo se relacionan entre sí los elementos que la componen, cómo se adquiere una lengua, cuál es su función en la sociedad” (Yáñez, 2007, pág. 49). Lo que quiere decir que esta rama de estudio realiza un análisis a profundidad una determinada lengua, mismo que puede catalogarse como ciencia para otros autores como en el siguiente caso:

La lingüística es la ciencia que se ocupa del estudio científico del lenguaje humano. Asimismo, la lingüística como ciencia describe la estructura de la lengua incluyendo su gramática, sistema de sonidos y vocabulario. La lingüística como ciencia del lenguaje administra una teoría general sobre el lenguaje, puesto que la lengua es un objeto extremadamente complejo. El objeto de la lingüística es la competencia lingüística del hablante, es decir, cuánto conoce de su lengua y el objetivo principal es explicar la competencia lingüística del hablante, es decir, cómo forma las oraciones de una determinada lengua, cómo emplea su lengua en una situación específica. (Cerron, 2000, pág. 51)

“El lenguaje pertenece al dominio individual y al dominio social” (Fishman, 1995, pág. 98) Lo que quiere decir que el lenguaje es demasiado complejo y que no se puede clasificar en ninguna categoría de los hechos humanos ya que es el medio de comunicación que utiliza la persona para comunicarse con el entorno que le rodea, siendo un instrumento universal de comunicación.

Por lo tanto, se puede entender que la Lingüística describe los enunciados lingüísticos, las proposiciones lingüísticas de una determinada lengua, el mapa conceptual permite que los conceptos lingüísticos de un determinado enunciado, presentados de manera jerárquica, esquemática y gráfica sean aprendidos significativamente.

### 2.3.2. Adquisición de la lengua

Las personas a lo largo de su vida suelen entrar en contacto con una o varias lenguas de forma natural, mismo que puede darse desde la primera infancia, que usualmente va adquiriendo dicha lengua, otorgándole la capacidad de poder comunicarse, es por ello que es importante entonces comprender que es y cómo se da la adquisición de la lengua.

La adquisición de una lengua ya sea materna o segunda es un proceso, una actividad humana que se desarrolla. “Adquirir una lengua es entonces volverse capaz, negociando el sentido de los mensajes con sus interlocutores, de construir un sistema significativo y de hacerlo evolucionar” (Bounocore, 1976, pág. 12). “Este sistema en evolución es una construcción cognitiva, resultado de los esfuerzos del aprendiz para darse una representación de la lengua meta (tanto nocional como formal) necesaria para sostener sus actividades comunicativa” (Apaza, 2007, pág. 56).

Así mismo, de acuerdo con Giacobbe (2023) la adquisición de la lengua materna o segunda es un proceso humano que se va desarrollando progresivamente, en el que le otorga a la persona tener la capacidad de realizar negociaciones mediante mensajes con sus interlocutores mediante un sistema de significados que va evolucionando; lo que quiere decir que le da mayores facultades a una persona para expresar aspectos que suceden en su interior, y también lograr comprender los mensajes externos.

Este autor menciona que la adquisición de una segunda lengua es de igual forma una actividad cognitiva, de construcción de conocimientos cuyo proceso considera a los siguientes puntos:

- **Organización de un sistema:** Para que durante la adquisición de una nueva lengua se pueda dar un carácter significativo a las formas, es importante que en primera instancia exista una organización sistemática de dicha lengua, es decir la “organización solidaria, producto de reglas, de elementos en juego” (Giacobbe, 2023, pág. 1). Dicha organización le da sentido a quien está adquiriendo una nueva lengua, en el que progresivamente va construyendo otros sistemas hipotéticos, que le permiten interpretar y construir su propio texto.

- **Saberes implícitos:** El sujeto que está adquiriendo una segunda lengua posee un conocimiento parcial del objeto que construye, por lo que la adquisición de esta nueva lengua es un proceso bastante complejo, es una actividad que no se puede definir en un contexto restringido, definiéndolo como un mero aprendizaje.
- **Transformación de los conocimientos:** Las formas lingüísticas presentes en un sujeto que está adquiriendo una segunda lengua se organiza en un sistema, es una transformación de conocimientos que permite pasar de una forma en cómo se dicen las cosas a otra nueva forma en cómo se dicen las cosas con la segunda lengua.

### 2.3.3. Adquisición del lenguaje escrito

Como se ha mencionado la adquisición de la lengua es un proceso bastante complejo y progresivo, que no solamente debe ser desarrollado de forma oral, sino que también de forma escrita, ya que la comprensión del lenguaje de forma integral tiene relación con la lectura y escritura.

Sin embargo, a pesar de existir semejanzas entre el lenguaje oral y escrito por tratarse de actividades lingüísticas; éstas presentan una serie de diferencias que se deben considerar debido a que existe una serie de demandas de la parte escrita sobre la oral (Federación de enseñanza, 2008), haciendo que la adquisición de una lengua sea compleja.

La escritura en lo general se define como una “expresión gráfica del lenguaje, consiste en representar las palabras por medio de signos gráficos convencionales. Actividad mediante la cual transmiten ideas, pensamientos, sentimientos, deseos y muchos aspectos que pueden ubicarse en lo que algunos investigadores han llamado cultura” (Siguán, 1989, pág. 74)

La comprensión de este lenguaje escrito abarca una serie de aspectos comprensivos como productivos, de acuerdo con la Federación de Enseñanza (2008) se “considera que existen unos procesos de bajo nivel o automáticos y procesos superiores o controlados. Un proceso puede considerarse como automático cuando se ejecuta sin afectar a otra actividad cognitiva” (pág. 2), lo que quiere decir que por el contrario los procesos controlados o superiores requieren recursos atencionales, es de ahí donde existe la decodificación de palabras para su reconocimiento y comprensión.

El mencionado proceso de adquisición de un nuevo lenguaje escrito se encuentra categorizado en cuatro rasgos de un proceso constructivo, activo, estratégico y afectivo de acuerdo con la Federación de Enseñanza (2008):

- **Proceso constructivo:** La adquisición de un lenguaje escrito no consiste en únicamente lograr codificar (escritura) o decodificar (lectura), sino que implica una reconstrucción de parte de la persona en lograr construir un significado combinado entre la demanda de una serie de tareas y los conocimientos previos.
- **Proceso activo:** Según los grandes psicólogos del desarrollo y aprendizaje han resaltado que es imprescindible la participación activa del sujeto que está aprendiendo, siendo que mientras más trabaje, cuestione, y transforme la información, mejor y mayor será su comprensión.
- **Proceso estratégico:** Para que una persona competente en determinada rama pueda tener dominio ha tenido que desarrollar una serie de estrategias cognitivas y metacognitivas que ha ido ajustando a las demandas o tareas que le exige su contexto. De igual forma la escritura requiere un conjunto de estrategias planificadas, organizadas, de manera que se pueda adquirir la nueva lengua.
- **Proceso afectivo:** Durante el aprendizaje de una nueva lengua es sumamente importante que el sujeto tenga el deseo de leer y escribir; su interés por aprender es un factor preponderante para el logro de esta meta.

Por lo tanto, se puede determinar que la escritura como tal siempre será la expresión gráfica de las ideas, sentimientos, descubriendo de esa manera las reglas y características del sistema de escritura, promoviendo la elaboración de textos más complejos.

#### **2.3.4. Contacto lingüístico**

Con relación al contacto lingüístico, la coexistencia de dos o más lenguas dentro de un espacio geográfico ha dado lugar a que tantos sociólogos del lenguaje y etnógrafos muestren interés al respecto.

Es por ello que se debe definir en primera instancia este término, entendiéndose como la situación en el que “dos lenguas distintas o dos variedades de una misma lengua entran en contacto por motivos históricos, sociales o culturales, se presentan fenómenos muy

interesantes que afectan a ambas lenguas o variedades” (Soler & Serrano, 2020, pág. 25) Lo que da a entender que en el contexto en el que se realiza la presente investigación es un hecho que forma parte de la vida cotidiana de las personas, por la variedad de culturas existentes y las preponderantes en cada región que en este caso es la lengua aymara.

En ese sentido de acuerdo con el estudio realizado por Gómez (2021) menciona que el contacto lingüístico obedece fuertemente a las circunstancias históricas las cuales se conciben por tres supuestos:

- Las lenguas son sistemas preestructurados, discontinuos y autocontenidos que se adaptan al contacto, definido como la coexistencia de dichos sistemas a nivel social e individual.
- La identidad es una característica cultural que puede ser asignada a cada lengua que entra en contacto.
- Cada lengua es una entidad territorializada que ocupa un espacio geográfico asignable a una comunidad de hablantes.

Francisco García Marcos (1993) que menciona el siguiente aspecto:

La dinámica de la sociedad es cada vez más proclive a construir comunidades multilingües donde conviven y se interfieren raza, cultura y lengua, sin olvidar el multilingüismo histórico de sociedades como el español, (catalán, español, gallego y el vasco) dentro del mismo territorio estatal. (pág. 14)

Uno de los problemas que se presentan a causa del contacto lingüístico es la mortandad lingüística, es cuando una lengua va perdiendo progresivamente a sus hablantes maternos hasta su desaparición completa, empezando con el plano léxico, después en la parte sintáctica.

### **2.3.5. Desplazamiento lingüístico**

Hasta los puntos anteriores se ha podido conocer cómo se da el contacto lingüístico, sin embargo, una vez que sucede esto, usualmente culmina en el desplazamiento lingüístico, con las siguientes fases:

- Primero: Dos lenguas entran con contacto lingüístico.

- Segundo: Los miembros de las diferentes generaciones en uno o más grupos exhiben los grados de dominio de las lenguas en contacto; este dominio suele ir desde el monolingüismo de la lengua materna hasta el monolingüismo de la otra, pasando por el bilingüismo.
- Tercero: Existe una asociación entre generaciones y rangos específicos de dominio de cada lengua, fácilmente identificable y cuantificable. (Roth, 2023)

En ese sentido entonces la pregunta es ¿Qué es el desplazamiento lingüístico? Para dar respuesta a esta pregunta se realiza una revisión a la teoría que indica que se puede considerar la existencia de un desplazamiento lingüístico solo “cuando una lengua sustituye a otra en el papel comunicativo de la socialización primaria dentro de una población de hablantes” (Roth, 2023, pág. 30), es decir que se da independientemente de la continuidad biológica de un determinado grupo, entendiéndose que lo único que cambia es la reproducción social.

Por otra parte, también se puede entender como desplazamiento lingüístico al

Proceso por el cual una comunidad pasa de hablar un idioma a hablar otro idioma distinto. Este es un proceso que generalmente sucede a lo largo de varias generaciones. Ciertos contextos pueden influenciar a cualquier comunidad de hablantes que pase a hablar una lengua distinta a su lengua nativa. (Alcaráz, 1997, pág. 98)

Estos desplazamientos suceden frecuentemente en contextos coloniales y puede darse en momentos históricos diferentes dependiendo del contexto social e histórico, tal es el caso de Bolivia, en el que las comunidades indígenas antes de la colonia han manejado su lengua materna, y posterior a esta durante el establecimiento de la educación en las escuelas ha existido una fuerte represión a la expresión de la lengua materna originaria, dando lugar a creencias y comportamientos discriminatorios que niegan y desvalorizan el idioma nativo, haciendo que exista un desplazamiento a la lengua colonial española.

### **2.3.6. Sociolingüística**

La sociolingüística se ocupa de la lengua como sistema de signos en un contexto social. Estudia las relaciones entre el lenguaje y los comportamientos sociales, ya que su objeto de estudio es “la lengua como sistema de signos, pero considerada dentro de un contexto social. Al sociolingüista le interesan las relaciones entre los estratos sociales y la estructura

lingüística” (Moreno, 2005, pág. 290). Esto quiere decir que la lengua siempre va a estar asociada a los reproductores de esta, quienes tienen características sociales, culturales e históricas propias, por tanto, es importante conocer cómo es que se aborda a la lengua desde la sociolingüística.

La sociolingüística difiere de otros campos que han estudiado la relación entre la sociedad y el lenguaje en que, siguiendo el punto de vista de la lingüística propiamente dicha, considera tanto a la lengua como a la sociedad, como sistemas y no una mera colección de hechos (Lastra, 1992, pág. 28).

Esta rama de estudio tiene dos vertientes en su interior, la primera de ellas la empírica que se encarga principalmente de la recogida de datos y que es responsable del desarrollo actual de esta disciplina; la segunda es la teórica, cuyo objetivo es la reflexión (Centro Virtual Cervantes, 2023). Lo que significa que el estudio de la lengua no es una mera investigación que puede quedarse estática, sino que por el contrario puede ser cambiante por la evolución del ser humano y su contexto.

Es así que se puede definir que el objetivo principal de esta disciplina es de analizar la influencia que tienen en una lengua los factores derivados de las diversas situaciones de uso, es decir la edad, sexo, características del origen étnico, la clase social, el nivel de educación de los interlocutores, la relación del tiempo y lugar donde se reproduce esta lengua (Centro Virtual Cervantes, 2023), entendiendo entonces que la lengua no es una variable meramente independiente, sino que tiene influencia de todos los factores sociales mencionados.

Por lo tanto, de acuerdo con la revisión teórica de la forma en cómo es definida la sociolingüística es posible mencionar que esta disciplina es estudiada tanto por lingüistas y sociólogos, mediante ambos planos, el lingüístico y social respectivamente, mediante la identificación de la estructura relacional que tiene la lengua con la sociedad.

El análisis de estas características pueden ser divididas y graficadas en un triángulo de clases sociales, que usualmente se categorizan como alta media y baja a pesar de que pueden existir intermedias; así mismo, se puede dividir la lengua en tres categorías, las altas privilegiadas, las medias en uso, y las bajas que son rechazadas, que para el contexto en donde se realiza la presente investigación es el inglés, castellano y aymara respectivamente.

### **2.3.7. Pluriculturalidad**

Para comprender el término de pluriculturalidad, se debe entender primero el prefijo pluri que hace referencia a muchos; por lo que ya se puede entender que este término hace referencia a la pluralidad de culturas.

La pluriculturalidad debe ser entendida como la presencia de diferentes culturas en un mismo territorio por migraciones generales producidas en diversos momentos; por tanto, hace referencia a la presencia simultánea de dos o más culturas en la competencia comunicativa de un individuo concreto y a la interrelación que se establece entre ellas.

Sin embargo, no debe confundirse este término con interculturalidad, ya que la pluriculturalidad hace referencia a la “agrupación de diferentes grupos culturales y comunidades indígenas que coexisten en un mismo espacio geográfico, sin la necesidad de que haya relación entre ellas” (Grupo Geard, 2022). Es ese contacto y relación justamente que hace diferente a ambos términos, esto no quiere decir que las mencionadas culturas vivan en conflicto, sino por el contrario; la pluriculturalidad tiene la finalidad de propiciar un ambiente de reciprocidad, comunión, armonía, y de respeto.

Según Giménez Romero (2003), “el derecho a la diferencia que caracteriza la pluriculturalidad conecta con la idea de una ciudadanía diferenciada” (pág. 9)

Por su parte, Muñoz Sedano (2001) “considera que la pluriculturalidad, y sus modelos, deben entenderse como la existencia de múltiples culturas con derecho a desarrollarse y preservarse en el país en que se encuentren” (pág. 143). A desarrollarse que no asimilarse con la del país de acogida, comprendiéndose dicha asimilación como un proceso por el que una persona o grupo resulta absorbido por las estructuras sociales y culturales de otra persona, grupo o sociedad. Consecuentemente, debe contraponerse la pluriculturalidad a la idea de monoculturalidad, entendidas como dos opciones posibles dentro del desarrollo social de cualquier país.

### **2.3.8. Plurilingüismo**

De forma similar a la pluriculturalidad, de igual forma se debe hacer una mirada al prefijo pluri que indica varios o muchos, haciendo entender que este término hace referencia a la “presencia simultánea de dos o más lenguas en la competencia comunicativa de un individuo

y a la interrelación que se establece entre ellas” (Centro Virtual Cervantes, 2023, pág. 1). Estas competencias que tiene el hablante plurilingüe usualmente se encuentran en desequilibrio transitorio que va variando con el tiempo ya que:

- Consigue un mejor dominio de una determinada lengua respecto de otras.
- El perfil de competencias en una lengua puede ser distinta de otras, es decir, si por ejemplo es posible que una persona tenga una muy buena competencia oral en dos lenguas, solo una de ellas podrá expresar adecuadamente de forma escrita.
- Las estrategias empleadas por el hablante para lograr comunicarse pueden ser diferentes dependiendo de la lengua implicada, es decir si éste recurre a la mímica, uso de gestos en compensación a la insuficiente competencia lingüística, dando la impresión de ser menos expresivo y más distante que en la lengua que domina mejor.

Entonces se puede decir que el plurilingüismo es un término que se emplea para

Discutir situaciones en las que una persona tiene habilidades comunicativas en más de un idioma. Por el contrario, un área multilingüe puede tener varios idiomas que se utilizan, pero los hablantes individuales aún pueden ser monolingües. Si bien se puede decir que una persona es plurilingüe, esta distinción entre los dos términos tiene más sentido cuando se habla de ubicaciones y comunidades de hablantes. Coloquialmente, la gente usa el término “multilingüe” para abordar la idea de hablar más que un idioma, pero “plurilingüe” generalmente se considera un término más preciso. (Albo, 1995, pág. 98)

Según lo descrito el plurilingüismo es más atractivo que el multilingüismo. Cuando los hablantes de diferentes idiomas pueden comunicarse, es más probable que interactúen y formen juntos una sociedad fuerte. Las divisiones lingüísticas pueden ser muy poderosas y pueden hacer que las personas se inclinen a permanecer en grupos culturales muy aislados, incluso cuando viven en las proximidades. Fomentar el intercambio lingüístico entre diferentes grupos culturales puede aliviar tensas relaciones interculturales.

### **2.3.9. Aprendizaje**

Para conocer los factores que influyen en el aprendizaje de la lengua aymara, es imprescindible en primera instancia conocer el concepto del término aprendizaje, es por esta razón que a continuación se realiza una presentación de definiciones desde el punto de vista de diferentes autores.

El aprendizaje de acuerdo con De la Mora (2003) se entiende como el cambio de potencial propio con la finalidad de pensar, ver, sentir y actuar mediante experiencias que sean perceptivas intelectuales, este cambio usualmente es permanente en la conducta y se entiende como el resultado de la experiencia.

Dicha experiencia normalmente sigue un proceso natural de tres fases:

- La impresión de asombro o interrogación que causa un hecho o situación demandando una respuesta para el mismo.
- El deseo de conocer el significado de un problema que ha causado extrañeza o reflexión, echando mano de las experiencias anteriores, realizando una revisión a libros, o preguntando a otras personas por parte de quien aprende.
- La tranquilidad alcanzada por haber logrado comprender el fenómeno.

Esa es la razón por lo que la actitud interrogativa del estudiante es sumamente importante como punto de partida natural para el proceso de aprendizaje, ya que de todas formas la adquisición de conocimientos es para él.

Por otra parte, otra de las definiciones que otorga Condori (2008) es el siguiente:

El aprendizaje es el proceso a través del cual se modifican y adquieren habilidades, destrezas, conocimientos, conductas y valores. Esto como resultado del estudio, la experiencia, la instrucción, el razonamiento y la observación. Este proceso puede ser analizado desde distintas perspectivas, por lo que existen distintas teorías del aprendizaje. Es una de las funciones mentales más importantes en humanos, animales y sistemas artificiales. En él intervienen diversos factores que van desde el medio en el cual se desenvuelve el ser humano, así como los valores y principios que se aprenden en la familia. En esta última se establecen los principios del aprendizaje de todo individuo y se afianza el conocimiento recibido, el cual forma la base para aprendizajes posteriores. (Condori, 2008, pág. 65)

Así mismo, Aguirre (2005) también mencionó en relación con el aprendizaje como un cambio de conducta, definiéndolo como “el resultado de un cambio potencial en una conducta -bien a nivel intelectual o psicomotor- que se manifiesta cuando estímulos externos incorporan nuevos conocimientos, estimulan el desarrollo de habilidades y destrezas o producen cambios provenientes de nuevas experiencias” (pág. 19)

En la misma línea, De la Mora (2003) menciona que el aprendizaje es una actividad que puede cambiar el curso y la forma de vida de cualquier persona que aprende, es decir si, por ejemplo, alguien que ha aprendido a leer modifica todo el curso de su personalidad y de su vida, ya que ha aprendido una nueva forma de relación con las personas y las cosas por lo tanto tiene más opciones y elecciones. De igual manera si esta persona adquiriera otro idioma adicional al materno, de igual forma se estaría encontrando con una nueva forma de vida, de comunicación con las personas y comprensión de otras realidades.

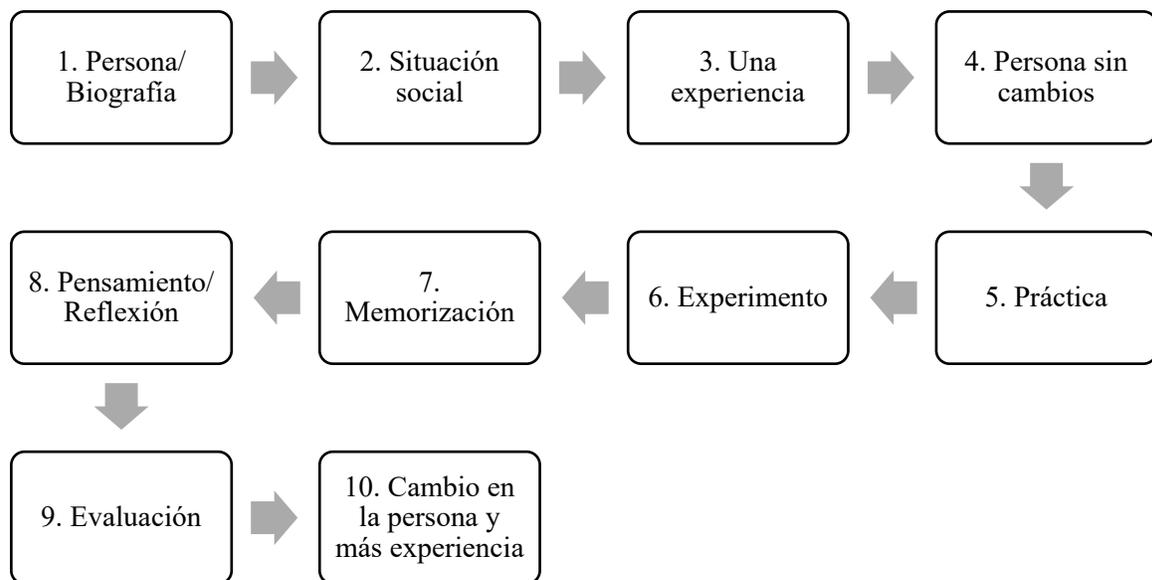
Esta articulación progresiva se realiza de cuatro formas:

- **Diferenciación:** Se da por la comparación de las cosas con la finalidad de encontrar no precisamente sus semejanzas, sino por el contrario identificar y hacer hincapié en las diferencias entre ellas.
- **Integración y asimilación:** Consiste en la combinación de dos o más conocimientos y uno, mediante una síntesis de los conocimientos previos para asimilar los nuevos.
- **Graduación:** Se da cuando se ha logrado el aprendizaje perceptible, de manera que se puedan identificar los elementos necesarios, los menos necesarios e incluso a los innecesarios.
- **Redefinición o reinterpretación:** Es la parte más compleja de la organización del aprendizaje, ya que en este punto es donde lo que ya se ha aprendido se vuelve a percibir de forma ajustada para adquirir nuevos conocimientos, es decir si por ejemplo un estudiante ha logrado adquirir conocimientos en una materia, puede emplear los mismos para aprender o interpretar otra. Para esto es importante comprender la naturaleza del estudiante.

Otra mirada a la definición del aprendizaje es el mencionado por Jarvis (2001) cuya teoría menciona que el aprendizaje se da mediante “un proceso experiencial (...) un conjunto muy complicado de procesos y ningún diagrama puede recoger todos ellos” (pág. 77). Lo que quiere decir que este proceso es particular para diferentes ámbitos educativos, que de todas formas logran realizar un cambio en el educando en una serie de capacidades o comprensión que no es un simple almacenamiento de información pasiva, sino que la educación consiste en la interpretación de la nueva información para transformar la experiencia en conocimientos, destrezas, actitudes, valores, creencias y emociones de los estudiantes.

Así mismo, a pesar de las dificultades en comprender el proceso de aprendizaje, este autor realiza una interpretación parcial de la complejidad que representa el mismo, como se muestra en la siguiente figura:

**Gráfico 2: Modelo de los procesos de aprendizaje de Jarvis (2001)**



**Fuente:** (Jarvis, 2001, pág. 79)

Por lo tanto, el aprendizaje es el cambio de actitud de una persona, cuando se adquiere el aprendizaje se modifica definitivamente la actitud por medio de nuevos conocimientos o experimentos. Por ejemplo, cuando una persona recibe una capacitación cambia de actitud, sino cambio de actitud no hubo un aprendizaje.

### **2.3.10. Bilingüismo**

El bilingüismo se puede entender como la capacidad que tiene una persona en lograr comunicarse de forma independiente y alterna en dos lenguas (Centro Virtual Cervantes, 2023). Esto quiere decir que coexisten dos lenguas en un mismo territorio, cuyo fenómeno se da de forma individual y social.

Los investigadores Apple y Muysken (1996) afirman que el contacto de lenguas conduce inevitablemente al bilingüismo y mencionan dos tipos de bilingüismo:

El primero, social y el otro, individual; así pues, el primero se produciría en aquellas sociedades en las que se hablan dos o más lenguas, por ejemplo, si un grupo es monolingüe y el otro bilingüe. En la mayoría de los casos este último grupo es minoritario, no así en el aspecto numérico o estadístico, pero sí desde una perspectiva sociológica, es un grupo no dominante u oprimido. Dichos autores mencionan como ejemplo a Groenlandia, donde la gente que habla inuit groenlandés tiene que ser bilingüe y aprender por ejemplo el idioma danés, pero el grupo danés hablante, que es sociológicamente dominante, puede seguir siendo monolingüe. (pág. 10)

Este bilingüismo se puede constatar para el contexto estudiado siendo que la lengua aymara de forma individual es bastante empleada en la región, lo que se puede decir que parte de la población es monolingüe, sin embargo existe un grupo que históricamente mediante situaciones discriminantes ha adquirido la lengua castellana, quienes al momento son bilingües, ya que manejan alternadamente tanto el aymara como el castellano; sin embargo en el mismo contexto existe otro grupo de personas, que ya no maneja la lengua aymara, sino que son castellano hablantes únicamente, es decir monolingües, quienes hasta la actualidad no han tenido la necesidad ni inquietud de aprender el idioma aymara.

### **2.3.11. Bilingüismo individual**

Desde la perspectiva individual, se han propuesto distintas concepciones de este fenómeno, tal como lo define Gutiérrez (2009) donde indica que el bilingüismo individual es la “capacidad para utilizar indiferentemente, con la misma competencia y en las mismas situaciones dos lenguas distintas” (pág. 1), esto quiere decir que la persona bilingüe tiene la facilidad de poder comunicarse en la lengua que este elija independientemente de la situación y el contexto que se encuentre, siempre y cuando existan otras personas que puedan entender lo que desea comunicar con la lengua en la que se está expresando.

Por otra parte, la forma en cómo se puede considerar a una persona bilingüe es diferente, ya que “las más estrictas identifican bilingüismo con el dominio nativo de dos lenguas, mientras que las más flexibles incluyen en esta categoría a todo individuo con algún conocimiento sobre una segunda lengua” (Apala, 1999, pág. 56), en este sentido para el caso del contexto estudiado se puede entender como lengua nativa a la que se adquiere con la lengua materna, que con el pasar del tiempo desde la temprana edad, este sujeto se encuentra expuesto a una segunda lengua misma que va aprendiendo y dominando, llegando así a lograr comunicarse

con facilidad alternadamente con ambas lenguas con la misma competencia, a quien se puede considerar entonces como bilingüe.

### **2.3.12. Bilingüismo social**

Si bien hasta el punto anterior ha sido posible definir el bilingüismo individual en el entendido de que es el dominio de dos lenguas de forma nativa, es importante considerar que este no se da solo individualmente, sino que también es producto de las características de la sociedad, por lo tanto, es menester conocer la definición del bilingüismo social.

En cuanto al bilingüismo social se diferencian tres: aquella en la que coexisten en un mismo territorio dos comunidades monolingües (por ejemplo, una población colonizadora y una colonizada); una segunda en la que prácticamente la totalidad de la población es bilingüe (así, en muchas comunidades de India y África) y aquella en la que existe un grupo monolingüe, habitualmente dominante, y otro, minoritario, bilingüe (por ejemplo, el caso del inglés en relación con el galés). (Apple & Muysken, 1996, pág. 96)

Las causas de aparición de una sociedad bilingüe de acuerdo con Gutiérrez (2009):

- **Bilingüismo como consecuencia de procesos de expansión y unificación política:** El proceso de integración lingüística produce forzosamente situaciones de bilingüismo.
- **Bilingüismo como consecuencia de movimientos migratorios:** El desplazamiento de la población no es para implantar un dominio de la lengua del migrante sobre el nativo, sino que por el contrario que los migrantes se ponen al servicio de la lengua autóctona, tal es el caso de las personas de diferentes países que han emigrado a Estados Unidos, donde no imponen su lengua, sino que adquieren el de dicho país, generando así una situación de bilingüismo.
- **Bilingüismo como consecuencia de los contactos internacionales:** El país es bilingüe, pero en los distintos territorios que lo componen los residentes individuales no son o no deben ser bilingües.

Desde la perspectiva social, hay que apuntar ante todo a la normalidad del fenómeno: se calcula que la mitad de la población mundial es bilingüe funcional, esto es, usa una u otra lengua según el acontecimiento comunicativo que se produzca. Entre los factores históricos

que explican el bilingüismo, cabe destacar el colonialismo, las migraciones, la unificación política de territorios, las zonas fronterizas y los cambios demográficos.

### **2.3.13. Léxico**

Se entiende al léxico de una lengua como el “conjunto de palabras que esa lengua pone a disposición de sus hablantes” (Gamallo, 2023, pág. 4), por tanto, este estudia la estructura (morfología), su origen y evolución (etimología), el significado semántico léxico o lexicológico, y su comportamiento sintáctico subcategorización.

Con relación a la estructura o morfología: Las palabras están constituidas formalmente en morfemas, flexión, derivación y composición.

Con relación a su origen y evolución o etimología: Estudia de dónde procede el léxico si éste es heredado, patrimonial; cómo y por qué se van incorporando nuevas palabras, y a partir de allí, cómo y por qué evolucionan en su forma.

El léxico en su sentido más general designa al conjunto de las palabras por medio de las cuales se comunican los miembros de una comunidad. Esta definición, que marca de una manera clara y concreta, en el sentido que el campo léxico se atribuye, a un conjunto de las palabras, que van relacionada, de manera directa o indirecta, dentro un campo semántico. Por ejemplo, de esto son los términos de parentesco, que corresponden a un determinado campo léxico. Por lo que cuando planteamos estudiar el léxico, dentro el contexto del matrimonio aymara no estamos equivocados ya que existe dentro de los términos en el campo léxico determinado dentro de la lengua aymara. (Kierig, 2016, pág. 69)

De forma general se puede mencionar que el léxico designa el conjunto de unidades que forma la lengua de una comunidad, actividades humanas, de un ambiente, donde entran varios sistemas de operacionalización de los enunciados.

El léxico se clasifica por su origen y la difusión, para el primer caso; la clasificación desde el punto de vista de su origen histórico es:

- **Patrimonial:** La palabra ha ido evolucionando normalmente dentro de un determinado idioma, o también se ha dado préstamo de extranjerismos que se clasifican según la lengua procedente.
- **Pasivo:** Forma parte solo de la comprensión de quien lo habla.

- Activo: Lo usa habitualmente.
- Cultismo estándar, también entendido como coloquialismo o vulgarismo dependiendo del registro lingüístico que se emplea.
- Dialectalismo: Si pertenece al habla de una determinada región.
- Jerga o argot: Si forma parte del habla de un específico grupo social, ya sea por clase, edad, o profesión.

Y para el segundo caso, la clasificación desde el punto de vista de su función es el siguiente:

- Categorías léxicas o abiertas: Aquellas que poseen un carácter referencial, es decir aquellas que designan procesos, propiedades, acciones o entidades, cuya característica es el de formar un inventario abierto, sin un número limitado de estas unidades.
- Categorías funcionales o cerradas: Son las que poseen solo significado gramatical, es decir que son fundamentales para generar una determinada oración, pero que no tienen significado referencial, su característica es el de formar un inventario cerrado.

Así mismo el léxico tiene tres tipos de rasgos:

- Rasgos formales: Contienen información sobre el tipo de palabra de la que se trata entre las que se puede encontrar al sustantivo, verbo, proposición, sobre el contexto sintáctico donde pueden aparecer y sobre el tipo de flexión ya sea regular o irregular requerido.
- Rasgos semánticos: Contienen información sobre la estructura argumental requerida por una determinada unidad léxica, (por ejemplo, el verbo “destruir”, que requiere un agente que destruya y un tema a ser destruido), además tiene las propiedades que le son inherentes a cada unidad. (por ejemplo, “niño”, que se entiende que tiene rasgo humano y contable).
- Rasgos fonológicos: Contiene la información requerida para asignar una representación fonética a la unidad.

En ese sentido de acuerdo con la revisión teórica del léxico se puede comprender que éste tiene un comportamiento lingüístico que caracteriza la conducta de un determinado grupo de personas, en el que se tiene una cultura y costumbres específicas.

### **2.3.14. Dominio léxico**

La lectura es un medio esencial para adquirir conocimientos, es un proceso mental consciente que ejecuta un lector competente, cuya finalidad es la de realizar una interpretación coherente para construir un significado; este procesos implica que el lector tenga un conjunto de competencias y procedimientos de interacción que se relacionan con dicho propósito, es por eso que el dominio léxico hace parte de dichas competencias que se vinculan al acto lector y se define como la “capacidad de otorgar el significado apropiado a las palabras que conforman el texto” (Del Pilar, 2021, pág. 283)

El dominio lexical, hace una referencia y describe el significado de un concepto, mediante la suma de los rasgos binarios, que constituyen su intención, ignorando la naturaleza imprecisa del significado.

Es entonces que, para determinar el significado de un concepto o definición, es relevante considerar los rasgos binarios que puede presentar el concepto ya que es un mecanismo para identificar significados imprecisos.

Por otra parte, este dominio léxico, o conocimiento léxico puede entenderse como la “configuración estructural que agrupa un conjunto de lexemas que comparten un área de significado común (dominio conceptual) (...) muestran un comportamiento sintáctico similar.” (Montero, 2002, pág. 2). Haciendo que se divida en las áreas de existencia, cambio, posesión, habla, sentimiento, acción, manipulación, cognición, percepción mental, movimiento, percepción genérica, percepción sensorial, y posición.

Los principales problemas, en la elaboración de la representación semántica, son como establecer dichos dominios léxicos, es decir, qué criterios deben seguir para determinar el inventario exacto de un conjunto de áreas de significado, válidas para el análisis correspondiente a la lingüística. (Lastra, 1992, pág. 98)

Debido a la importancia del dominio léxico, estos problemas deben ser resueltos con ayuda de diferentes metodologías educativas, ya que visibiliza el limitado vocabulario en estudiantes ya sea al momento de la pronunciación de palabras, competencia lectora e incluso en el rendimiento académico.

### **2.3.15. Disponibilidad léxica**

Es un área de investigación cuyo objetivo es recoger y analizar el léxico disponible en una comunidad de hablantes (Ferreira et. al., 2014). En este sentido, se puede entender como léxico disponible a aquellas palabras que una persona puede activar de forma inmediata de memoria, con base a sus necesidades lingüísticas.

Se denomina disponibilidad léxica, al “conjunto de palabras con una frecuencia baja y poco estable, pero usuales y útiles que están a disposición del locutor en el diccionario de la lingüística” (Fishman, 1995, pág. 87)

Este léxico puede obtenerse mediante la aplicación de una encuesta, donde se realiza el estímulo denominado “centro de interés”, donde se intenta que el encuestado explicita su lexicón mental; para esta finalidad los sujetos de la muestra deben de crear una listas de palabras en tiempos determinados de dos minutos por cada centro de interés (Ferreira et. al., 2014).

Por lo tanto, la disponibilidad léxica hace referencia a la frecuencia elevada de aparición de términos en el discurso de la comunicación, puesto que existe la posibilidad de que, ya sea, cada una de las categorías gramaticales, aparezca como prevalente, en este caso se hace referencia al uso frecuente de los términos nominales o verbales, de acuerdo con el campo en el que se presente.

### **2.3.16. Significado**

El significado, es uno de los términos, que aparece como sinónimo de concepto “en la teoría del lenguaje de la comunicación, que en cada elemento lingüístico; al interior que conlleva en sus diversos significados que puede ser entendida, en las diferentes situaciones del contexto” (Cassany, 1997, pág. 62)

En ese sentido, se puede entender que el significado es el resultado de la combinación de un significante, y un significado, en relación de una reciprocidad, entre el hombre en sentido de la naturaleza, en la comunicación que existe, el uno por la existencia del otro, esto puede ser interpretado en las diferentes formas de la situación, que no puede cambiar, la expresión de la palabra puede ser la misma, en el resultado que debe mostrar lo que quiere comunicarse, en el contexto social.

### **2.3.17. Connotación**

El significado connotación, hace referencia al significado conceptual:

Este es un factor fundamental de la comunicación lingüística. Este significado conceptual, se organiza sobre, la base del modelo lingüístico de contractibilidad y de estructura, a nivel léxico semántico del lenguaje. Asimismo, el significado denotativo, se conoce como el significado primario. (Alcaráz, 1997, pág. 53)

El significado connotativo hace referencia al significado conceptual de la palabra con relación a la referencia, dejando de lado al significado conceptual o denotativo para estabilizar una mejor comunicación lingüística.

### **2.3.18. Denotación**

El término denotación indica:

El significado básico, formal y objetivo que posee una palabra o frase. Es una palabra que deriva del latín *denotatio*, que significa acción o efecto de denotar, es considerado como aquel significado de las palabras o frases que es reconocido y entendido, en términos generales, por todas aquellas personas que hablan un mismo idioma. (Significados, 2022, pág. 1)

Es decir, la denotación es el significado directo y convencional de una palabra, que es reconocido por todos aquellos que hablan una misma lengua, más allá del contexto en la que se emplee, sin que se generen malentendidos o interpretaciones erróneas. Por ejemplo, la palabra hogar puede ser empleada por cualquier individuo en diferentes contextos y, será interpretado como aquel espacio donde conviven una o más personas, sin necesidad de esclarecer o explicar de qué se está hablando.

### **2.3.19. Lexicografía**

La lexicografía es una disciplina de la lingüística, que:

Estudia la estructura del vocabulario de la lengua y composición, en su variedad de origen cambios históricos y adaptación a las condiciones sociales de la comunidad en ese sentido la lexicografía hace referencia al vocabulario de la lengua. Por tanto, es una disciplina que estudia las relaciones que existe entre palabras de una lengua dada en un momento determinado. (Cassany & Rivarola, 2000, pág. 124)

Por lo tanto, la lexicografía se ocupa de la elaboración de palabras, tomando en cuenta la satisfacción de las necesidades y las exigencias de la comunidad hablante de una determinada

lengua, tales resultados se plasmen en la teoría y la práctica. En ella se enfatiza la representación del vocabulario de una lengua a una especialidad o un sistema comunitario aportando la mayor información sobre el uso de las palabras.

### **2.3.20. Criterios de estudio semántico**

El estudio semántico se realiza de forma sincrónica y diacrónica.

Estudio sincrónico: se observa características en un determinado momento periodo, es decir, se analiza las relaciones de la semántica entre las palabras y oraciones dentro de una determinada época, por ejemplo, en la actualidad, de esta manera se puede estudiar los campos semánticos y otras relaciones de significado según este criterio, el signo lingüístico se caracteriza por su inmutabilidad. El estudio diacrónico: describe y explica los cambios, de los significados que adoptan las palabras, y a través del tiempo, a lo largo de su evolución, según este criterio, el signo lingüístico, se caracteriza por su mutabilidad. (Poma, 2010, pág. 85)

En el término del léxico semántico dentro del lenguaje es considerado como el significado del mensaje que puede llegar a ser transmitido de diferentes formas y no así en un solo sentido.

### **2.3.21. Los préstamos**

Los préstamos lingüísticos:

Se integra desde la época colonial, con una mayor frecuencia, sobre el léxico de los valores culturales del matrimonio aymara como un producto de los fenómenos de sociolingüísticas, que existe muchos términos del castellano, como consecuencia de los contactos de las lenguas castellanas y la lengua aymara y otros. (Apala, 1999, pág. 15)

Los préstamos es el fenómeno sociolingüístico que se manifiestan entre dos lenguas por el contacto del significado de la palabra y la semántica, el castellano como lengua está considerado a un nivel de prestigio el aymara como lengua es minoritaria está en desarrollo este fenómeno en su particular en otros casos ha sido sustituidos por el castellano.

### **2.3.22. Pragmático**

Fasold, (1996) propone para el análisis pragmático está constituido por dos elementos. Según su concepción de los elementos de naturaleza material son los siguientes.

El hablante que dirige el mensaje, al destinatario a quien va ha dirigido el enunciado; la unidad del discurso y su interpretación dependerán del contenido semántico y en sus condiciones de emisión. Entre los elementos de la naturaleza material se encuentra entorno o contexto mediante el empleo de determinados elementos lingüísticos que condicionan o precisan el significado que son comunes en el emisor y el receptor.

## **2.4. Marco teórico**

### **2.4.1. Contexto lingüístico de la cultura aymara**

#### **2.4.1.1. Precolonial**

En la época preinca, los Aymara se organizaban a través de un conjunto de unidades políticas comúnmente denominadas reinos, dominados por señores o mallkus, quienes controlaron la zona del altiplano a partir del siglo XIII.

Los reinos aymaras establecidos en esta zona fueron los Collas, los Pacajes y los Lupacas.

A partir del siglo XV, empezó la invasión inca en el territorio Aymara. A pesar de la resistencia ejercida por los Aymaras, los incas lograron la expansión de su imperio con el gobernante Huiracocha, para así, formar el Collasuyo. La conquista inca significó un relativo repliegue de los Aymara por la imposición del quechua como lengua oficial y el control del Estado Inca sobre los recursos y la población. No obstante, algunos reinos como los Collas fueron copartícipes en la administración política de la región y en los rituales alrededor del Lago Titicaca. (Roel, 2012, pág. 73)

En la época precolonial los aymaras estaban organizados por ayllus donde cada mallku buscaba la expansión, además de que había una disputa por territorios con los incas, pese a la resistencia de los aymaras la expansión incaica fue inevitable ocasionando la imposición del idioma quechua.

#### **2.4.1.2. Colonia**

Al igual que en la época inca, el pueblo Aymara resistió a las expediciones españolas en el altiplano y participó en el movimiento religioso-político Taki-Onqoy entre los años 1540 y 1560. Durante estos años, se inició una campaña de restauración de los santuarios destruidos por los españoles, campaña que no duraría mucho tiempo ya que la represión y el asesinato de los sacerdotes andinos logró sofocar este movimiento (Cárdenas, 1988, pág. 98)

El sistema colonial significó una nueva configuración étnica, política y económica de la zona Aymara. Además del establecimiento de una nueva administración, se estableció un sistema de tributación, siendo uno de los cambios más importantes la imposición de la mita en las minas de Potosí, que reorganizó la economía y la sociedad en el sur andino. Esto estuvo aunado a un nuevo sistema de control sobre la población estableciéndose encomiendas, repartimientos, haciendas y obrajes que agruparon a la población indígena para su control y pago de tributos. Dichas agrupaciones serían el antecedente de las futuras comunidades asentadas en el territorio (Damonte, 2011, pág. 54)

### **2.4.1.3. Época republicana**

Con el inicio de la República, se inició el proceso de liberalización de las tierras, el cual tuvo su máxima expresión junto al apogeo del comercio lanero en el sur del país. Este tuvo como resultado un despojo sistemático de tierras comunales que se encontraban en manos de indígenas.

En este contexto, la estrategia de los hacendados ganaderos por aumentar su producción fue ampliar constantemente la extensión de las haciendas a costa de las tierras indígenas. En el transcurso de tres décadas, el número de haciendas en Puno duplicó su número. En aquellos casos donde las poblaciones indígenas lograron resistir el embate de los hacendados, estos perdieron gran parte de sus tierras y fueron empujadas a zonas de menor producción. (Del Pozo, 2004, pág. 52)

Entre 1895 y 1925 sucedieron varias revueltas indígenas en respuesta a la expansión de los hacendados, aunque, en su mayoría, se trató de acciones espontáneas y sin ninguna articulación (Del Pozo, 2004, pág. 53).

Lejos de perder sus vínculos con sus lugares de origen, los aimaras han seguido recreando costumbres y prácticas en las urbes, y han mantenido lazos con sus lugares de origen a través de las fiestas y celebraciones anuales

### **2.4.2. La lengua Aymara**

El Aymara es un lenguaje andino hablado por un millón seiscientas mil personas en las proximidades del lago Titicaca. Más precisamente, según los últimos censos de Bolivia, Chile (1992) y del Perú (1993) existen 1.237.658 aymaristas bolivianos, 296.465 aymaristas peruanos y 48.477 aymaristas chilenos. También existen varias

comunidades de las provincias argentinas de Salta y Jujuy que se autoproclaman aymaristas aunque no hablen esta lengua. (Arpasi, 1995, pág. 31)

El Aymara altiplánico tiene dos lenguas hermanas: el Kawki y el Jaqaru, ambos hablados, todavía, en algunas provincias serranas de Lima. Desde el siglo XIX, algunos estudios como los de Antonio Raymondi, Sebastián Barranca y Julio C. Tello, citados por Arpasi J., (1995, pág.1) determinaron un parentesco entre estas tres lenguas, pero fueron los trabajos lingüísticos de Marta J. Hardman, durante los años 60 del siglo XX, que confirmaron plenamente esta conjetura. Hardman (en Arpasi. J. 1995, pág. 1) mostró que el aymara altiplánico, el jaqaru y el kawki son miembros de una misma familia lingüística a la que ella denomina de familia “jaqi”. Por otro lado, Alfredo Torero denomina a esta familia como “aru”.

Recientemente, Rodolfo Cerron-Palomino (en Arpasi, J. 1995, pág. 2) propone que la denominación de esta familia sea “Aymara”. El primer estudio gramatical y lexical del lenguaje Aymara fue hecho por el jesuita italiano Ludovico Bertonio, a finales del siglo XVI, mientras cumplía su misión en Juli (Chucuito, Puno). Bertonio, citado en Arpasi, J. (1995, pág. 2) estudió al aymara usando como referencia a la gramática latina. Durante los cuatro siglos siguientes a Bertonio los otros estudios del Aymara continuaron a tener como marco de referencia a los modelos gramaticales indoeuropeos.

Se considera al trabajo de Ellen Ross, en 1963 (Arpasi, 1995, pág. 4), como el primer estudio del Aymara usando conceptos de la lingüística moderna, sacudida de los defectos de los anteriores estudios. Posterior a Ross aparece el equipo de lingüistas de la escuela de Florida bajo la dirección de M. J. Hardman. Todos los estudiosos de la lengua Aymara reconocen que los resultados de esta escuela son de los más importantes hasta ahora conocidos.

La representación alfabética del lenguaje Aymara ha merecido más de 30 propuestas diferentes, a comenzar con la del propio Bertonio. Buena parte de estos sistemas fueron inadecuados para la realidad fonética del Aymara. En los años sesenta el profesor boliviano Juan de Dios Yapita, un aymara hablante miembro de la escuela de Florida propone el alfabeto sobre el cual está basado el actual alfabeto unificado o único. Este alfabeto tiene carácter oficial, reconocido por Decreto Supremo DS-20227 del 9 de mayo de 1984 por el gobierno boliviano y también por Resolución Ministerial RM-1218 del 18 de noviembre de 1985 por el gobierno peruano. (Arpasi, 1995, pág. 6)

### 2.4.3. Características de la lengua aymara

Con respecto a las características de la lengua aymara se menciona los siguientes:

**Tabla 1: Características de la lengua Aymara**

<b>Características de la lengua aymara</b>		
1	<b>Sufijante</b>	Cuando una partícula se pospone a una palabra sustantiva, o nombre formando una sola palabra y modificando el significado de las palabras.
2	<b>Aglutinante</b>	Porque en esta lengua las relaciones sintácticas se expresan por medio de afijos yuxtapuestos a la raíz.
3	<b>Fonémica</b>	Cuando sufre una transposición de sonidos en la articulación de las letras vocálicas, es decir la “i” se pronuncia como “e” la “u” se pronuncia como “o” solo antes y después de los sonidos postvelares.
4	<b>Toponímica</b>	Cuando tiene raíces en el origen y significación de los nombres propios de lugar, nombres que tienen aceptación en la voz aymara.
5	<b>Onomatopéyica</b>	Porque se ha formado por la imitación de los sonidos que producen los fenómenos de la naturaleza, de las voces que articulan los animales o de los sonidos que emiten los pasos, los golpes, etc.
6	<b>Antropológica</b>	Porque estudia al hombre en su integridad, sus necesidades, sus problemas físicos y psíquicos, (...) económicos, políticos, sociales y culturales, por eso va relacionado íntimamente con la Glotología.
7	<b>Algorítmica</b>	El aymara es traducible de una a varias lenguas. Es decir, permite hacer procesos que llevan al resultado de la traducción y del relacionamiento

**Fuente:** Elaboración propia según (Apaza, 1999, pág. 35)

El aymara funciona según los puntos de articulación. Entre los fonemas consonánticos están los bilabiales, dento-alveolares, palatales, velares y post-velares. Por otro lado, los modos de articulación consonántica llevan a considerar fonemas simples, glotales, aspirados, fricativos, nasales, laterales y vibrantes, así como las semivocales. Las vocales se articulan con el desplazamiento de la lengua, la cual se sitúa en la posición anterior, central o posterior. De acuerdo con la posición de la lengua, puede ser alta o baja y se pronuncia con todas las partes de los órganos del aparato fonador.

#### **2.4.4. Consideraciones de los aportes teóricos**

##### **2.4.4.1. Fenómeno de la diglosia**

Consiste en reservar los segmentos más estimados del repertorio lingüístico de una comunidad (que no son los primeros que se aprenden, sino que se aprenden más tarde y más conscientemente, normalmente en la educación formal) para las situaciones que se sienten como más formales y distantes, y reservar los segmentos menos valorados (que son los primeros que se aprenden, con poco o ningún esfuerzo consciente), los cuales pueden tener cualquier grado de relación lingüística con los segmentos más valorados (desde diferencias estilísticas hasta ser diferentes lenguas), para las situaciones percibidas como más informales e íntimas.

La diglosia se refiere a una “relación desigual entre las lenguas y/o dialectos de un mismo territorio, de acuerdo con la distinta posición que tienen sus usuarios dentro de la estructura social. De ahí, sus influencias mutuas son también asimétricas” (Albo, 2000, pág. 64). Caracteriza una situación lingüística donde conviven dos lenguas, una de las cuales está desprestigiada respecto a la otra que resulta dominante. En otras palabras, la diglosia se refiere a:

La coexistencia de dos lenguas o variedades lingüísticas en una misma comunidad, en la que cada una se dedica a objetivos diferentes. Generalmente, una es la variedad más estándar, llamada variedad alta o variedad A, que se utiliza en medios gubernamentales, medios de comunicación, enseñanza y oficios religiosos. La otra es normalmente una variedad sin prestigio denominada variedad baja o variedad B, que se utiliza en la familia, con las amistades, en la compra, etc. (Richards et. al., 1997, pág. 104)

Considerando a los autores mencionados se puede determinar que la diglosia se da cuando las lenguas conviven en una determinada región y/o zona lingüística cumpliendo finalidades diferentes.

#### **2.4.4.2. Estadios del deterioro de una lengua**

Baker (1997) comenta que si una lengua usada por “los viejos más que por los jóvenes es probable que muera cuando la generación vieja desaparezca. Es improbable que la lengua se reproduzca en la generación joven si los padres hablan la lengua mayoritaria con sus hijos” (pág. 96). En ese sentido, es vital extender la vigencia de la lengua originaria y evitar la pérdida en las generaciones jóvenes. Para ello, las personas mayores deben usar la lengua en todos los espacios, situación que asegura su continuidad y reproducción lingüística intergeneracional. Sobre el tema del desarrollo y fortalecimiento de las lenguas se explica así:

Cuando una lengua pasa de generación en generación en la crianza y enseñanza, tiene algunas oportunidades de éxito a largo plazo. En el desarrollo infantil y en particular en la adolescencia, usar más que perder una lengua minoritaria es crucial. Cuando la lengua popular mayoritaria se hace atractiva a los adolescentes, es fundamental que haya actividades juveniles en lengua minoritaria en las que la juventud participe e interactúe utilizando su lengua minoritaria.

#### **2.4.4.3. Silenciamiento lingüístico**

El debilitamiento e incluso la desaparición de una lengua es un fenómeno que se ha dado en la prehistoria de América, aun fuera del contexto del colonialismo. Antes de la llegada de los europeos a América hubo una burbujeante actividad y conflictividad lingüística; de un tronco común nacían ramas o nuevas lenguas, mientras que algunas se languidecían y morían. Pueblos y lenguas hubo que desaparecieron o se transformaron del todo. (Ayllu Sartañani, 1992, pág. 9)

En el transcurso del tiempo y espacio, un idioma que deja de ser hablado y transmitido de manera consecutiva de padres a hijos muere. Es así cuando “una lengua entra en estado de anemia y preludio de muerte a través de sus largos silencios” (Arpasi, 1995, pág. 82); generalmente esto sucede con las nuevas generaciones. Para ello se puede llegar a mencionar los siguientes tipos de silencio que pueden presentarse dentro de la lingüística:

- a) **El silencio intergeneracional:** Se da cuando los niños se resisten a hablar la lengua materna con sus progenitores, pero lo hace a gusto con sus abuelos. Los adultos hablan la lengua con sus padres o madres, pero no la practican con sus hijos. Aunque éstos dicen que la entienden, no la hablan.
- b) **El silencio gramatical:** Sucede cuando la lengua ya no se habla de acuerdo con sus normas lingüísticas.
- c) **El silencio semántico:** Hace que las palabras han dejado de significar cultura, vida, política, religión, etc. y son sustituidas por otros términos que corresponderían mejor, se piensa, a los usos de la vida moderna
- d) **El silencio vergonzante:** Hace que el hablante niegue, renuncie y reniegue contra su propia lengua como si ella fuera la causante de un estado social, económico y político adverso.
- e) **El silencio del homicidio** Corresponde a la muerte de las lenguas oprimidas: Hay situaciones en que los pueblos callan y optan por callar definitivamente.

Es importante considerar que el silencio lingüístico puede deberse a diferentes factores ya sean estos religiosos, políticos, sociales, culturales etc. Pero cuando haya una voluntad de reivindicación, habrá que conquistar de nuevo los grandes y nobles espacios de la cultura, de la religión y tal vez del poder político si éste todavía goza de algún prestigio.

#### **2.4.4.4. Situación de pérdida de lenguas**

La pérdida lingüística, según Richards y otros (1997), es un “proceso por el cuál una persona pierde la habilidad de hablar, escribir o comprender una lengua o un dialecto” (pág. 317). Al respecto se considera tres vías de pérdida en la lengua:

##### **a) Un camino es la transformación de un determinado idioma:**

“En el transcurso de un proceso que puede ser largo, la lengua está claramente modificada como para que, en un determinado momento, se pueda considerar que ha surgido otra nueva, tal es la historia de la transformación del latín en diversas lenguas romance” (Mclíá, 2003, pág. 98). Se entiende que, con el pasar del tiempo, una lengua puede generar la aparición de otra derivada de la primera.

##### **b) Otra vía de pérdida lingüística es la sustitución por otra lengua:**

Se puede decir que una lengua que llega del exterior sustituye a otra, precedentemente atestiguada en un grupo humano, cuando esta última, después de haber coexistido durante un periodo muy variable con la lengua nueva, termina por absorberse en ella; se trata de un proceso de fusión creciente, al término del cual ni las estructuras, ni las palabras de la lengua de origen se mantienen en el uso general y no sobreviven, en el mejor de los casos, más que en una escasa minoría de usos. (Apaza I. , Estudio de la lingüística y sociolingüística andina. Teoría , discusión y análisis, 2007, pág. 154)

Por lo tanto, las lenguas indígenas van siendo sustituidas por una lengua dominante y podría ser el caso del aymara en algunas zonas con crecientes interferencias lingüísticas del castellano. En ese sentido, las lenguas originarias tienden a ser sustituidas por el manejo de un idioma más fluido y empleado en la comunicación.

**c) Una tercera forma de pérdida de una lengua está dada por la proscripción (prohibir) y extinción (acabar) de un idioma.**

Se trata de una salida total de la escena, concomitante, por definición, a la de los últimos hablantes, que se extingue sin descendencia. La extinción de una lengua es, pues, la de los últimos ancianos que balbucean todavía, o a veces la de toda la comunidad que la hablaba, sea cuales fueren sus edades. (...), las generaciones siguientes abandonan completamente la lengua de la que se trata y adoptan otra. (Castillo, Cuevas, & Huanca, 2019, pág. 132)

Según lo mencionado se puede determinar que la desaparición gradual de un idioma discriminado en una comunidad lingüística ocurre cuando su uso oral y escrito es abandonado paulatinamente en los diferentes contextos públicos e y privados como ser universidades, bancos, instituciones etc.

#### **2.4.5. Criterios de recuperación de lenguas**

La recuperación de una lengua es la valoración, reconstrucción y desarrollo de un idioma en situaciones de desuso por los hablantes. Sirve para activar la lengua que está amenazada por el desplazamiento lingüístico. El proceso de recuperación lingüística se asume cuando una lengua está en deterioro y sumamente debilitada. Además, implica enmarcarse en una actitud de conciencia étnica y lealtad lingüística. (BBC Mundo, 2014)

Para este proceso de recuperación se puede mencionar los siguientes aspectos:

**Tabla 2: Criterios de recuperación de lenguas**

<b>Criterios de recuperación de lenguas</b>	
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una lengua en peligro progresará si sus hablantes aumentan su prestigio dentro de la comunidad dominante.</li></ul>
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una lengua en peligro progresará si sus hablantes aumentan su bienestar en relación con la comunidad dominante.</li></ul>
3	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una lengua en peligro progresará si sus hablantes aumentan su poder legítimo a ojos de la comunidad dominante.</li></ul>
4	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una lengua en peligro progresará si sus hablantes tienen una representación fuerte dentro del sistema educativo.</li></ul>
5	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una lengua en peligro progresará si sus hablantes pueden escribirla.</li></ul>
6	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una lengua en peligro progresará si sus hablantes pueden utilizar la tecnología electrónica</li></ul>

**Fuente:** Elaboración propia según (Damonte, 2011, pág. 73)

Es importante tomar en cuenta que las lenguas no deben ser consideradas como objetos a los que hay que recuperar o salvar, ya que una lengua como tal siempre se encuentra vigente, pero en regiones rurales alejadas donde puede existir hablantes Aymaras. Así mismo para poder expandir la lengua se debe emplear políticas de revalorización cultural donde se enseñe a estudiantes de diferentes niveles la lengua como tal.

Ahora bien, con los avances tecnológicos se puede llegar a crear programas donde se logre un proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua Aymara como una forma de recuperación de la lengua.

Finalmente, la revitalización de las lenguas consiste en recrear el uso de un idioma en diferentes contextos comunicativos, sobre todo en la vida familiar, para ampliarlo a los ámbitos oficiales públicos, escolares y otros espacios de uso oral y escrito de la lengua.

### 2.4.5.1. Revitalización de lenguas

Según Solís (2003), la revitalización lingüística se entiende como un “proceso planificado para evitar la extinción de sistemas lingüísticos y procurar su desarrollo para los menesteres comunicativos de una comunidad lingüística” (pág. 128)

Para Apala (1999), las lenguas originarias de las nacionalidades indígenas son como el patrimonio y tesoro de incalculable valor, ya que “las lenguas expresan la maravillosa policromía de los paisajes y la forma infinita de la personalidad humana” (pág. 234).

Es lamentable que en diferentes regiones la riqueza lingüística no haya sido comprendida, sino al contrario, ha logrado que con el transcurso de los años las diferentes generaciones empezaron a sentir vergüenza y estigma de inferioridad. Por lo cual la educación intercultural bilingüe debe partir del uso armónico y equilibrado de todas las lenguas, no sólo del uso, sino del desarrollo de estas lenguas.

La revitalización de una lengua plantea que el valor de cada sistema lingüístico autocontenido es de una magnitud inestimable, y su pérdida constituye un daño irreparable a una cultura. En la revitalización lingüística, es necesario motivar y ganarse plenamente a sectores significativos de la población antes de ponerse a actuar. La revitalización lingüística induce a identificarse con la propia lengua de una cultura ancestral. Las sociedades consolidadas y dueñas de su propio destino jamás renunciarían a su lengua ni a su cultura. (Mosonyi, 1985, pág. 5)

Así mismo en Bolivia, ya existen demandas de autoafirmación de las lenguas originarias en desplazamiento es decir ya existen políticas como la Ley N.º 070 y la Ley N.º 269 donde se enfatiza una educación en lengua materna esto con la finalidad de revitalizar las lenguas originarias del país.

### 2.4.5.2. Valoración de las lenguas

Para una mejor comprensión de la valoración de las lenguas se tomará tres aspectos primordiales como la valoración pragmática, la de prestigio y la política.

- Se denomina **valoración pragmática** a las consideraciones que sobre la lengua como medio de, o medio para alcanzar un fin, hacen los actores sociales. Se refieren a la utilidad, la necesidad, la obligatoriedad, etc., de la lengua” (Tejerina, 1992, pág. 57).

Estas valoraciones corresponden a las diversas funciones de un idioma ya sea a nivel oral o escrito y se refieren a las competencias lingüística y comunicativa

- La **valoración de prestigio** implica “el sentimiento, el deseo de poseer la lengua como símbolo de algo, puede ser de estatus social” (Tejerina, 1992, pág. 58). El prestigio social comprende la consideración hacia la lengua de un grupo que funciona como grupo de referencia y el reconocimiento del poder social de dicho grupo, poder social que puede variar en términos históricos como en los distintos contextos sociales en un mismo periodo histórico.
- La **valoración política** es expresada “a través de discursos muy variados, pero estos discursos hacen referencia a las tres funciones o vertientes principales de la lengua” (Tejerina, 1992, pág. 60), funciones que debe implementarse con una planificación lingüística y, por ende, que valoren a las lenguas minorizadas.

#### 2.4.5.3. Vitalidad de las lenguas

La vitalidad de la lengua, según Sichra (2006), va ligada a aspectos actitudinales lingüísticos y se la puede definir como la valoración de una lengua a partir de criterios estéticos, formales y funcionales. La valoración puede referirse consciente o inconscientemente a los hablantes, a quienes se atribuye ciertas características debido a su idioma. Recíprocamente, un juicio sobre los hablantes puede hacerse extensivo a su idioma”. Así, la vigencia de la lengua depende de la decisión de sus hablantes, donde una estrategia está dada por el “nido lingüístico” escolar referido al tiempo y ambiente espacial dentro del aula o escuela, dedicado exclusivamente al uso y fomento de una lengua amenazada. (pág. 41)

Para sustentar la vida de una lengua, según Baker (1997) se considera tres factores: el estatus económico o social, el aspecto demográfico y el apoyo institucional:

- **Respecto al estatus económico:** La lengua del pobre y del campesino no es la lengua de la prosperidad y del poder. Por lo tanto, el prestigio de una lengua está estrechamente vinculado con el estatus económico de la misma, constituyendo igualmente un factor importante en su vitalidad.
- **En los factores demográficos:** Resalta la distribución geográfica de la lengua minoritaria, el número absoluto de hablantes en un espacio determinado y los matrimonios mixtos interlingüísticas para la coexistencia de lenguas mayoritarias y minoritarias en áreas dispersas y concentradas del territorio.

- **En los factores de apoyo institucional:** Se hace referencia a los medios masivos de comunicación oral (radio emisoras) y escrita (periódicos oficiales), programas culturales, lingüísticos y educativos, televisivos e instituciones que coadyuven a la difusión y el fortalecimiento de lenguas minoritarias, con particular fuerza en contextos urbano-ciudadinos, pero sin descuidar los sectores rurales andinos-origenarios, en el contexto boliviano. (Baker, 1997, pág. 86)

## **2.4.6. Centro de Educación Alternativa (CEA)**

### **2.4.6.1. Definición**

El Centro de Educación Alternativa (CEA) es una Institución Educativa que ofrece igualdad de oportunidades en la formación de personas adultas que no han tenido la posibilidad de capacitarse académicamente bajo el sistema regular. Está orientada a brindar formación humanística – Técnica Primaria y Secundaria y la capacitación Técnico – Laboral para que, de manera productiva, los alumnos sean generadores de su desarrollo personal y social para beneficio propio.

La educación alternativa es un proceso de educación popular cuya vocación radica en la constitución, (...) de conocimientos y saberes que vinculan lo comunitario, académicos, laborales individual y social de los sujetos (...) La experiencia de la filosofía de la educación alternativa en el estado supone el diseño y dinamización de políticas públicas que intervengan con energías y contundencias en la solución de factores de equidad, comprometido la participación de todos los sectores de la sociedad en la construcción de desarrollo humano. (DVV International, 2015, pág. 35)

Así mismo hay que mencionar que la educación alternativa responde a necesidades y expectativas educativas de las personas jóvenes y adultas una posibilidad y modalidad educativa, para disminuir la discriminación y marginación, una forma de liberación; donde se considera la participación de los estudiantes hacia la superación.

### **2.4.6.2. Características**

“Una educación alternativa busca construir oportunidades a personas no integradas e históricamente excluidas del sistema escolar” (Siguán, 1989, pág. 56). Para ello un Centro de Educación Alternativa presenta las siguientes características:

- Un carácter alternativo por tener que desarrollar una metodología orientada al aprendizaje consciente, activo y significativo de cada una/o de las y los participantes, incluyendo el o la facilitadora.
- La ‘alternatividad’ de la educación definida por valores: cooperación y solidaridad en vez de competencias. Estos valores no sólo se consideran durante el proceso de formación, sino también se proyectan en el tipo de ciudadana/o que se pretende ser.
- Educación alternativa, también es aquella que procura llenar vacíos del sistema educativo nacional en cada país.
- Los espacios educativos que responden a necesidades no cubiertas por el sistema, como: formación técnica-vocacional, profesionalización, construcción de capacidades emprendedoras, lo artístico-creativo, liderazgo comunitario, liderazgo político juvenil, etc. (Aguirre, 2005, pág. 324)

#### 2.4.6.3. Creación de los centros de educación alternativa en Bolivia

La educación alternativa en Bolivia desarrollo un proceso histórico de evolución, desde Simón Rodríguez, que postula la educación para la producción; la escuela Ayllu de Warisata como una visión de indígena y cultural; el Código de la Educación Boliviana con su proyección nacional de liberación y el Plan Nacional de Alfabetización Elizardo Pérez incorporando la educación popular para el cambio social, político y económico, proceso que marca. (Albo X. , 1995, pág. 94)

Entre otras características sociales, se puede mencionar los siguientes:

**Tabla 3: Características sociales**

Características Sociales	
1	• Una educación alternativa con clara visión ideológica y política.
2	• Plena participación social sin exclusiones.
3	• Contra hegemónica y de liberación interna.
4	• De construcción de un país con reconocimiento de las diferencias internas.
5	• Y fundamentalmente una educación alternativa de liberación, transformación y justicia social

**Fuente:** Elaboración propia según (Aguirre, 2005, pág. 79)

En definitiva, la educación alternativa es un proceso de la educación popular cuya vocación radica en los conocimientos de saberes y social de los sujetos.

Durante la época colonial la educación misma fue clasista, donde solo los hijos de clase alta podían acceder a una educación mientras que la población como tal se dedicaba solo a la servidumbre, así mismo la enseñanza se limitaba a la lectura, escritura y las cuatro operaciones matemáticas; a la vez la educación se destacó por ser exclusivamente para varones.

La primera política educativa en Bolivia fue establecida a partir de la conformación de la República el año 1825 mientras y en 1827 por Simón Bolívar y José Antonio de Sucre. Con la finalidad de poner fin a las desigualdades sociales de la colonia española, se inicia la Educación Alternativa.

“Escuelas de arte y oficio”, una propuesta presentada y desarrollada por Simón Rodríguez, maestro y mentor de libertador Bolívar. Sin duda fue una educación sin condiciones, ni exclusiones, una educación para todos; una educación del pueblo (...), era una educación especialmente para los, indígenas mestizos para los pobres que forman la mayoría. (Aguirre, 2005, pág. 25)

Al iniciarse la vida republicana, en el año 1825 se declara la educación del pueblo como primer deber del estado, se pretende poner fin a la exclusión. Después de la creación de Bolivia es importante mencionar la experiencia educativa de Simón Bolívar considerando como el iniciador de la educación alternativa es el que diseño el primer sistema educativo de Bolivia.

En respuesta a las exigencias democratizadoras de la educación, el año 1955 surgen las escuelas campesinas y obreras a través del “Código de la Educación” el mismo que fue promulgado en 1955 proponiendo en sus bases que la educación es suprema función del Estado, es universal y gratuita, obligatoria, democrática, única (...). Fue puesta en vigencia en 1957, planteando cuatro áreas educativas: Regular, Especial, Adulto y Extra Escolar.” El Código de la Educación es parte de las ideas revolucionarias, de la liberación nacional del imperialismo y del feudalismo que antes de 1952 controlaban el país. Estableció las bases educativas en el marco de una “Filosofía social”, donde lo primordial fue formar al individuo en una escuela ético – práctica de educación para una ciudadanía democrática, solidaria, productiva, unida al progreso y que permitiera acceder a los beneficios económicos, culturales y a la justicia social de las personas. (Bruno, 2001, pág. 62)

Por lo tanto, el código de la educación de 1955 planteo una nueva estructura educacional a partir de su promulgación donde destaca la educación del adulto, donde empieza a ser parte de las políticas educativas. Por esto la educación de adulto en Bolivia se constituye a partir del año 1968, para aquellas personas que por alguna razón no han podido acceder a la educación regular.

Es así como, la educación de adulto se oficializa desde el 1955, ofreciendo oportunidades educativas a las personas jóvenes y adultas, esta educación comprometiendo la participación de todos los sectores de la sociedad. Y asume la característica de una educación remedial, desde 1968 entra en vigencia con sus diferentes modalidades una educación acelerada para la población joven y adultas/os.

La idea sobresaliente en el código es “integración nacional”. Se entiende como un esfuerzo coordinado entre las mayorías campesinas, trabajadores artesanos y clases medias; este esfuerzo es liderizado por el (MNR) que a diferencia de anteriores gobiernos bolivianos que explotaban a las mayorías, trata de interpretar las necesidades y aspiraciones de estas mayorías y propone su incorporación en la vida nacional a través de la alfabetización y la educación básica. En estrecha relación con la “integración nacional” esta la “educación popular” que tiene una dimensión cuantitativa y cualitativa. Por un lado, significa extensión de los servicios educacionales a todos los sectores de la población; por otro, es un instrumento de liberación de las mayorías nacionales en su esfuerzo por llegar a una verdadera democracia (...). (Aguirre, 2005, pág. 30)

El enfoque educativo viabiliza la escolarización de los trabajadores, obreros, campesinos, mineros y artesanos; para el mismo, el Estado posibilitó la integración nacional de todas las personas con igualdad de oportunidades para disminuir la discriminación.

Bajo la presidencia del general René Barrientos Ortuño ponen en vigencia el Decreto Supremo N°8601 de 4 de diciembre de 1969, con el mismo consolidan el Subsistema de Educación de Adultos a través de la Dirección Nacional de Educación de Adultos hacia la formación integral de sus participantes. La Reforma Educativa de 1968 y 1969 introduce la capacitación técnica – ocupacional para lograr mano de obra. (Gimenez, 2003, pág. 10)

#### **2.4.6.4. Formación profesional de adultos dentro del CEA**

Para facilitar el conocimiento y la formación técnica, la metodología aplicada en el CEA está enmarcada en el modelo socio-comunitario productivo, “desarrollar la vida práctica del que hacer basándose en experiencias vivenciales y cotidianas” (Chura, 2020, pág. 45)

“Por otro lado, como eje articulador se tiene al área humanística que, como estudiantes, técnicos en algún momento, interactúan para el momento del aprendizaje” (Aguirre, 2005, pág. 65). Recordó que las dimensiones del ser humano permiten situarse más en el qué hacer, que es demostrativo, aplicativo y, por otro lado, es productivo a la hora que los estudiantes aplican lo aprendido dentro de la institución y en el entorno laboral.

A su vez, la estrategia implementada por los profesionales en el área debe de estar orientadas a un sistema modularizado donde cada docente desarrolla con una praxis andragógica en función a unidades de aprendizaje, secuencias didácticas que ellos van construyendo en función a las necesidades de los estudiantes.

#### **2.4.7. Formación integral de la secretaria ejecutiva en Bolivia**

El (la) profesional en el área Secretarial aplica tanto procedimientos como sistemas de la gestión de comunicación, información y documentación que se procesa en la empresa; realiza esta actividad con conocimientos práctico-teórico-productivo de la profesión, de acuerdo con los avances científico-tecnológicos demostrando equilibrio emocional, criterio lógico, facilidad de palabra, empatía, vocación de servicio y una personalidad madura. (Gispert, 2001, pág. 124)

En si el profesional en secretariado ejecutivo debe ser capaz de adaptarse a diversas situaciones y caracteres cambiantes de sus compañeros de trabajo, clientes y, fundamentalmente, del nivel directivo de la empresa.

De acuerdo con la propuesta de nueva Constitución Política del Estado Plurinacional (CPE), cuyas bases fundamentales están formuladas en los primeros artículos, Bolivia se erige como un “Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías”. (Bolivia: Asamblea Legislativa Plurinacional , 2009, pág. 51)

En la nueva CPE art. 80, se formula como objetivo de la educación “la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien” (Bolivia: Asamblea Legislativa Plurinacional , 2009, pág. 56)

Se debe, entonces, formar profesionales en el área secretarial con un sentido crítico, reflexivo, lucido y de cambio social frente a las diferentes situaciones y realidades de su entorno laboral, guiado por principios de la descolonización, comunitaria, productiva, intra-intercultural que beneficien al desarrollo del Estado Plurinacional de Bolivia.

#### 2.4.7.1. Principios básicos de la secretaria

Las secretarias, al igual que las personas que ocupan cargos en diferentes rubros del trabajo, deben tener principios éticos para realizarlos, los cuales deben ser aplicados en su labor diaria para obtener la eficacia en su trabajo, sin estos principios su labor no sería valorizado adecuadamente. A continuación, se describen los principios éticos de una secretaria:

**Tabla 4: Principios básico de la secretaria**

<b>Principios Básicos de la Secretaria</b>	
<b>1</b>	 Debe seguir las normas impuestas en su trabajo, para desenvolverse en el ejercicio de su profesión con honor y dignidad, sin realizar acciones que supongan una infracción a estas normas.
<b>2</b>	 Debe ser leal a la empresa y a las personas con las que trabaja, mantener la buena fe en sus actos y ser una persona honrada.
<b>3</b>	 El secreto profesional es un derecho que ampara el ejercicio de la profesión de secretaria, además que existen países en las que sus leyes protegen este principio, por lo tanto, una secretaria no divulgará, ni podrá poner en conocimiento de otras empresas, temas que no le hayan sido autorizados específicamente hablar de ellos.
<b>4</b>	 La discreción es un principio fundamental, la información empresarial y a título personal de sus ejecutivos no debe ser divulgada.

5	<p>✚ Por un principio de ética la secretaria no debe copiar documentación y archivos que la empresa los considere como confidenciales, más aún descuidarse con estas copias y dejarlas al alcance de otras personas o guardarlas como armas para afrontar futuros problemas, o ser utilizados de forma extorsiva.</p>
6	<p>✚ Como parte de la lealtad y la integridad de la secretaria, debe estar el abstenerse de realizar comentarios y críticas sobre sus jefes y la empresa que la cobija, que vayan en desmedro de los mencionados.</p>
7	<p>✚ Un principio ético importante es la fidelidad hacia la empresa en la que trabaja, por ello debe estar siempre pendiente, de las acciones de los demás empleados, y de otras empresas, que pretendan hacer algún tipo de daño a su empresa y alertar al respecto a sus superiores.</p>
8	<p>✚ La secretaria no deberá entrar en conflictos de intereses, es decir que no deberá tener deudas o intereses con empresas que signifiquen competencia a su empresa.</p>
9	<p>✚ La secretaria por principio ético, no debe ser la competencia de su propia empresa, es decir no deberá crear o tener negocios que le hagan competencia a su empresa, más aún si ha copiado o imitado a la empresa en la que trabaja</p>

**Fuente:** Elaboración propia según. (Rodríguez, 2016, pág. 21)

Una secretaria tiene un conjunto de principios que aplicar en las funciones tan importantes que desempeña al interior de una empresa, además de utilizar siempre el sentido común y velar por los intereses de la empresa que le brinda el sustento al hogar

#### **2.4.7.2. Ética de la secretaria**

Para que una secretaria sea eficiente en las funciones que desempeñara debe de contar con varios aspectos que conforman la ética como tal, dentro de ellas se menciona las siguientes:

**Tabla 5: Aspectos que se tomó en la ética de la secretaria**

<b>Ética de la secretaria</b>		
<b>1</b>	<b>Confidencialidad</b>	Guardar con la más absoluta reserva la información sobre la empresa, no divulgar datos privados de la organización en ningún lugar fuera o dentro de la entidad.
<b>2</b>	<b>Honestidad</b>	Decir la verdad es una de las más grandes virtudes, ser honesta en los aciertos y errores; éxitos o fracasos, forma parte del código ético de una secretaria.
<b>3</b>	<b>Lealtad</b>	La lealtad a la empresa y a los mismos jefes desencadenara que ellos también lo sean con sus empleados, la lealtad no tiene costo, no se debe perder esa virtud por los chismes en la oficina.
<b>4</b>	<b>Confiabilidad</b>	Cumplir a tiempo con las obligaciones secretariales y de la mejor manera hacerse personas más confiables, es estar siempre en el momento en que se necesita es una labor de la asistente.
<b>5</b>	<b>Responsabilidad</b>	Elaborar una lista con todas las tareas estableciendo prioridades de tal manera que todo el trabajo se realice de manera eficiente y oportuna.
<b>6</b>	<b>Colaboradora</b>	Siempre estar dispuesta a compartir lo que uno sabe, decir sin mientras se pueda, pero también aprender a decir no con amabilidad y cortesía.
<b>7</b>	<b>Flexibilidad</b>	Siempre estar dispuesta al cambio es una tarea de la secretaria ejecutiva, el mundo es cambiante y los conocimientos también, muchos días se tendrán que salir de la rutina para resolver alguna emergencia. La secretaria tiene que aceptar los cambios día a día según las necesidades de la empresa.
	<b>Capacitación permanente</b>	El mundo de hoy requiere secretarias con conocimientos actualizados y que domine lo último en tecnología, es conveniente cada cierto tiempo tomar cursos de inglés, computación, presupuestos, etc.

**Fuente:** Elaboración propia según. (Girado, 2016)

### **2.4.7.3. Importancia del dominio de la lengua aymara para fortalecer la comunicación**

Con respecto a la importancia del dominio de la lengua aymara se debe mencionar que con el transcurso de los años Bolivia fue dando relevancia a las culturas como tal, revalorizando costumbres, tradiciones e incluso enfatizando sus lenguas originarios, por dicha situación es que “vio la necesidad de que diversas institución de formación profesional sean privadas o públicas deban enfatizar la lengua materna según cada región esto con la finalidad de promover una comunicación entre las personas del área rural como de la urbana” (Apaza, 2007, pág. 49) Un ejemplo claro son las secretarías ejecutivas que por sus funciones deben atender a personas de diferentes regiones por lo que deben tener conocimientos de la lengua aymara para fortalecer una comunicación.

## **2.5. Marco normativo legal**

En este apartado se presenta la base legal que respalda la investigación desde la presentación de la Constitución Política del Estado, la Ley N° 269 Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas, y la Ley N° 070 Ley Avelino Siñani y Elizardo Pérez.

### **2.5.1. Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia**

De la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia se puede resaltar el artículo 5 donde indica que los idiomas originarios son parte de los idiomas oficiales del Estado, lo que implica que estos deben ser dominados por los estudiantes de todo el territorio boliviano, que para esta investigación es la lengua aymara.

#### ***Artículo 5.***

- I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son: Aymara, Araona, Baure, Bésiro, Canichana, Cavineño, Cayubaba, Chácobo, Chimán, Ese Ejja, Guaraní, Guarasuwe, Guarayu, Itonama, Leco, Machajuyai-Kallawaya, Machineri, Maropa, Mojeño-Trinitario, Mojeño-Ignaciano, Moré, Mosetén, Movima, Pacawara, Puquina, Quechua, Sirionó, Tacana, Tapiete, Toromona, Uru-Chipaya, Weenhayek, Yaminawa, Yuki, Yuracaré y Zamuco.
- II. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y

preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión. Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano. (Bolivia: Asamblea Legislativa Plurinacional , 2009)

Con respecto al artículo N.º 5 la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia enfatiza el empleo de los idiomas nativos dentro de las instituciones públicas y privadas en especial alcaldías y gobernaciones esto con la finalidad de lograr una mejor comunicación y poder llegar a más regiones.

***Artículo 30.***

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya existencia es anterior a la invasión colonial española.
- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:
  1. A existir libremente.
  2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.
  3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
  4. A la libre determinación y territorialidad.
  5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
  6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
  7. A la protección de sus lugares sagrados.
  8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
  9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.
  10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.

11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.
  12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
  13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
  14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.
  15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.
  16. A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.
  17. A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
  18. A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III. El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley. (Bolivia: Asamblea Legislativa Plurinacional , 2009)

Con referencia al artículo 30 se menciona que toda nación o región presenta una identidad cultural, donde tiene historia, costumbres, tradiciones e idiomas. Donde cada región cuenta con los derechos a ser una región libre y conservar y transmitir su identidad cultural como tal y donde el Estado debe garantizar, proteger y respetar dichos derechos.

### **2.5.2. Ley N.º 269 Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas**

A continuación, se presentan los artículos que se relacionan a la investigación, donde mencionan que se garantiza los derechos lingüísticos colectivos, que para este caso es el

aymara, además del derecho que tienen los estudiantes de aprender idiomas originarios de forma plurilingüe.

***Artículo 1°.* - (Objeto de la ley) *La presente Ley tiene por objeto:***

Reconocer, proteger, promover, difundir, desarrollar y regular los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia.

***Artículo 2°.* - (Ámbito de aplicación)**

- La presente Ley garantiza los derechos lingüísticos individuales y colectivos de todos los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia.
- La administración pública y las entidades privadas de servicio público tienen la obligación de dar cumplimiento a la presente Ley.

***Artículo 5°.* - (Derechos lingüísticos individuales) *En el marco de la presente Ley, toda persona tiene derecho:***

- A ser reconocida como integrante de una comunidad lingüística.
- A usar su idioma materno en forma oral y escrita al interior de su comunidad lingüística y en otros ámbitos socioculturales.
- A que se le explique en su idioma materno de forma oral y escrita sus deberes y sus derechos. al uso y al reconocimiento legal de su nombre en su idioma materno.
- A preservar y desarrollar su idioma y cultura a la que pertenece.
- A tener acceso a los medios y recursos para aprender otros idiomas oficiales.

***Artículo 12°.*- (Derechos y obligaciones de los estudiantes)**

- Los estudiantes de todos los subsistemas y niveles educativos tienen derecho a recibir una educación intracultural, intercultural y plurilingüe.
- El estudiante monolingüe castellano hablante, tiene el derecho y el deber de aprender un otro idioma oficial del Estado, predominante en la región, como segunda lengua.
- Los estudiantes, tienen derecho a autoidentificarse utilizando su propio idioma y cultura en los diversos ámbitos relacionados con la educación pública y privada, sin que ello sea motivo de discriminación.

- Los estudiantes del subsistema de Educación Superior de Formación Profesional, bajo el principio de territorialidad, tienen derecho al uso oral y escrito de los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los procesos pedagógicos y en documentos que validen la obtención de un grado académico.

***Artículo 13°.* - (Preservación y desarrollo de los idiomas)**

El Órgano Ejecutivo del Nivel Central del Estado garantiza la preservación y desarrollo de los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, a través de las instancias competentes.

Las universidades deberán implementar programas dirigidos a la preservación y desarrollo de los idiomas oficiales de acuerdo con mandato constitucional.

***Artículo 14°.* - (Acreditación de saberes y conocimientos ancestrales)**

El Ministerio de Educación deberá reconocer y acreditar los conocimientos y saberes lingüísticos y culturales de personas mayores sabias y sabios de larga trayectoria, sin formación académica, de las diferentes naciones y pueblos indígena originario campesinos, para transmitirlos a las generaciones futuras en concordancia con la Ley N° 070 Ley de Educación Avelino Siñani - Elizardo Pérez.

***Artículo 15°.* - (Uso del idioma en procesos educativos comunitarios)**

Se reconocerá, respetará, promoverá y desarrollarán los procesos educativos comunitarios, donde se utilicen los idiomas y cosmovisiones de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

***Artículo 19°.* - (Uso de los idiomas)**

- Toda persona, tiene derecho a recibir atención en su idioma, en toda gestión que realice, en cualquier repartición de la administración pública y entidades privadas de servicio público, de acuerdo con el principio de territorialidad.
- El Estado Plurinacional de Bolivia, establecerá los mecanismos institucionales, administrativos y financieros para la aplicación de la presente Ley.

***Artículo 20°.* - (Promoción de los idiomas oficiales)**

- La administración pública y entidades privadas de servicio público deberán promocionar el uso de los idiomas oficiales, a través de programas de comunicación y difusión, así como la producción de expresiones literarias.
- La administración pública y entidades privadas de servicio público deberán traducir y difundir normas, material de información y otros instrumentos de interés general en los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con el principio de territorialidad y pertinencia cultural.
- La administración pública y entidades privadas de servicio público tienen el deber de fomentar la traducción de obras literarias, material didáctico, estudios e investigaciones del castellano a los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos o viceversa.
- La administración pública y entidades privadas de servicio público promoverán la producción informática (Software) en los idiomas indígena originarios campesinos.

***Artículo 21°.* - (Personal de la administración pública y de entidades privadas de servicio público)**

La contratación del personal en la administración pública y entidades privadas, deberán ponderar el conocimiento de los idiomas oficiales de acuerdo con el principio de territorialidad.

De acuerdo con lo mencionado en la Ley N.º 269 se puede determinar la normativa garantiza y revaloriza el idioma de cada región, precautelando así los derechos lingüísticos, donde cada institución sea esta pública o privada debe dar cumplimiento a la Ley esto como una forma de inclusión social.

Así mismo, la Ley puntualiza que la misma educación como tal debe de enfatizar la enseñanza del idioma materno según cada región, es decir que dentro de las mallas curriculares que efectúa cada docente se debe incluir el idioma de la región. Sin embargo, donde más se debe de implementar el idioma materno, es en la educación superior es decir que cada universidad e institución se debe implementar la materia de idiomas. Tal es el caso del departamento de La Paz, donde se instruye la lengua Aymara o lengua originaria como

parte del pensum académico, esto con la finalidad de que los profesionales tengan habilidades comunicacionales y puedan desenvolverse en cada región y de esa forma evitar la discriminación de las personas que hablan netamente su lengua nativa.

### **2.5.3. Ley N.º 070 Ley Avelino Siñani y Elizardo Pérez**

De esta ley se puede rescatar los fines que debe seguir la educación, en la que se puede identificar que uno de los mismos indica que se debe fortalecer el desarrollo del plurilingüismo.

#### ***Artículo 4. (Fines de la educación).***

1. Contribuir a la consolidación de la educación descolonizada, para garantizar un Estado Plurinacional y una sociedad del Vivir Bien con justicia social, productiva y soberana.
2. Formar integral y equitativamente a mujeres y hombres, en función de sus necesidades, particularidades y expectativas, mediante el desarrollo armónico de todas sus potencialidades y capacidades, valorando y respetando sus diferencias y semejanzas, así como garantizando el ejercicio pleno de los derechos fundamentales de todas las personas y colectividades, y los derechos de la Madre Tierra en todos los ámbitos de la educación.
3. Universalizar los saberes y conocimientos propios, para el desarrollo de una educación desde las identidades culturales.
4. Fortalecer el desarrollo de la intraculturalidad, interculturalidad y el plurilingüismo en la formación y la realización plena de las bolivianas y bolivianos, para una sociedad del Vivir Bien. Contribuyendo a la consolidación y fortalecimiento de la identidad cultural de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, comunidades interculturales y afrobolivianas, a partir de las ciencias, técnicas, artes y tecnologías propias, en complementariedad con los conocimientos universales.

Con respecto al artículo 4 de la Ley N.º 070 se enfatiza que la educación en el Estado Plurinacional de Bolivia debe ser de forma gratuita, sin exclusión alguna y accesible para toda la población. Promocionando una enseñanza descolonizadora, es decir priorizando y rescatando los valores culturales según la región en la que se encuentre el estudiante.

Además, que debe de enfatizar una enseñanza en el respeto a los derechos como personas y a la madre tierra.

***Artículo 7. (Uso de Idiomas oficiales y lengua extranjera).***

La educación debe iniciarse en la lengua materna, y su uso es una necesidad pedagógica en todos los aspectos de su formación. Por la diversidad lingüística existente en el Estado Plurinacional, se adoptan los siguientes principios obligatorios de uso de las lenguas por constituirse en instrumentos de comunicación, desarrollo y producción de saberes y conocimientos en el Sistema Educativo Plurinacional.

1. En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio de la lengua originaria, la lengua originaria como primera lengua y el castellano como segunda lengua.
2. En poblaciones o comunidades monolingües y de predominio del castellano, el castellano como primera lengua y la originaria como segunda.
3. En las comunidades o regiones trilingües o plurilingües, la elección de la lengua originaria se sujeta a criterios de territorialidad y transterritorialidad definidos por los consejos comunitarios, que será considerada como primera lengua y el castellano como segunda lengua.
4. En el caso de las lenguas en peligro de extinción, se implementarán políticas lingüísticas de recuperación y desarrollo con participación directa de los hablantes de dichas lenguas.
5. Enseñanza de lengua extranjera. La enseñanza de la lengua extranjera se inicia en forma gradual y obligatoria desde los primeros años de escolaridad, con metodología pertinente y personal especializado, continuando en todos los niveles del Sistema Educativo Plurinacional.
6. La enseñanza del lenguaje en señas es un derecho de las y los estudiantes que lo requieran en el sistema educativo. La enseñanza del lenguaje de señas es parte de la formación plurilingüe de las maestras y maestros.

En el artículo 7 se menciona que la enseñanza en primera instancia se debe realizar en la lengua materna según la región en la que se encuentra el niño o niña, después se le instruye en el castellano como una segunda lengua.

***Artículo 17. (Objetivos de Educación Alternativa y Especial).***

1. Democratizar el acceso y permanencia a una educación adecuada en lo cultural y relevante en lo social, mediante políticas y procesos educativos pertinentes a las necesidades, expectativas e intereses de las personas, familias, comunidades y organizaciones, principalmente de las personas mayores a quince años que requieren iniciar o continuar sus estudios.
2. Contribuir a desarrollar la formación integral y la conciencia crítica de los movimientos sociales e indígenas, organizaciones ciudadanas y de productores, con políticas, planes, programas y proyectos educativos no escolarizados, directamente ligados con la vida cotidiana, sustentados en concepciones y relaciones interculturales de participación social y comunitaria.

Con relación al artículo 17 se determina que la educación alternativa debe de ser accesible para toda población que no hay podido acceder a una educación durante su infancia o que pueda llegar a concluir, esto está dirigido a personas mayores de 15 años, con la finalidad de priorizar el acceso a una educación para todos.

***Artículo 19. (Educación Técnica-Humanística en Educación Alternativa y Especial).***

- I. El Subsistema de Educación Alternativa y Especial adoptará el carácter Técnico-Humanístico según las necesidades y expectativas de las personas, familias y comunidades acorde a los avances de la ciencia y tecnología.
- II. Contribuirá a potenciar capacidades productivas, la incorporación al sector productivo y el desarrollo de emprendimientos comunitarios, en el marco de los principios establecidos por los derechos de la Madre Tierra. Se realizará según las vocaciones y potencialidades productivas de las regiones y las prioridades económicas productivas establecidas en los planes de desarrollo del Estado Plurinacional.
- III. Los niveles de la formación y capacitación técnica tendrán su respectiva certificación como Técnico Básico, Técnico Auxiliar y Técnico Medio, que habilita a las y los estudiantes su continuidad en la Educación Superior y su incorporación al sector productivo. Otras certificaciones técnicas estarán sujetas a reglamentación y autorización expresa del Ministerio de Educación.

En el artículo 19 se promueve una educación técnica humanística para todas aquellas personas que continúan sus estudios en los centros de educación alternativa esto con la finalidad de formar y capacitar a los estudiantes para que puedan acceder a una educación superior o a su incorporación al sector productivo y de esa forma desempeñarse laboralmente.

***Artículo 20. (Centros de Capacitación Técnica).***

Los Centros de Capacitación Técnica son instituciones educativas que desarrollan programas de corta duración, dependen del Subsistema de Educación Alternativa y Especial. Son instituciones de carácter fiscal, de convenio y privado que funcionarán de acuerdo con reglamento establecido por el Ministerio de Educación.

En el artículo N.º 21 se da a conocer que los centros de capacitación técnica que surgen en los CEAS son en su mayoría instituciones de carácter fiscal donde presenta programas de estudios de corta duración y accesibles para toda la población presentando horarios flexibles para los mismos estudiantes.

***Artículo 21. (Educación Alternativa).***

- I. Comprende las acciones educativas destinadas a jóvenes y adultos que requieren continuar sus estudios; de acuerdo con sus necesidades y expectativas de vida y de su entorno social, mediante procesos educativos sistemáticos e integrales, con el mismo nivel de calidad, pertinencia y equiparación de condiciones que en el Subsistema Regular.
- II. Comprende el desarrollo de procesos de formación permanente en y para la vida, que respondan a las necesidades, expectativas, intereses de las organizaciones, comunidades, familias y personas, en su formación socio-comunitaria productiva que contribuyan a la organización y movilización social y política.

La educación alternativa siempre comprenderá todas las acciones que estén destinadas para aquellos estudiantes jóvenes y adultos que busquen concluir sus estudios de acuerdo con las necesidades que presenten al mismo tiempo puedan continuar con una educación técnica dentro del mismo establecimiento y así desempeñarse de mejor manera dentro de la sociedad.

**Artículo 22. (Estructura de la Educación Alternativa). Son áreas de la Educación Alternativa:**

- a) Educación de Personas Jóvenes y Adultas.
- b) Educación Permanente.

**Artículo 23. (Educación de Personas Jóvenes y Adultas).**

- I. La Educación de Personas Jóvenes y Adultas es de carácter técnico humanístico, está destinada a las personas mayores a quince años, ofrece una educación sistemática.
- II. Los niveles de formación de la Educación de Personas Jóvenes y Adultas comprenden:
  - a) Educación Primaria de Personas Jóvenes y Adultas, Alfabetización y Post-alfabetización.
  - b) Educación Secundaria de Personas Jóvenes y Adultas.
- III. Estos niveles y etapas tendrán su respectiva certificación al concluir la totalidad de las etapas establecidas en la Educación Secundaria de Personas Jóvenes y Adultas, se entregará una certificación que los acreditará como Bachiller Técnico Humanístico, y de manera gradual como Técnico Medio los habilitará para dar continuidad en su formación en el nivel superior y su incorporación al sector productivo.

Finalmente, la educación de los jóvenes y adultos tiene que ser de forma técnico humanístico, para que al concluir sus estudios ellos mismos puedan acceder a una educación superior continuando de esa forma en diferentes instituciones públicas y privadas.

## CAPÍTULO III

### MARCO METODOLÓGICO

#### 3.1. Diseño de investigación

El diseño que se utiliza en la investigación es el diseño no experimental. Hernández (2010) “el diseño no experimental hace la observación de los fenómenos tal como se dan en su contexto natural, que posteriormente son analizados” (pág. 149)

Con respecto a esta investigación, se tendrá un diseño no experimental ya que no se realizará ninguna manipulación de variables y la recopilación de los datos se efectuarán en un momento determinado y su contexto natural.

#### 3.2. Tipo de investigación

##### Descriptivo

Los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis (...) Así también los estudios descriptivos miden de manera más bien independiente los conceptos o variables con los que tiene que ver. Aunque, desde luego, pueden integrar las mediciones de cada una de dichas variables para decir cómo es y se manifiesta el fenómeno de interés, su objetivo no es cómo se relacionan las variables medidas. (Hernández, 2010, pág. 70)

La investigación es descriptiva porque lo que se busca es determinar los factores que influyen en el aprendizaje del aymara en los estudiantes para ello, se empleara instrumentos donde la recolección de datos sea de forma cuantitativa y cualitativa y en un tiempo determinado.

#### 3.3. Enfoque de investigación

##### Enfoque mixto

Representa un conjunto de procesos sistemáticos, empíricos y críticos de investigación e implican la recolección y el análisis de datos cuantitativos y cualitativos, así como su integración y discusión conjunta, para realizar inferencias

producto de toda la información recabada (metainferencias) y lograr un mayor entendimiento del fenómeno bajo estudio (Hernandez, 2010, pág. 546)

El presente trabajo investigativo tendrá como base una investigación mixta ya que la implementación de los instrumentos y su interpretación de los resultados será de manera cuantitativa y cualitativa para llegar a una conclusión satisfactoria.

### **3.4.Métodos**

- **Método deductivo**

El método deductivo “deberá ser entendido como un método de investigación que utiliza la deducción o sea el encadenamiento lógico de proposiciones para llegar a una conclusión o, en este caso, un descubrimiento” (Tamayo, 2003, pág. 56)

La presente investigación se utilizará el método deductivo para deducir la investigación mediante la recopilación de la información para así resaltar lo más relevante y tomarlo como referencia para llegar a una conclusión satisfactoria con aportaciones.

- **Método analítico-sintético**

El método analítico - sintético:

Es el análisis, es la separación material o mental del objeto de investigación en sus partes integrantes con el propósito de descubrir los elementos esenciales que lo conforman. Mientras que la síntesis consiste en la integración material o mental de los elementos o nexos esenciales de los objetos, con el objetivo de fijar las cualidades y rasgos principales inherentes al objeto. Aunque el análisis y la síntesis son diferentes no actúan separadamente. Ellos constituyen una unidad concebida como método analítico-sintético del conocimiento científico. (Rodríguez, Barrios, & Fuentes, 1984, págs. 34-35).

La investigación se basará en el método analítico-sintético, ya que partirá de la descomposición del objeto de estudio que en este caso será, los factores que influyen en el aprendizaje de la lengua Aymara considerando todos los aspectos históricos, lingüísticos y comunicacionales de forma individual y luego de forma holística e integral unirlos para realizar un análisis en conjunto.

- **Método histórico**

Está vinculado al conocimiento de las distintas etapas de los objetos en su sucesión cronológica; para conocer la evolución y desarrollo del objeto o fenómeno de investigación se hace necesario revelar su historia, las etapas principales de su desenvolvimiento y las conexiones históricas fundamentales (Chuquimia, 2005, pág. 98).

Mediante el método histórico, en la presente investigación se analizará la trayectoria concreta sobre la lengua Aymara, tal como lo expusieron algunos autores que definieron el término en el proceso de evolución y desarrollo, con relación a los diferentes momentos de la historia.

- **Método empírico**

Los métodos empíricos se basan en la experiencia en el contacto con la realidad; es decir, se fundamenta en la experimentación y la lógica que, junto a la observación de fenómenos y su análisis estadístico, son los más utilizados en el campo de las ciencias sociales y en las ciencias naturales. (Bernal, 2010, pág. 65)

Por lo tanto, en la presente investigación el método empírico es parte fundamental para la identificación de la problemática a partir de la experiencia directa que tiene el investigador.

### **3.5. Técnicas**

Una técnica es un conjunto de procedimientos reglamentados y pautas que se utiliza como medio para llegar a un cierto fin. También se puede decir que se trata de una forma de actuar ordenada que consiste en la repetición sistemática de ciertas acciones. (Hernandez, 2010, pág. 67)

- **La técnica de recopilación documental y bibliográfica**

Según Hernández (2010), esta técnica de recolección de información consiste en “detectar, obtener y consultar bibliografía y otros materiales que parten de otros conocimientos y/o informaciones recogidas moderadamente de cualquier realidad, de modo que puedan ser útiles para los propósitos del estudio” (pág.50).

La técnica de recopilación documental y bibliográfica será empleada en la presente investigación para la recolección de información con respecto al tema a investigar.

- **Encuesta descriptiva**

La encuesta “es aquella que permite dar respuestas a problemas en términos descriptivos como de relación de variables, tras la recogida sistemática de información según un diseño previamente establecido que asegure el rigor de la información obtenida”. (Tamayo, 2003, pág. 50).

Así mismo una encuesta descriptiva “tiene por objetivo obtener información sobre una situación presente” (Bounocore, 1976, pág. 98). Es decir, buscan obtener datos relevantes sobre las actitudes o problemas de la población en el momento en el que se realiza la encuesta.

La encuesta será empleada como técnica para la recopilación de datos de los estudiantes del CEA Don Bosco “D”.

- **Entrevista estructurada**

“Por entrevista se entiende la forma de comunicación mediante el intercambio de palabras en la cual una persona, el entrevistador trata de obtener de otra cierta información o la expresión de determinados conocimientos o valoraciones sobre el tema.” (Rodriguez et. al., 1984, pág. 120).

Además, que la entrevista estructurada “precisa de la elaboración de un formulario, donde se incluyen todas las preguntas relevantes para la investigación” (Bounocore, 1976, pág. 143). La entrevista será aplicada a los docentes que imparten la materia de aymara y al director.

### **3.6. Instrumentos de investigación**

Los instrumentos son mecanismos que utiliza el investigador para recolectar y registrar la información. A continuación, se mostrará los instrumentos que se utilizará en la investigación:

- ***Fuentes bibliográficas***

Las fuentes bibliográficas estarán dirigidas para la recopilación documental y bibliográfica que será implementado en la investigación, entre ellas se tendrá:

- **Fuentes primarias:** Bounocore, (1980) define a las fuentes primarias de información como “las que contienen información original, no abreviada ni traducida, como: tesis, libros, monografías, artículos de revistas, manuscritos. Se les llama también fuentes de información de primera mano...” (p. 229). La investigación considerara como fuentes primarias a los libros, tesis, Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia, ley 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez”, Ley N.º 269 Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas, Decreto supero N.º 247.
- **Fuentes secundarias:** Bounocore, (1980) las define como aquellas que “contienen datos o información reelaborados o sintetizados...” (p.230). la investigación tendrá como fuentes secundarias las revistas, documentos, artículos de periódicos entre otras que tengan relación con la investigación.

- **Guía de entrevista abierta**

En la presente investigación la guía de entrevista será el instrumento que guie la entrevista mediante preguntas abiertas claves para encaminar la recopilación de la información y así poder analizarla para aportar en la conclusión de la investigación.

- **Cuestionario cerrado**

El cuestionario será el instrumento de la encuesta donde se efectuará preguntas establecidas y de manera cerrada donde los docentes del nivel primario puedan responder seleccionando uno de los indicadores con la finalidad de recabar toda la información necesaria con respecto al conocimiento de las adaptaciones curriculares, los lineamientos y metodologías de inclusión y las normas.

### **3.7. Universo, población y muestra**

#### **3.7.1. Universo o población**

“La población se define como la totalidad del fenómeno a estudiar donde las unidades de población poseen una característica común la cual se estudia y da origen a los datos de la investigación” (Tamayo T. M., 2003, pág. 114)

Por lo tanto, la población que se considera dentro de la presente investigación son los docentes, plantel administrativo y estudiantes del CEA Don Bosco “D” que llegaría a ser un aproximado de 800 estudiantes dentro de los 3 turnos.

### **3.7.2. Muestra**

La muestra “es un subgrupo de la población de interés (sobre el cual se recolectarán datos, y que tiene que definirse o delimitarse de antemano con precisión), este deberá ser representativo de la población.” (Hernández, 2010, pág. 236).

Por lo tanto, la muestra que se implementara en el presente trabajo investigativo es una muestra **no probabilística** donde la muestra poblacional no dependerá de la probabilidad sino de causas relacionadas acorde al trabajo que en este caso estará delimitado solo a realizar la investigación con los estudiantes de la carrera de secretariado ejecutivo del CEA Don Bosco “D” que llega a ser un total de 210 estudiantes de los tres turnos (mañana, tarde y noche)

### **3.8. Objeto de estudio**

El objeto de estudio de la presente investigación estará centrado en los factores que influyen durante el proceso de aprendizaje de la lengua Aymara en los estudiantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D” con sede en la ciudad de La Paz.

### **3.9. Delimitación geográfica del estudio**

Antes de delimitar geográficamente el estudio de investigación hay que mencionar que los Centros de Educación Alternativa Don Bosco, se encuentran ubicados en diferentes regiones de Bolivia por lo que se diferencian mediante la implementación de diferentes consonantes, por ejemplo, CEA Don Bosco “D”.

Por lo tanto, geográficamente la presente investigación se efectuará en el CEA Don Bosco “D” que queda ubicado en EL PRADO Calle Tiahuanaco N°8, frente Hotel Europa del departamento de La Paz.

### **3.10. Delimitación temporal del estudio**

El presente trabajo investigativo es sincrónico porque el fenómeno sociolingüístico a ser analizado se desarrollará en un tiempo real. Es decir que durante el periodo investigativo se efectuara el registro bibliográfico, al igual que se realizar la recolección informativa mediante la aplicación de los instrumentos planteados a los estudiantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D” durante la gestión 2022.

## CAPÍTULO V MARCO PRÁCTICO

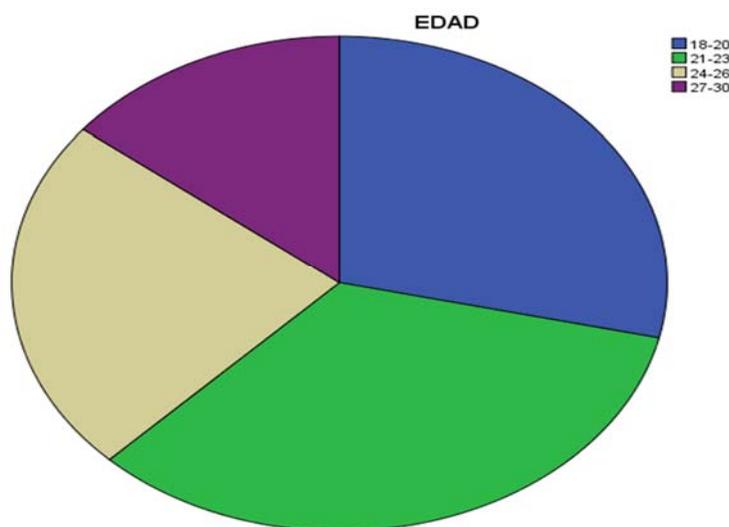
### 6.1. Presentación de resultados generales

**Tabla 6: Edad de los estudiantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
18-20	60	28,6	28,6	28,6
21-23	71	33,8	33,8	62,4
24-26	49	23,3	23,3	85,7
27-30	30	14,3	14,3	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 3: Edad de los estudiantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a la edad de los encuestados se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 33,8% están comprendidos entre 21-23 años, el 28,6% entre 18-20 años, el 23,3% tienen entre 24-26 años y finalmente el 14,3% tiene entre 27-30 años.

De acuerdo con los resultados obtenidos se puede evidenciar que el 33,8% de los participantes tienen una edad comprendida entre 21 y 23 años. El 28,6% 18-20 años, se puede concluir que en la carrera de secretariado ejecutivo se tiene de diferentes edades.

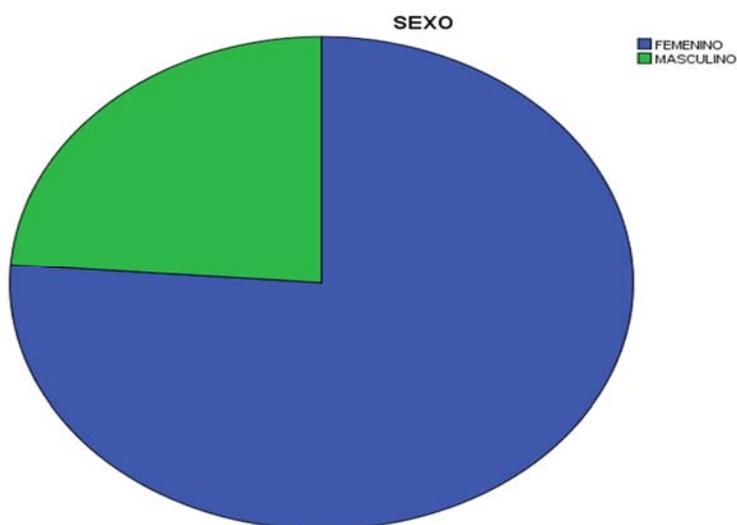
## Sexo

**Tabla 7: Sexo de los estudiantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
FEMENINO	160	76,2	76,2	76,2
MASCULINO	50	23,8	23,8	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 4: Sexo de los estudiantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo**



**Fuente:** Elaboración propia en base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto al sexo de los participantes de secretariado ejecutivo se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 76,2% son del sexo femenino y el 23,8% masculino.

De acuerdo con lo observado en el gráfico se puede evidenciar que el 76,2% de los participantes que optan por estudiar la carrera de secretariado ejecutivo son mujeres esto debido a que muchas empresas consideran que las mujeres tienen mayor responsabilidad con sus funciones laborales y con el trato hacia las personas, como también por los estereotipos de la sociedad que clasificamos carrera de varones o de mujeres. El 23,8% de los participantes son masculino.

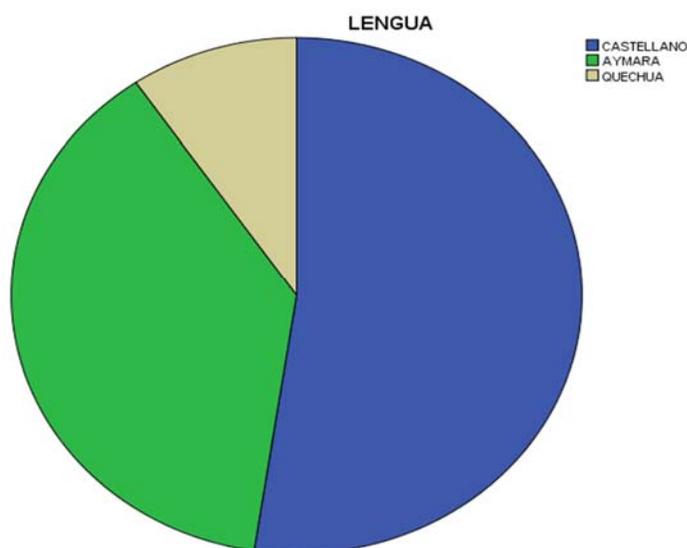
## Lengua materna

**Tabla 8: Lengua materna de los estudiantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
CASTELLANO	110	52,4	52,4	52,4
AYMARA	80	38,1	38,1	90,5
QUECHUA	20	9,5	9,5	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 5: Lengua materna de los estudiantes de la carrera de Secretariado Ejecutivo**



**Fuente:** Elaboración propia en base a los resultados obtenidos, 2022

Con referencia a la lengua materna que presentan los participantes de secretariado ejecutivo se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 52,4% mencionan que el castellano, el 38,1% son el Aymara y el 9,5% quechua.

Según los datos obtenidos se concluye que el 52,4% de los participantes afirman que el castellano es su lengua materna, esto debido a que dentro de su entorno familiar el lenguaje que utilizan es el castellano ya sea con los padres, tíos, primos, etc. El 38,1% de los participantes afirman que su lengua materna es el Aymara, y el 9,5% de los participantes se identifican con el quechua.

## 6.2. Interpretación de resultados por indicadores

### 1. ¿Cuál es el idioma de comunicación en tu hogar?

**Tabla 9: Idioma de comunicación en el hogar de los estudiantes de Secretariado Ejecutivo**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
CASTELLANO	150	71,4	71,4	71,4
AYMARA	35	16,7	16,7	88,1
QUECHUA	15	7,1	7,1	95,2
OTROS	10	4,8	4,8	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 6: Idioma de comunicación en el hogar de los estudiantes de Secretariado Ejecutivo**



**Fuente:** Elaboración propia en base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto al idioma de comunicación que se tiene en el hogar de las participantes de Secretariado Ejecutivo se describe los siguientes resultados: Del 100% el 71,4% afirman que es el castellano, el 16,7% Aymara, el 7,1% quechua y el 4,8% otros.

De acuerdo con lo observado se determina que el 71,4% de los participantes utiliza el idioma castellano para con sus familiares como medio de comunicación. El 16,7% de los participantes utiliza el Aymara para poder comunicarse, y 7,1% quechua.

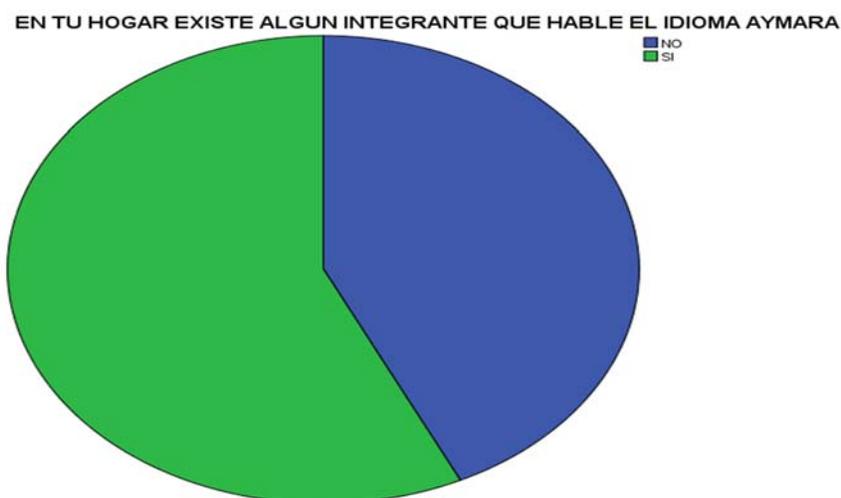
## 2. ¿En tu hogar existe algún integrante que hable el idioma Aymara?

**Tabla 10: Integrante de la familia que hable aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	90	42,9	42,9	42,9
SI	120	57,1	57,1	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 7: Integrante de la familia que hable aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto de si existe en la familia algún integrante que se comunique mediante la lengua Aymara se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 57,1% mencionan que sí y el 42,9% no.

De acuerdo con los resultados obtenidos se puede determinar que el 57,1% de los participantes mencionan que existe un integrante que habla el Aymara, en su mayoría aseguran que es el abuelo o la abuela, quienes se comunican mejor empleando la lengua Aymara, esto debido a que desde su niñez se les enseñó la lengua. Es importante considerar que la adquisición de la lengua Aymara como tal se da dentro del hogar cuando el dialecto se transmite de generación en generación, y el 42,9% de los participantes mencionan que nadie en su familia hablan aymara.

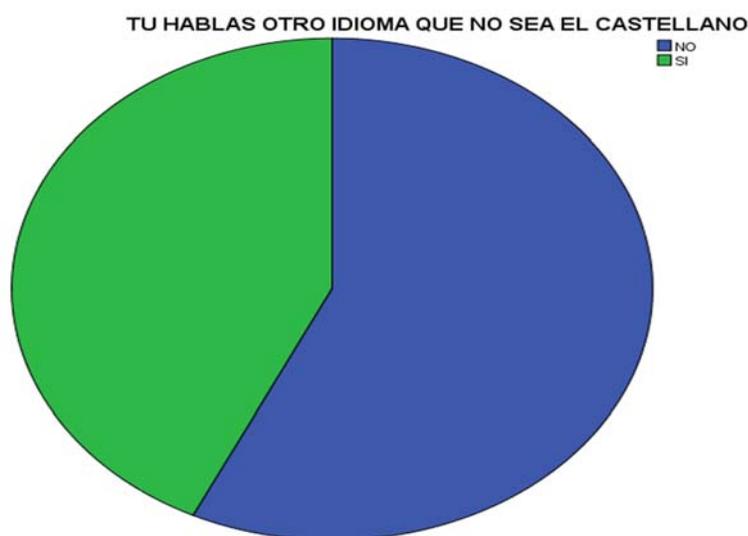
### 3. ¿Hablas otro idioma que no sea el castellano?

**Tabla 11: Idioma que se habla fuera del castellano**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	120	57,1	57,1	57,1
SI	90	42,9	42,9	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 8: Idioma que se habla fuera del castellano**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a que si los estudiantes hablan otro idioma fuera del castellano se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 57,1% mencionan que no y el 42,9% afirman que sí.

De acuerdo a lo observado en el gráfico se determina que el 57,1% de los participantes no hablan otro idioma que no sea el castellano y esto debido a que en su entorno familiar la lengua de comunicación es el castellano, así mismo el 42,9% de los participantes afirman que si hablan otro idioma, afirmando que es el Aymara, esto debido a que dentro de su familia se encuentran sus abuelitos que son hablantes aymaras y tuvieron que aprender para poder conversar con sus familiares.

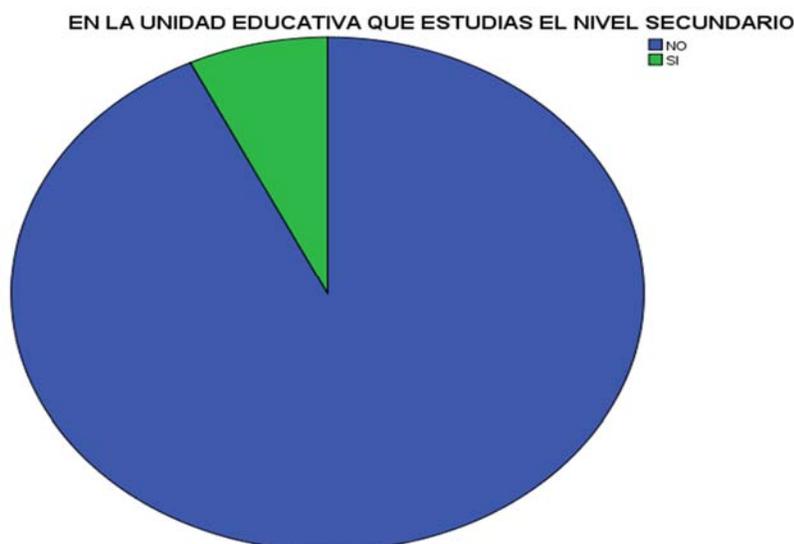
**4. ¿En la Unidad Educativa que estudian el nivel Secundario Comunitario Productivo, pasaste la materia de lengua aymara?**

**Tabla 12: Presencia de la materia de lengua aymara en la Unidad Educativa**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	195	92,9	92,9	92,9
SI	15	7,1	7,1	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia en base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 9: Presencia de la materia de lengua Aymara en la Unidad Educativa**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a que si existió la materia de la lengua Aymara en el nivel secundario comunitario productivo de las unidades educativas a las que asistieron los estudiantes se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 92,9% afirman que no y el 7,1% sí.

Según lo descrito se puede determinar que el 92,9% de los participantes afirman que no avanzaron la materia de Aymara como materia en sus unidades educativas, solamente avanzaron el inglés como materia. El 7,1% de los participantes afirman que sí pasaron como materia aymara.

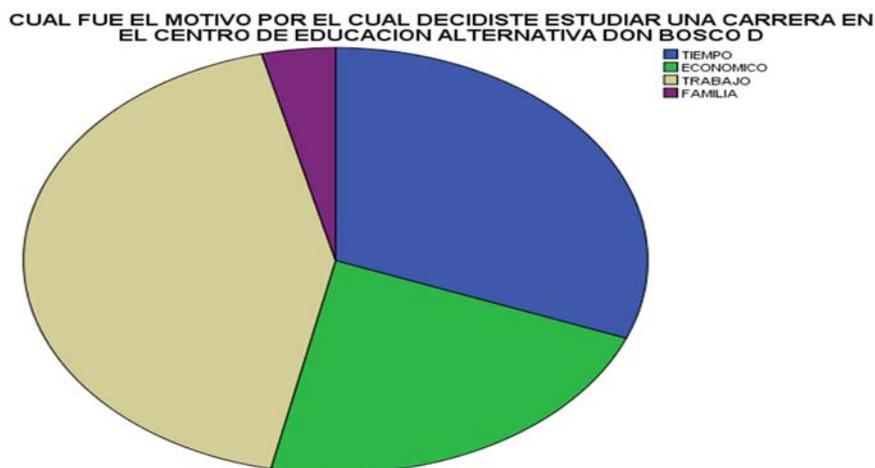
5. ¿Cuál fue el motivo por el cual decidiste estudiar una carrera en el Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D”?

**Tabla 13: Motivos por las cuales los jóvenes decidieron estudiar una carrera en un CEA Don Bosco “D”**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
TIEMPO	65	31,0	31,0	31,0
ECONOMICO	47	22,4	22,4	53,3
TRABAJO	90	42,9	42,9	96,2
FAMILIA	8	3,8	3,8	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 10: Motivos por las cuales los jóvenes decidieron estudiar una carrera en un CEA Don Bosco “D”**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con referencia a los motivos por los cuales los jóvenes decidieron estudiar una carrera en el CEA Don Bosco “D” se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 42,9% mencionan que por trabajo; el 31,0% tiempo, el 22,4% económico y el 3,8% familia.

De acuerdo con lo descrito se puede determinar que el 42,9% de los participantes decidieron elegir el CEA Don Bosco “D” por cuestiones de trabajo, ya que aseguran que no cuentan con el tiempo suficiente para estudiar por lo que eligen diferentes turnos según su disponibilidad.

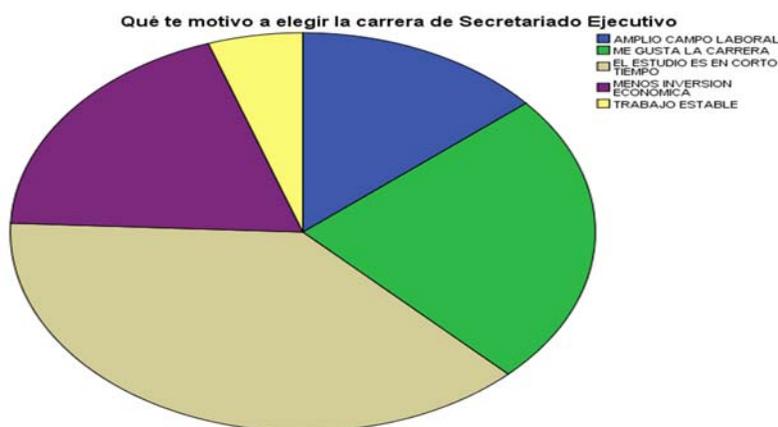
6. ¿Qué te motivo a elegir la carrera de Secretariado Ejecutivo?

**Tabla 14: Motivación que tuvo el o la estudiante para elegir la carrera de Secretariado Ejecutivo**

Válido		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
AMPLIO CAMPO LABORAL		29	13,8	13,8	13,8
ME GUSTA LA CARRERA		50	23,8	23,8	37,6
EL ESTUDIO ES EN CORTO TIEMPO		80	38,1	38,1	75,7
MENOS INVERSION ECONOMICA		40	19,0	19,0	94,8
TRABAJO ESTABLE		11	5,2	5,2	100,0
Total		210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 11: Motivación que tuvo el o la estudiante para elegir la carrera de Secretariado Ejecutivo**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

De acuerdo con el gráfico se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 38,1% afirman que el estudio es en corto tiempo, el 23,8% me gusta la carrera; el 1,09% menos inversión económica; el 13,8% amplio campo laboral y el 5,2% trabajo estable.

Por lo tanto, se puede determinar que la mayoría de las y los participantes aseguran que prefieren estudiar la carrera de Secretariado Ejecutivo porque es en corto tiempo además que al acceder a un CEA es menos el costo de estudio, la formación es igual a otros institutos donde sus mensualidades tienen costos elevados y siempre existe una fuente laboral.

7. ¿Con respecto al aprendizaje de la lengua Aymara, considera que es importante para tu desenvolvimiento profesional?

**Tabla 15: Importancia del aprendizaje de la lengua aymara para el desenvolvimiento profesional**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	35	16,7	16,7	16,7
SI	175	83,3	83,3	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 12: Importancia del aprendizaje de la lengua aymara para el desenvolvimiento profesional**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con referencia a la importancia del aprendizaje de la lengua Aymara para el desenvolvimiento profesional se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 83,3% afirma que sí y el 16,7% no.

De acuerdo con los resultados obtenidos se puede concluir que el 83,3% de los participantes de Secretariado Ejecutivo afirman que si es muy importante el aprendizaje de la lengua Aymara porque les ayudará a desenvolverse dentro del campo laboral sea esta en instituciones públicas o privadas. Y el 16,7% afirman que no es importante el aprendizaje de la lengua aymara.

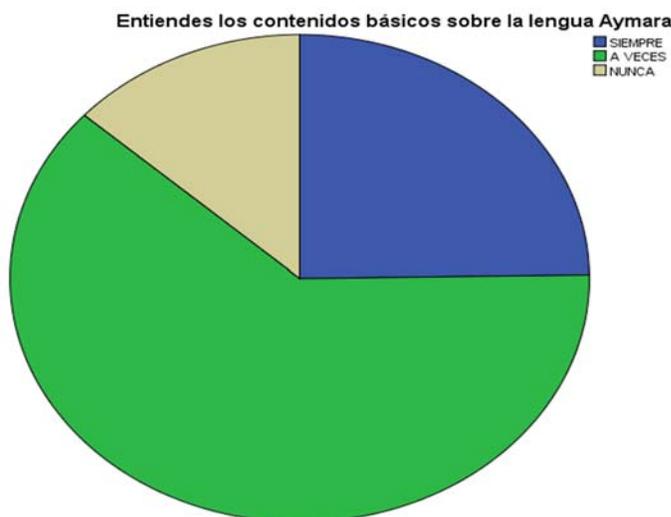
## 8. Entiendes los contenidos básicos sobre la lengua Aymara

**Tabla 16: Entendimiento de los contenidos básicos de la lengua Aymara por parte de los estudiantes**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
SIEMPRE	52	24,8	24,8	24,8
A VECES	130	61,9	61,9	86,7
NUNCA	28	13,3	13,3	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia en base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 13: Entendimiento de los contenidos básicos de la lengua aymara por parte de los estudiantes**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con referencia al entendimiento de los contenidos básicos de la lengua Aymara por parte de los estudiantes se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 61,9% mencionan que a veces, el 24,8% siempre y el 13,3% nunca.

De acuerdo con los datos observados se puede determinar que el 61,9% de los participantes describen que existen algunos momentos durante la clase de Aymara que logran comprender los contenidos básicos, pero algunos términos que se les dificulta entender por la similitud en sonidos ya que no todos se encuentran familiarizados con la lengua debido a que solo se comunican en castellano. Y el 24,8% a veces comprenden el idioma aymara y el 13,3% no comprende nada en aymara.

**9. Consideras que la metodología implementada para la enseñanza aprendizaje por el docente de Aymara es...**

**Tabla 17: Percepción sobre la metodología implementada por el docente de aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
EXCELENTE	5	2,4	2,4	2,4
BUENO	73	34,8	34,8	37,1
REGULAR	125	59,5	59,5	96,7
MALA	7	3,3	3,3	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 14: Percepción sobre la metodología implementada por el docente de aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a la percepción que tienen los participantes con respecto a la metodología implementada por el docente de Aymara, se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 59,5% mencionan que es regular, el 34,8% bueno, el 3,3% mala y el 2,4% excelente.

Según los datos descritos se concluye que el 59,5% de los participantes consideran que la metodología implementada por los docentes de Aymara es regular debido a que aún no existen materiales suficientes para la enseñanza en especial en el área. El 34,8% considera que la metodología es buena. El 3,3% menciona que es mala la metodología aplicada por el docente y el 2,4% excelente.

**10. ¿Cuál es la mayor dificultad al momento de aprender la lengua Aymara?**

**Tabla 18: Dificultad que presentan los estudiantes al momento de aprender la lengua aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
LA ESCRITURA	96	45,7	45,7	45,7
LA PRONUNCIA	110	52,4	52,4	98,1
DIFERENCIA ENTRE LOS TERMINOS	4	1,9	1,9	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 15: Dificultad que presentan los estudiantes al momento de aprender la lengua Aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a las dificultades que pueden presentar al momento de aprender la lengua Aymara los estudiantes se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 52,4% afirman que es la pronunciación, el 45,7% la escritura y el 1,9% la diferencia entre los términos.

De acuerdo con lo descrito se determina que el 52,4% tienen dificultad en la pronunciación al momento de aprender Aymara, esto debido a que la escritura es diferente a la pronunciación. El 45,7% menciona que tienen dificultad en la escritura, por que el aymara tiene consonantes propios y eso dificulta la escritura y la pronunciación y el 1,9% en el aymara hay palabra polisémicas y se no se conoce el término se puede confundir el oración.

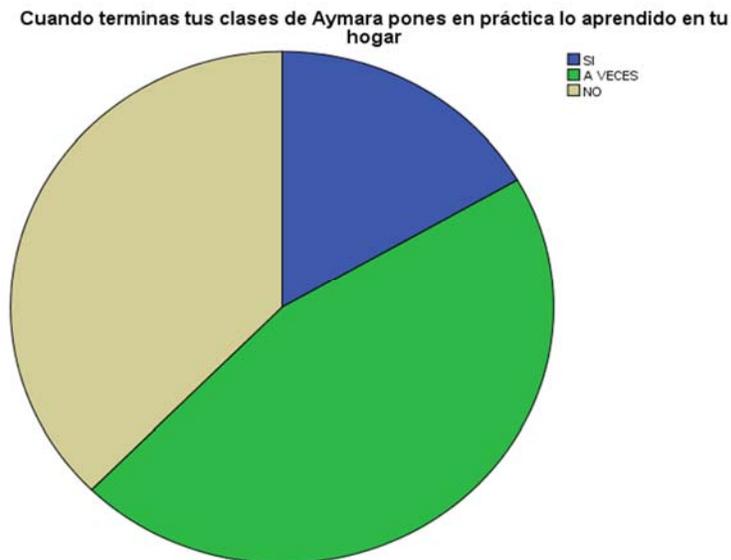
**11. ¿Prácticas lo aprendido de tus clases en Aymara en tu hogar u otros lugares?**

**Tabla 19: Los estudiantes ponen en práctica lo aprendido en las clases de aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
SI	35	16,7	16,7	16,7
A VECES	96	45,7	45,7	62,4
NO	79	37,6	37,6	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 16: Los estudiantes ponen en práctica lo aprendido en las clases de aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con referencia a la puesta en práctica lo aprendido en las clases de Aymara por parte de los estudiantes se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 45,7% mencionan que a veces el 37,6% no, y el 16,7% sí.

Es importante considerar que el 45,7% de los participantes a veces pone en práctica lo que aprenden durante las clases de Aymara, esto debido a que en la mayoría de sus hogares solo se comunican en castellano por lo que llegan a olvidar lo aprendido. El 37,6% no ponen en práctica por que no tienen con quien practicar y el 16,7% sí pone en práctica lo aprendido en la clase de aymara.

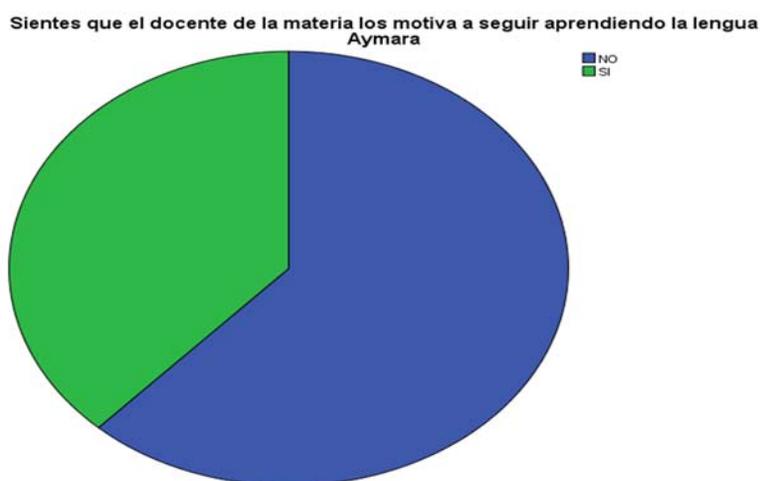
**12. ¿Consideras que el docente de la materia los motiva a seguir aprendiendo la lengua Aymara?**

**Tabla 20: Percepción motivacional de los docentes de aymara por parte de los estudiantes**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	130	61,9	61,9	61,9
SI	80	38,1	38,1	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 17: Percepción motivacional de los docentes de aymara por parte de los estudiantes**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con referencia a la motivación que imparte el docente de Aymara hacia los estudiantes se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 61,9% de los estudiantes mencionan que sí y el 38,1% dicen no.

De acuerdo con lo descrito se concluye que el 61,9% de los participantes de secretariado ejecutivo consideran que el docente si les motiva a continuar aprendiendo la lengua Aymara como medio de comunicación para desempeñarse en diferentes ambientes laborales. El 38,1% mencionan que no los motiva esto debido a que solo asisten a clases y luego se retiran a sus fuentes laborales lo que les limita a tener contacto con los docentes y sus mismos compañeros.

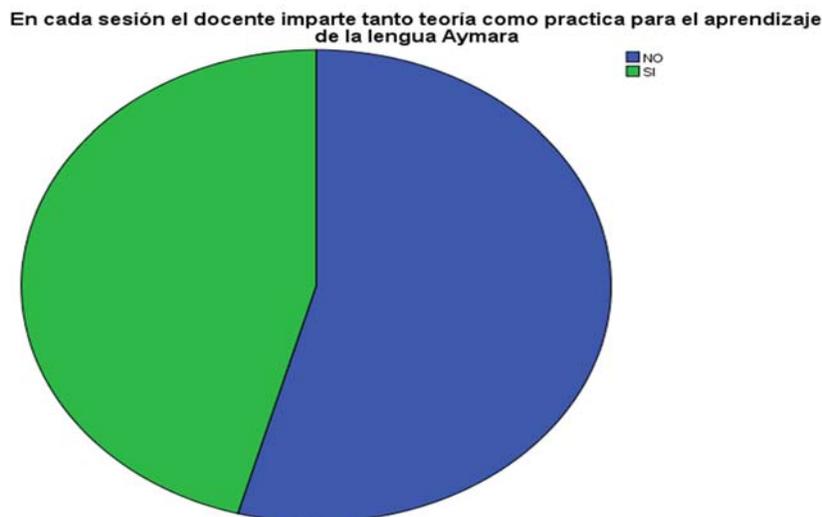
**13. ¿En cada sesión de la lengua Aymara se imparte teoría y práctica para el aprendizaje de la misma?**

**Tabla 21: Implementación de la teoría y la práctica en el aprendizaje de la lengua aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	114	54,3	54,3	54,3
SI	96	45,7	45,7	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 18: Implementación de la teoría y la práctica en el aprendizaje del aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a la implementación de la teoría y la práctica durante las clases de Aymara se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 54,3% mencionan que no y el 45,7% dicen sí.

Según lo observado en el gráfico se puede determinar que el 54,3% de los participantes mencionan que los docentes de Aymara no logran implementar tanto la teoría y la práctica de forma equitativa ya que consideran que las clases son magistrales es decir, son más teóricos. El 45,7% de los estudiantes mencionan que las sesiones de su docente son teóricas también prácticas, esto con respecto a los jóvenes y señoritas que están en el turno de la mañana.

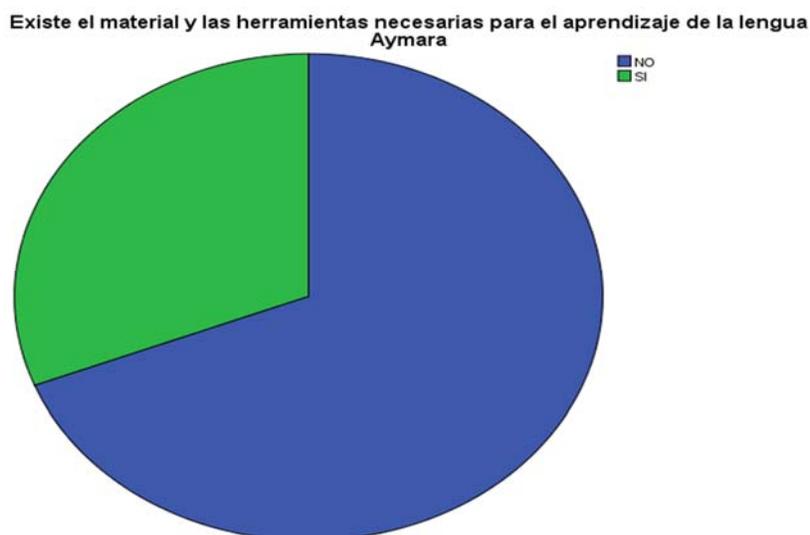
**14. ¿Consideras que existe material y herramientas necesarias para la enseñanza – aprendizaje de la lengua Aymara?**

**Tabla 22: Existencia de materiales y herramientas adecuadas para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	145	69,0	69,0	69,0
SI	65	31,0	31,0	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 19: Existencia de materiales y herramientas adecuadas para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con referencia a la existencia de materiales y herramientas implementadas para la enseñanza y aprendizaje de la lengua Aymara se tiene los siguientes resultados: Del 100% de los estudiantes el 69,0% mencionan que no y el 31,0% aseguran que sí.

De acuerdo con lo descrito se concluye que el 69,0% de los participantes mencionan que dentro de la institución no existen los materiales necesarios para el aprendizaje de la lengua Aymara. El 31,0% de los participantes aseguran que sí existen diferentes materiales físicos como también digitales, con algunas variaciones tanto en el nivel oral y escrito.

**15. ¿Sientes curiosidad por conocer el significado de nuevas palabras en Aymara?**

**Tabla 23: Curiosidad por parte de los estudiantes para conocer nuevas palabras dentro de la lengua aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	21	10,0	10,0	10,0
SI	189	90,0	90,0	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 20: Curiosidad por parte de los estudiantes para conocer nuevas palabras dentro de la lengua aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a la presencia de curiosidad de aprender términos nuevos dentro de la lengua Aymara por parte de los estudiantes se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 90,0% mencionan que sí y el 10,0% no.

Según lo descrito, se puede determinar que el 90,0% de los participantes de la carrera de secretariado ejecutivo tienen la predisposición de aprender la lengua Aymara debido a que dicha lengua les abrirá mayor campo laboral siendo que es una política del Estado Plurinacional que todo funcionario tiene que saber una lengua indígena de acuerdo a su contexto. Y el 10,0% de los participantes no es necesario en aprendizaje del aymara.

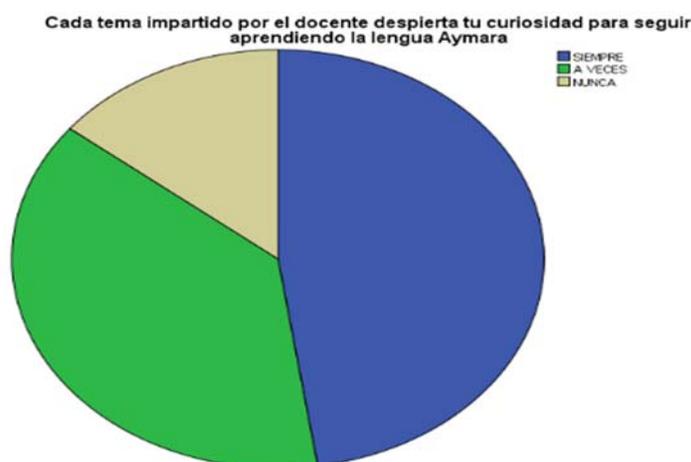
**16. ¿Los contenidos en lengua Aymara despierta tu curiosidad para seguir aprendiendo?**

**Tabla 24: Curiosidad por seguir aprendiendo la lengua aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
SIEMPRE	100	47,6	47,6	47,6
A VECES	80	38,1	38,1	85,7
NUNCA	30	14,3	14,3	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 21: Curiosidad por seguir aprendiendo la lengua aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con referencia a la presencia de curiosidad por seguir ampliando los contenidos de la lengua Aymara se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 47,6% mencionan que siempre, el 38,1% a veces y el 14,3% nunca.

De acuerdo con los resultados obtenidos se puede concluir que el 47,6% de los participantes tiene curiosidad de ampliar sus conocimientos en los diferentes niveles de la lengua Aymara, ya que les puede ampliar el campo laboral y la facilidad de poder comunicarse en aymara. El 14,3% de los participantes mencionan de que no sienten curiosidad por aprender el aymara, ya que, consideran que trabajaran en entidades donde la comunicación sea en castellano.

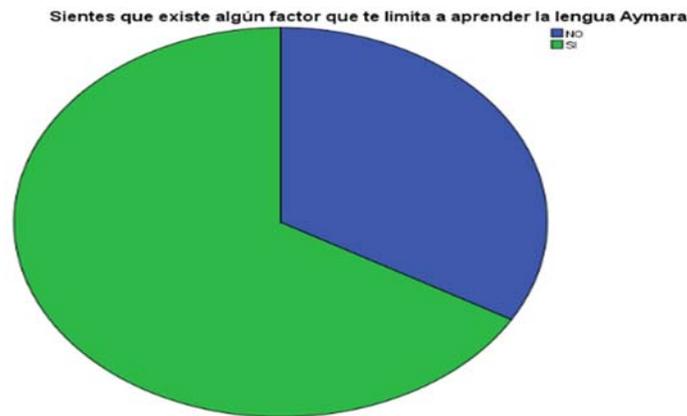
## 17. ¿Qué factor te dificulta aprender la lengua Aymara

**Tabla 25: ¿Qué factor te dificulta aprender la lengua aymara?**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
TÉCNICO METODOLÓGICO	70	33,3	33,3	33,3
SOCIO AMBIENTALES	140	66,7	66,7	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 22: Consideración sobre la presencia de factores que dificultan el aprendizaje de la lengua aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a la presencia de factores que dificultan el aprendizaje de la lengua Aymara se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 66,7% mencionan que sí existe factores que limitan y el 33,3% describen que no.

Según lo observado en el gráfico se concluye que el 66,7% de los participantes de secretariado ejecutivo aseguran que si existen factores que los limita al aprendizaje de la lengua Aymara como el factor social, donde consideran que no hay con quien practicar el idioma aymara, ya que solo se da dentro las aulas, y en el contexto social todos hablan castellano, lo cual el factor social es determinante para poder desarrollar el nivel oral del aymara. El 33,3% de los participantes mencionan que si uno tiene interés puede aprender muchos idiomas, depende de cada uno, como también de acuerdo a las profesiones o el lugar de tu trabajo.

18. ¿Consideras que la edad influye en el aprendizaje de la lengua aymara?

**Tabla 26: Consideraciones sobre la influencia de la edad en el aprendizaje de la lengua aymara**

Válido	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
NO	110	52,4	52,4	52,4
SI	100	47,6	47,6	100,0
Total	210	100,0	100,0	

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 23: Consideraciones sobre la influencia de la edad en el aprendizaje de la lengua aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Finalmente, con referencia a la influencia de la edad en el aprendizaje de la lengua Aymara se tiene los siguientes resultados: Del 100% el 52,4% mencionan que no y el 47,6% dicen sí.

De acuerdo con el gráfico se concluye que el 52,4% de los participantes mencionan que no hay edad para aprender una segunda lengua, se puede adquirir una segunda lengua a cualquiera edad. El 47,6% de los participantes dicen sí hay una edad para poder aprender una segunda lengua, especialmente en la primera y segunda infancia y en la edad adulta es más complicado ya que el aparato fonador ya está establecido, lo cual este factor también es determinante a la hora de aprender una segunda lengua.

**CUADRO DE CATEGORIZACIÓN DE FACTORES QUE INFLUYEN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA AYMARA**

ITEMS	FACTORES
<b>AFECTIVO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ El mayor porcentaje de los participantes de secretariado ejecutivo son monolingües, castellano, entonces se puede concluir el idioma de comunicación que se da en los hogares es mayormente el castellano como medio de comunicación.</li> <li>➤ El aprendizaje del idioma aymara es importante, pero no se puede practicar.</li> <li>➤ Falta de espacios de interacción.</li> </ul>
<b>COGNITIVO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La materia de aymara no se contempla en la malla curricular dentro del sistema educativo regular, solo en algunas unidades educativas se ha incluido.</li> <li>➤ La escritura es diferente, así mismo la pronunciación de algunas consonantes es complicada, por tal razón nos complica el aprendizaje.</li> <li>➤ Falta de material tecnológico, textos, audios y folletos para la enseñanza del idioma aymara.</li> <li>➤ Los pares mínimos de las palabras en aymara, nos complica al momento de pronunciar las consonantes.</li> <li>➤ Hay que reducir la teoría, y se debe dar más tiempo a las prácticas orales.</li> <li>➤ Hay variación dialectal del idioma aymara debido a la falta de estandarización.</li> </ul>
<b>CONDUCTUAL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Eligieron la carrera de secretariado ejecutivo por motivos laborales, corto tiempo, comodidad de horarios y que tiene un amplio campo laboral en diferentes contextos.</li> <li>➤ Consideran que el aymara no es importante, debido a que no influye en sus trabajos.</li> </ul>
<b>SOCIO CULTURAL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Existe una conciencia de que es importante aprender el aymara para su desenvolvimiento en su trabajo, pero debido</li> </ul>

	<p>a la falta de políticas lingüísticas de inclusión no aprendieron.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Falta de espacios para la práctica oral en aymara.</li> <li>➤ En las fuentes laborales no se motiva a practicar el idioma aymara.</li> <li>➤ El factor social es determinante para la inclusión de un segundo idioma, lo cual no hay con quien interactuar</li> </ul>
--	---

### Interpretación de los resultados obtenidos de la entrevista

**Tabla 27: Registro de la entrevista efectuada a la directora del CEA Don Bosco “D”**

N.º	PREGUNTA	RESPUESTA
1	¿Desde qué gestión usted cumple las funciones de director dentro del CEA Don Bosco “D”?	Desde la gestión 2021
2	¿Qué lo motivo a dirigir un Centro de Educación Alternativa?	Dentro de los motivos principales está el crecer en experiencia laboral, dentro de educación Alternativa y además ser parte de la formación técnica de jóvenes futuros y grandes profesionales para nuestro país.
3	¿Cuál es el motivo de fortalecer a los estudiantes en una profesión técnica?	Dentro de mi formación profesional y a nivel personal considero que una profesión técnica es fundamental para desenvolverse en el campo laboral y social, así también hacer hincapié en la visión que tenía el sacerdote Don Bosco quien luchaba para que los jóvenes se apoyen en su vida social y económica en base a la educación técnica.
4	¿Cuál de las carreras propuestas por el Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D” cuenta	Analizando las listas de participantes por carrera considero que la carrera que lidera la mayor población estudiantil es la carrera de

	con mayor demanda estudiantil? ¿Por qué?	inglés, posteriormente sistemas informáticos y secretariado ejecutivo, porque yo creo que los estudiantes consideran que los que tienen más campo laboral.
5	¿Cuál es el objetivo de la carrera de Secretariado Ejecutivo?	El objetivo de la carrera es tener profesionales comprometidos a contribuir y con la sociedad, comprometidos, propositivos y emprendedores y sobre todo asertivos en su desenvolvimiento profesional.
6	¿Dentro del CEA cuentan con el personal capacitado para cada área?	Claro que sí, docentes capacitados y profesionales especializados en las áreas que imparten la docencia. Docentes proactivos y en constante actualización en beneficio de la institución.
7	¿Considera que la implementación de una lengua materna (Aymara) como materia fortalezca que los estudiantes cuenten con las herramientas necesarias para comunicarse con la población?	Tomándose en cuenta que la lengua Aymara forma parte del currículo estudiantil, además que es una lengua originaria oficial, pienso de manera personal que si es una lengua que abrirá fronteras lingüísticas uniendo contextos sociales a la integración social.
8	¿Según su punto de observación considera que los docentes que imparten la materia de Aymara cuentan con las herramientas y la metodología adecuada para la enseñanza del idioma?	Posterior a los contenidos propuestos y contrastados con la enseñanza de la lengua puedo afirmar que si son adecuados y las herramientas y recursos son acordes al buen aprendizaje de los estudiantes.
9	¿Según usted cual es la importancia de que los estudiantes en especial de Secretariado	La importancia radica en la diversidad social. No todas las señoritas o jóvenes estudiantes de secretariado encontraran un trabajo donde solo se hable el castellano, sino también

	Ejecutivo aprendan la lengua Aymara?	tendrán que interactuar con personas que hablen Aymara, con las cuales deben de conversar y trabajar.
10	¿Alguna vez usted observo a estudiantes con actitudes de rechazo al aprendizaje de la lengua Aymara? ¿Cómo cuáles?	En alguna ocasión hace muchos años atrás en otra institución, justo en años cuando el idioma o lengua Aymara estaba en sus inicios de enseñanza, algunos participantes demostraban desinterés, poca motivación por aprender o faltas a las clases. Sin embargo, en la actualidad no observo estas actitudes mencionadas.
11	¿Cuáles considera usted que pueden ser los factores que influyen en el aprendizaje de la lengua Aymara según su experiencia como director del CEA Don Bosco “D”?	Considero que el principal factor es la motivación, posteriormente puede estar las estrategias y recursos que maneja el docente para la enseñanza de la misma.

**Fuente:** Elaboración propia en base a los resultados obtenidos, 2022

De acuerdo a la entrevista efectuada a la directora del Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D” se puede concluir que la directora menciona que todo el personal docente si cuenta con las herramientas y materiales adecuados para el proceso de enseñanza – aprendizaje, también da a conocer que dentro de la institución las carreras más demandadas por los participantes son la de inglés, sistemas informáticos y secretariado ejecutivo esto debido a que existen un amplio campo laboral para que puedan desenvolverse.

Dentro de la carrera de secretariado ejecutivo el objetivo principal siempre será formar profesionales comprometidos con la sociedad y que sean capaces de ser emprendedores. Además, con la incursión de la lengua Aymara como parte de la malla curricular de la carrera fortalecerá la comunicación con la misma sociedad, ya que los mismos participantes y futuros profesionales deben tener los conocimientos básicos con respecto a la lengua Aymara porque es una forma de romper fronteras lingüísticas, donde los mismos futuros profesionales de la

carrera de Secretariado Ejecutivo tendrán que interactuar con personas que sean hablantes aymaras.

Así mismo la directora ha mencionado que el plantel docente que dicta el material de la lengua Aymara dentro de la institución cuenta con los conocimientos y los materiales adecuados para la enseñanza de la lengua, además que la metodología y las herramientas responden a las necesidades de los estudiantes.

Para finalizar con el análisis de la entrevista efectuada a la directora del CEA Don Bosco “D” se ha descrito que cuando se incursiona con la enseñanza de la lengua Aymara dentro de la malla curricular se observó una dejadez por parte de los participantes, ya que no tenían la motivación de aprenderlo y en varias ocasiones preferían no asistir a clases. A lo que, en la actualidad, se da de forma contraria, porque con el proceso de inclusión se vio la necesidad de que los mismos estudiantes tengan habilidades comunicativas en Aymara con la finalidad de promover profesionales competentes con sus labores.

## **CAPÍTULO IV**

### **DISEÑO DE LA PROPUESTA**

#### **APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO DEL IDIOMA AYMARA MEDIANTE EL USO DE LA PLATAFORMA POWTOON EN ESTUDIANTES DE SECRETARIADO EJECUTIVO DEL CEA DON DOSCO “D”**

##### **5.1. Presentación de la propuesta**

La enseñanza de la lengua aymara no es reciente sino desde hace muchos años atrás, diferentes instituciones se han preocupado en ese proceso, pero cada uno enseña con sus propios alfabetos y de la manera conveniente. En el año 1984 bajo el Decreto Supremo 20227 del 09 de mayo se estableció que la lengua aymara estará compuesta por: 26 consonantes, 3 vocales y más una diéresis y en total son 30 los fonemas consonánticos. Estos lineamientos han sido el gran avance de la lengua aymara y quechua para luego consolidar con la ley de Educación 1565 “Reforma Educativa”, pero, la misma sociedad ha rechazado la enseñanza de la lengua aymara en las diferentes instituciones educativas, estos factores han sido el truncamiento para el desarrollo de la lengua aymara.

Con la política educativa y lingüística se está implementado en muchas instituciones educativas ya sean públicas o privadas, ya que la ley 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” en el artículo 7 menciona el uso de las lenguas maternas en los diferentes contextos tanto como primera lengua y como segunda lengua, dependiendo de la situación de la persona. Desde ese punto de vista la enseñanza de la lengua aymara se está incursionando de manera progresiva, pero la falta de metodologías, textos diferenciados por niveles, medios tecnológicos, etc. en algunos casos se está reduciendo la lengua simplemente a la repetición de palabras de manera memorística.

De acuerdo con los resultados de la investigación se desarrolla la siguiente propuesta, la cual constituye en la aplicación de la plataforma Powtton para fortalecer el aprendizaje significativo de la lengua aymara en estudiantes de secretariado ejecutivo del Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D”

Con la apropiación de la lengua nativa y en el contexto de investigación considerando a la lengua aymara; de manera que se podrá fortalecer la cultura misma así recuperando todas las costumbres y tradiciones, revalorizando los saberes ancestrales.

### **5.1.1. Introducción**

Los nuevos lineamientos de la Constitución Política del Estado y la Ley Educativa N.º 070 Avelino Siñani - Elizardo Pérez enmarcan a una nueva etapa para la educación boliviana, lo cual, permite concretar la revolución educativa, democrática y cultural con el fin de vivir bien (suma qamaña), así desarrollar los Procesos Educativos de acuerdo con el Modelo Educativo socio Comunitario Productivo con el enfoque integral holístico y descolonizador.

De esta manera la lengua aymara se constituye en uno de los pilares fundamentales de toda cultura, ya que a través de ella se transmite y se muestra los valores, las tradiciones y costumbres, por lo cual una cultura se hace perdurable. Desde años atrás forma parte de la identidad como cultura, sin embargo, aún no es aceptada por muchos. La lengua materna es parte de la vida ancestral mediante el cual es posible sumergirse al mundo de los antepasados. La lengua aymara no es solo un idioma que sólo se escucha, sino lo más esencial es hablar, es así como, en diferentes regiones altiplánicas, como también en las ciudades centrales se habla la lengua aymara, ya que el territorio boliviano es multilingüe y plurilingüe.

Es así como, esta propuesta de enseñanza del aymara mediante la plataforma Powtoon comprende diferentes sesiones interactivas mediante practicas educativas en el marco del Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo, articulando al Proyecto Socio Productivo.

Es así ante el vertiginoso avance de la ciencia y la tecnología y con la implementación de la educación virtual, a consecuencia de la pandemia la educación ha tenido que adaptarse al nuevo impacto de la educación virtual, haciendo uso de las distintas plataformas para el proceso de enseñanza aprendizaje, así como la educación técnica de adultos, especialidad Secretariado Ejecutivo se tuvieron que adoptar y adaptar los contenidos y metodologías y utilizar las diferentes estrategias y herramientas digitales para la enseñanza del idioma aymara, y de esa manera responder a las demandas educativas y que la enseñanza-aprendizaje logre formar a los futuros profesionales de área técnica.

### **5.1.2. Justificación**

El Estado Plurinacional de Bolivia se caracteriza por ser pluricultural y multilingüe, ya que existe una variedad de lenguas nativas como ser: aymara, quechua, guaraní, etc. Dentro el contexto de La paz, Oruro, y algunas regiones de Potosí, que son hablantes de la lengua aymara; además en todo el territorio de Bolivia se encuentran las lenguas nativas.

Viendo esta realidad la presente propuesta implementada es relevante porque se muestra la ejecución de la enseñanza de la lengua aymara en los participantes del Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D”, logrando profundizar el conocimiento de la lingüística aymara y la concreta oralidad y escritura, para aplicar hacia la Educación Intercultural Bilingüe.

La propuesta está en el uso y la aplicación de las herramientas digitales como estrategia para fortalecer su aprendizaje significativo de la lengua Aymara en los estudiantes de la especialidad de Secretariado Ejecutivo, logrando que mediante el uso de las diferentes estrategias metodológicas aumenta la motivación por el aprendizaje y no genera rechazo como podría suponer el concepto de aprendizaje tradicional, que conlleva a un aprendizaje innovador.

De esta manera, se está respondiendo a la nueva política educativa del país ya que proyecta la enseñanza de la lengua aymara en diferentes entidades educativas, ministeriales, gubernamentales, etc. Así mismo, el aprendizaje del aymara debe servir como un instrumento de comunicación en el contexto estudiado, logrando evitar las barreras de comunicación con otras personas que hablan el idioma aymara.

## **5.2. Objetivos de la propuesta**

### **5.2.1. Objetivo General**

Desarrollar estrategias creativas didácticas para lograr un aprendizaje significativo en la enseñanza de la lengua aymara mediante el uso de la plataforma Powtoon a los estudiantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D”.

### **5.2.2. Objetivos Específicos**

- Desarrollar las estrategias didácticas tecnológicas para mejorar la enseñanza de la lengua aymara en un nivel básico mediante el uso de una aplicación educativa.

- Practicar las consonantes, palabras, canciones, poesías, trabalenguas en la lengua aymara mediante la utilización de la plataforma powtoon para mejorar el aprendizaje de dicho idioma.
- Evaluar el proceso de enseñanza aprendizaje significativo de acuerdo con la asimilación de los participantes.

### **5.3. Alcances de la propuesta**

La presente propuesta tiene como beneficiarios directos a los estudiantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Do Bosco “D”, debido a que las estrategias creativas didácticas están diseñadas para ser aplicadas de manera que ellos puedan adquirir una segunda lengua misma que es el aymara tal como se menciona en el objetivo general de la propuesta.

En este sentido, se puede decir que, con base a lo mencionado en la teoría, el aprendizaje de una nueva lengua no solamente se queda como un mero aprendizaje, sino que este, realiza una transformación en la vida del sujeto quien aprende la nueva lengua, haciendo que este pueda comunicarse con otras personas, y de esta forma incluso conocer nuevas culturas, tradiciones, y costumbres de las personas que tienen como lengua materna el aymara.

Es por eso que el alcance de la propuesta es social, debido a que, si bien beneficia a los estudiantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D”, también beneficia a las personas aymara hablantes, ya que en los lugares donde trabajarán los ahora estudiantes, se tendrá un personal que pueda comprender y atender a los aymara hablantes, logrando tener una mayor calidad y calidez en la atención al cliente.

### **5.4. Ejecución de la propuesta**

#### **5.4.1. Tiempo de ejecución de la propuesta.**

El tiempo de ejecución de la propuesta tiene diferentes sesiones de aplicación por cada sesión presencial es de 4 horas académicas, de 40 minutos hora académica, el tiempo de ejecución de la propuesta, se desarrolló durante un semestre hasta concluir el nivel auxiliar.

#### **5.4.2. Población beneficiaria**

La población beneficiaria de la implementación de la propuesta son los estudiantes de la especialidad de Secretariado Ejecutivo nivel básico, primer semestre del Centro de

Educación Alternativa Don Bosco “D”. También Está dirigida a los participantes de los diferentes niveles de la especialidad.

### **5.4.3. Lugar**

El “C.E.A” Centro de Educación Alternativo Don Bosco “D” se encuentra situado en la ciudad de La Paz, avenida el Prado entre calle Tiahuanaco N.º 08 frente al hotel Europa de la Zona central, dentro del colegio Don Bosco.

### **5.4.4. Materiales o recursos**

Para la aplicación de la propuesta, se utilizó los diferentes materiales tecnológicos como ser; computadora, laptop, proyector, internet usos de plataforma powtoon, texto guía-módulo, marcadores acrílicos y pizarra, así mismo para que los participantes puedan aplicar los contenidos aprendidos necesitan hacer el uso de los ordenadores o Tablet, dispositivos inteligentes.

### **5.4.5. Implementación de los contenidos programados**

#### **a) Historia de la lengua aymara**

- **Actividades pedagógicas: Aula Invertida**, los participantes vienen a la clase siguiente ya con conceptos básicos de la lengua aymara, a partir del tema socializamos de manera individual y grupal.
- **Capacidad a desarrollar.** - Capacidad de reflexionar sobre la importancia del aprendizaje de la segunda lengua en nuestro contexto.

#### **b) El aparato fonador**

- **Actividades pedagógicas: Dinámica de grupo**, formamos grupos de trabajo para practicar oraciones simples y modulación de las consonantes propias de la lengua aymara.
- **Capacidad a desarrollar.** - Capacidad de desarrollar oraciones cortas en aymara haciendo uso del aparato fonador mediante prácticas de palabra en trabalenguas.

#### **c) Laka ispillumpi (consonantes bilabiales)**

- **Actividades pedagógicas: Dramatización**, en grupos de trabajo realizamos teatro de compra y venta, haciendo uso de las consonantes bilabiales.
- **Capacidad a desarrollar.** - Capacidad de diferenciar las diferentes consonantes haciendo uso de los sufijos en la aplicación de conversaciones y oraciones

**d) Laka ch'akhampi (dentales)**

- **Actividades pedagógicas: Juego de roles**, responsabilidades compartidas. Entre estudiantes, Visualizaciones, socialización de experiencias, lecturas de reflexión.
- **Capacidad a desarrollar.** - Capacidad de identificar todas las consonantes dentales en la diferentes palabras y lecturas en aymara.

**e) Laka patapatampi (palatales)**

- **Actividades pedagógicas: Dinámica de grupo**, conformamos grupos de trabajo de dos o tres personas para realizar conversaciones sobre temáticas de la actualidad, haciendo uso de lo aprendido en las sesiones anteriores.
- **Capacidad a desarrollar.** - Capacidad de identificar y diferenciar consonantes palatales en las actividades grupales.

**f) Mallq'a punkumpi (velares)**

- **Actividades pedagógicas: Juego de Roles**, realizamos la imitación y teatralización de la familia mediante actividades de nuestro diario vivir en aymara.
- **Capacidad a desarrollar.** - Capacidad de realizar conversaciones orales y escritas en aymara y castellano, para fortalecer el aparato fonador de las consonantes velares.

**g) Mallq'a (postvelares)**

- **Actividades pedagógicas: Juego del lenguaje**, realizamos poesías, trabalenguas, canciones y dramatizamos en lengua aymara.
- **Capacidad a desarrollar.** - Capacidad de diferenciar los distintos tipos de consonantes y sufijos en la construcción de oraciones, así mismo en el lenguaje oral y escrito

**5.4.6. Repetición**, Mediante la aplicación Powtoon se pudo realizar los diálogos en aymara y castellano, ya que a esta aplicación se puede incorporar audios e imágenes, esto hace que los participantes practiquen repetidamente para poder establecer diálogos en aymara.

### 5.4.7. Contenidos del módulo de aymara

Para la ejecución de la propuesta se tomó como base la planificación o el taller de aula del primer semestre a estudiantes de secretariado ejecutivo.

#### SESIÓN DE CLASE/AULA TALLER

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Fortalecemos nuestra identidad cultural conociendo las características principales de la lengua aymara a través del proceso interactivo entre participantes para conocer el marco legal y así reflexionar sobre el uso de la lengua en nuestro Contexto	✓ <b>HISTORIA DE LA LENGUA AYMARA</b> - Interculturalidad - Lengua aymara - El alfabeto oficializado - Fonemas consonánticos - Fonemas vocálicos - Alargamiento vocálico - Apostrofo - Alófono	<b>PRÁCTICA:</b> Clasificación y aplicación de la normativa oficial de la lengua aymara en nuestro país.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> Se verifica el principio y respeto a la identidad.
			<b>TEORÍA:</b> Investigamos sobre la cultura aymara y el proceso del desarrollo del nivel oral y escrito		<b>SE ANALIZA:</b> La importancia que tiene las características de la lengua aymara
			<b>VALORACIÓN:</b> Reflexión ética sobre la importancia de la lengua aymara en nuestra sociedad, llegando a valorar la práctica y la teoría		<b>SE VALORA:</b> Actitud positiva frente al proceso interactivo
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Elaboración de textos cortos en base a cada una de las categorías gr		<b>SE EVIDENCIA:</b> La utilización del alfabeto oficial en la producción de textos cortos.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Elaboración de textos cortos.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Fomentamos las habilidades lingüísticas en los participantes ampliando los conocimientos de fonología y fonética aymara a través de la pronunciación personal con la utilización de la plataforma powtoon para el aprendizaje y la correcta articulación de la lengua aymara.	<b>✓ EL APARATO FONADOR</b> - Cuadro fonético - Modos y puntos de articulación - Aruntasiwinaka (saludos)	<b>PRÁCTICA:</b> Aplicación de las habilidades lingüísticas durante el proceso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuadro fonético fonológico de la lengua aymara con relieve</li> <li>• Videos</li> <li>• Imágenes con relieve</li> <li>• Proyector</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> La participación activa de los participantes a partir de su realidad social.
			<b>TEORÍA:</b> Investigamos sobre las características del modo y punto de articulación.		<b>SE ANALIZA:</b> La correcta articulación y materialización de la escritura aymara.
			<b>VALORACIÓN:</b> Reflexión sobre la importancia que tiene el aparato fonador.		<b>SE VALORA:</b> La actitud objetiva en la correcta articulación de las palabras.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Elabora oraciones cortas en aymara y castellano		<b>SE EVIDENCIA:</b> La construcción de nuevas oraciones corta en aymara.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Producción oral y escrita de textos cortos.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Fomentamos la práctica del lenguaje oral y escrito, fortaleciendo las consonantes labiales y comparar a través del análisis estructural de la escritura en aymara para iniciar la producción literaria en aymara.	✓ <b>LAKA ISPILLUMPI</b> (bilabiales) - Simples “p” - Espirados “ph” - Glotalizados “p”	<b>PRÁCTICA:</b> Experimentación en la pronunciación de la lengua Aymara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> La aplicación de conocimiento adquirido a través de la práctica.
			<b>TEORÍA:</b> Reflexiona sobre la visión cósmica de nuestra cultura y sus connotaciones.		<b>SE ANALIZA:</b> Análisis y comprensión de los factores determinantes para cada momento de la visión histórica del mundo andino.
			<b>VALORACIÓN:</b> Determina la valoración de la visión cósmica y el origen de la lengua Aymara		<b>SE VALORA:</b> Cooperación de aprendizaje en lengua Aymara entre compañeros.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Elabora un documento de sistematización del contenido presentado.		<b>SE EVIDENCIA:</b> El resultado de un trabajo conjunto con el análisis histórico de nuestra cultura Aymara.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Imitación de sonido					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Desarrollamos la fonología aymara mediante la comunicación oral y escrita en lengua aymara a partir de la práctica de sonido de la plataforma powtoon, diálogos simples de la vida cotidiana, para generar procesos comunicativos en el contexto social y comunitario.	✓ <b>AYMAR ARU THAKI</b> (sufijo pluralizador) - Consonantes “m” nasal - Semi consonante “w”	<b>PRÁCTICA:</b> Organización en grupos a los participantes para la práctica oral en aymara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> Uso adecuado de los sufijos en la escritura y pronunciación de la lengua Aymara.
			<b>TEORÍA:</b> Sistematización de la información a partir construcción de oraciones.		<b>SE ANALIZA:</b> Las características del lenguaje oral y escrito de la lengua aymara.
			<b>VALORACIÓN:</b> Valora los aportes e interpretaciones propias utilizando las grafías propias de la lengua aymara.		<b>SE VALORA:</b> Cooperación entre participantes para el aprendizaje y comprensión de la pronunciación de los fonemas propios de la lengua Aymara.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Aplica la utilización de las grafías propias del idioma Aymara para la escritura de conversaciones.		<b>SE EVIDENCIA:</b> Uso adecuado de las consonantes propias de la lengua Aymara en la escritura además de mostrar la distinción de significados.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Elaboración de textos cortos, oraciones conversaciones en aymara.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Fortalecemos el léxico de la lengua aymara, estudiando las oraciones en la comunicación oral y escrita, a partir de la utilización de la plataforma en las consonantes dentales, para generar procesos de interacción comunicativa en nuestro medio.	✓ <b>LAKA CH'AKHAMP I</b> (dentales) - Simples “t” - Espirados “th” - Glotalizados “t”	<b>PRÁCTICA:</b> Experimentación de la pronunciación en lengua Aymara de acuerdo con los modos y puntos de articulación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> Aplicación del software educativo para la correcta articulación de la lengua Aymara.
			<b>TEORÍA:</b> Reflexión sobre el proceso de pronunciación de los distintos fonemas.		<b>SE ANALIZA:</b> La comprensión de las palabras en aymara, además de distinguir los diferentes significados.
			<b>VALORACIÓN:</b> Determinación del valor de la pronunciación de cada fonema propio de la lengua Aymara para la distinción de los significados.		<b>SE VALORA:</b> Actitud crítica y positiva frente a la pronunciación de los fonemas propios del idioma Aymara.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Elaboración de nuevas palabras denominadas pares mínimos para la correcta pronunciación y distinción de significados.		<b>SE EVIDENCIA:</b> Uso adecuado de las palabras en aymara durante la interacción.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Elaboración de palabras similares (pares mínimos) en aymara y castellano.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Trabajamos con las expresiones orales conceptualizando los pronombres y sufijos posesivos a partir de la construcción de oraciones y conversaciones para generar la valoración de la lengua aymara mediante la construcción de textos cortos.	✓ <b>VIDEO EL AJAYU</b>	<b>PRÁCTICA:</b> Conversación de las características tipológicas de la lengua Aymara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> Generación de espacios creativos para la conversación lengua Aymara.
		✓ <b>AYMAR ARU THAKI</b>			<b>TEORÍA:</b> Identificación de las características tipológicas y su forma morfológica en la escritura.
		- Pronombres personales	<b>VALORACIÓN:</b> Determinación del valor de los sufijos en la lengua Aymara.		<b>SE VALORA:</b> Actitud positiva frente a las características de la lengua Aymara.
		- Sufijos posesivos	<b>PRODUCCIÓN:</b> Aplicación de las características tipológicas en la escritura de las oraciones.		<b>SE EVIDENCIA:</b> El uso adecuado de los sufijos y pronombres en la elaboración de oraciones.
		✓ <b>LAKA CH'AKHAMP I</b> (dentales)			
		- Simples “s”			
		- Simples “n”			
		- Simples “l”			
		- Simples “r”			
		-			
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Elaboración de textos cortos, oraciones conversaciones en aymara.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Promovemos las experiencias personales dentro el aula fortaleciendo la práctica de las palabras y diálogos simples de la vida cotidiana, a través de la construcción de oraciones y conversaciones en lengua aymara para reflexionar sobre su uso en el lenguaje oral y escrito.	✓ <b>LAKA PATAPATAMP I (PALATALES)</b> - Simples “ch” - Espirados “chh” - Glotalizados “ch’”	<b>PRÁCTICA:</b> Aplicación de las consonantes palatales en la construcción de palabras y oraciones simples tanto en el nivel oral y escrito.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> Producción de frases con la utilización de las consonantes palatales.
			<b>TEORÍA:</b> Descripción sobre la utilización de las consonantes palatales.		<b>SE ANALIZA:</b> La articulación y utilización de las consonantes palatales de la lengua Aymara
			<b>VALORACIÓN:</b> Reflexión sobre la utilización de las consonantes palatales tanto en la teoría y la práctica.		<b>SE VALORA:</b> La actitud positiva frente la escritura y pronunciación de la lengua Aymara
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Produce oraciones simples relacionadas con las actividades cotidianas de su vida		<b>SE EVIDENCIA:</b> El uso adecuado de las consonantes palatales de acuerdo al contexto lingüístico.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Elaboración de textos cortos, oraciones conversaciones en aymara.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Fortalecemos el léxico en aymara en los participantes, estudiando las oraciones en la comunicación oral y corporal en lengua aymara, a partir de la conjugación y el uso de los sufijos oracionales en las oraciones cortas, para generar procesos comunicativos en el contexto comunitario.	✓ <b>LAKA PATAPATAMP I</b> (palatales)	<b>PRÁCTICA:</b> Selección y aplicación de las semiconsonates para la correcta escritura en Aymara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> La elaboración de oraciones con la utilización de los distintos sufijos oracionales.
		- Simples “ñ” - Simples “ll” - Semiconsonante “y” - Aymar aru thakhi - Sufijos enfáticos “wa”, “xa”	<b>TEORÍA:</b> Interpretación de las semiconsonates y sufijos oracionales en la construcción de palabras.		<b>SE ANALIZA:</b> La comprensión de la conjugación de los sufijos oracionales y el uso adecuado de las semiconsonantes.
			<b>VALORACIÓN:</b> De la práctica y la teoría en el proceso de utilización de las semiconsonantes y sufijos.		<b>SE VALORA:</b> La actitud crítica y positiva frente a la elaboración de oraciones contextuales.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Producción de oraciones simples con la estructura gramatical de la lengua Aymara.		<b>SE EVIDENCIA:</b> La utilización de los distintos sufijos oracionales en la elaboración de oraciones cortas.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Elaboración de textos cortos, oraciones conversaciones en aymara.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Fortalecemos las habilidades de la expresión oral y escrita estableciendo el uso correcto de los pronombres demostrativos y las consonantes velares a través de las prácticas con el software educativo para crear estrategias propias de lecto-escritura que permitan entender y producir conocimientos.	✓ <b>MALLQ‘A PUNKUMPI</b> (velares) - Pronombres demostrativos - Simples “k” - Espirados “kh” - Glotalizados “k” - Simples “j”	<b>PRÁCTICA:</b> Aplicamos en las prácticas el uso adecuado de los pronombres y consonantes velares.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• papelógrafos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> La participación en la elaboración de oraciones.
			<b>TEORÍA:</b> Revisión bibliográfica para el buen uso de los pronombres y consonantes velares.		<b>SE ANALIZA:</b> La utilidad que cumple los pronombres demostrativos en las oraciones.
			<b>VALORACIÓN:</b> Analizamos el valor que tiene los pronombres y consonantes velares en la oración.		<b>SE VALORA:</b> A través de la observación y escucha del desarrollo de los trabajos con responsabilidad.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Elaboramos textos cortos utilizando los pronombres y consonantes velares.		<b>SE EVIDENCIA:</b> El manejo pertinente en la pronunciación y la producción de textos.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Elaboración de lotas en aymara para construir palabras y oraciones.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Desarrollamos capacidades auditivas y comprensivas de diferenciación en los participantes estudiando las consonantes propias de la lengua aymara en el nivel escrito y oral a través de la práctica del sonido con la plataforma powtoon educativo para analizar los significados que tiene las distintas palabras que utilizamos en la construcción de conversaciones.	✓ <b>MALLQ'AMPI</b> (postvelares) - Simples “q” - Espirados “qh” - Glotalizados “q'” - Simples “x”	<b>PRÁCTICA:</b> Utilización de diversas técnicas de análisis y síntesis de textos, mediante grupos de trabajo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> Participación activa en la correcta pronunciación de las consonantes postvelares.
			<b>TEORÍA:</b> Investigación sobre sus características especiales de las consonantes postvelares.		<b>SE ANALIZA:</b> Análisis de particularidades de los diferentes sonidos postvelares.
			<b>VALORACIÓN:</b> Análisis comparativo grupal, sobre la aplicación de las consonantes postvelares en la producción de textos escritos.		<b>SE VALORA:</b> La importancia de producir textos coherentes y cohesionados, para transmitir mensajes con claridad.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Producción de textos con escritos con la utilización de las postvelares.		<b>SE EVIDENCIA:</b> El manejo pertinente de las consonantes postvelares en las conversaciones.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Producción de textos escritos en aymara					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Fortalecemos el valor que tiene los colores y el tiempo en los participantes trabajando el uso correcto en la comunicación oral y escrita, a través de la lectura y producción de textos para generar procesos comunicativos en el contexto comunitario.	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>SAMINAKA</b> (colores)</li> <li>✓ <b>PACHA</b> (tiempo, días y meses del año)</li> </ul>	<b>PRÁCTICA:</b> Aplicación correcta durante la elaboración de textos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> Participación en la construcción de grupos de trabajo
			<b>TEORÍA:</b> Revisión y comparación bibliográfica sobre los diferentes escritos en aymara.		<b>SE ANALIZA:</b> Conocimientos adquiridos sobre los colores y tiempo en el lenguaje oral y escrito.
			<b>VALORACIÓN:</b> Conocimientos sobre los colores y el uso adecuado de los colores		<b>SE VALORA:</b> El interés de producir textos escritos en aymara y castellano.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Elaboración de textos sencillos, haciendo uso de los colores y el tiempo		<b>SE EVIDENCIA:</b> El manejo pertinente de las palabras durante la interacción.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Textos escritos en aymara y castellano.					

**SESIÓN DE**  
**CLASE/AULA TALLER**

<b>CEA</b>		Don Bosco D			
<b>NIVEL</b>		Educación Técnica de Adultos			
<b>ETAPA</b>		Básico			
<b>SEMESTRE</b>		Primero 2022			
<b>DURACIÓN</b>		8 periodos de 40 minutos			
<b>TÍTULO PROYECTO SOCIOPRODUCTIVO</b>		“Vigorizamos la salud familiar comunitaria, promoviendo una alimentación y vida saludables desarrollando emprendimientos comunitarios productivos”			
<b>TEMA GENERADOR</b>	<b>OBJETIVO HOLÍSTICO</b>	<b>CONTENIDO</b>	<b>METODOLOGÍA</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
La cultura del buen trato para contrarrestar la desigualdad social y la violencia contra la mujer.	Fomentamos la práctica del lenguaje oral y escrito realizando comparaciones para iniciar la producción literaria, a través del análisis estructural de los textos escritos en aymara para reflexionar sobre su importancia durante la comunicación.	✓ <b>JAKHUWIN A KA</b> (números) ➤ Jaqin janchinak apa ➤ Sutilantinak a	<b>PRÁCTICA:</b> Formas organizativas para desarrollar el lenguaje oral en los diferentes grupos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Texto guía</li> <li>• Pizarra</li> <li>• Marcadores</li> <li>• Trabajos</li> </ul>	<b>SE VERIFICA:</b> Demostración práctica durante la redacción de artículos y otros escritos.
			<b>TEORÍA:</b> Textos guía s para poder mejorar el lenguaje oral .		<b>SE ANALIZA:</b> Análisis de las funciones de las palabras, según su uso y orden en el texto.
			<b>VALORACIÓN:</b> la importancia de producir textos coherentes y cohesionados, para transmitir mensajes con claridad		<b>SE VALORA:</b> Diferenciación y comprensión de cada uno de los textos escritos en aymara.
			<b>PRODUCCIÓN:</b> Elaboración de textos escritos en aymara (conversaciones).		<b>SE EVIDENCIA:</b> Apreciación de actitudes críticas de pertenencia e identidad cultural a través de la lectura y escritura y la producción de texto.
<b>PRODUCTO FINAL:</b> Textos de conversaciones.					

## **5.5. Conclusiones de la propuesta**

### **5.5.1. Conclusiones Generales**

Mediante las políticas gubernamentales y educativas se ha podido incluir el uso de la segunda lengua nativa, aymara en las diferentes instituciones públicas y privadas, de manera oral y escrita, pero debido a la poca aplicabilidad de las normas no se profundiza su uso, siendo un perjuicio para el desarrollo de la lengua. En el ámbito educativo se ha incluido la materia de aymara, pero el tiempo establecido no es suficiente para poder aprender durante un semestre, por lo que se tiene que crear espacios de prácticas en el contexto social y mayor compromiso con los participantes para que puedan desarrollar el nivel oral de la lengua aymara.

El uso de la segunda lengua en los procesos pedagógicos es una necesidad social, ya que algunos participantes tienen como lengua materna el aymara, y como segunda lengua el castellano; desde este punto de vista es importante la implementación del aymara no solo en las aulas, sino en el contexto social, pero el factor social les limita el poder interaccionar el lengua aymara, debido a que solo dentro las instituciones se imparte el aymara, y en la sociedad la mayoría no hablan su lengua materna sino el castellano.

Observando esta esta realidad, de que el idioma aymara solo se aplica en las aulas para cumplir la materia y no para el desarrollo del lenguaje, con la investigación se implementó la enseñanza de la lengua aymara a través de un medio tecnológico educativo para que desarrollen el lenguaje oral mediante prácticas cotidianas, así aportando para la inclusión de la lengua, ya que la obligación de los profesores es utilizar cualquier medio que fortalezcan el aprendizaje, de esa manera se ha utilizado los medios tecnológicos “NTICs” para facilitar el proceso de aprendizaje de los participantes.

### **5.5.2. Conclusiones específicas**

A manera de conclusión se pueden señalar los siguientes puntos:

Los participantes valoraron la lengua aymara, mostrándose activos en la participación de las actividades planteadas, comprendiendo que son parte de este Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo.

Se desarrolló la expresión oral en los participantes, mediante la utilización de la plataforma powtoon.

Del objetivo planteado se ha logrado concretizar el aprendizaje significativo en lengua aymara y fortalecer el bajo nivel de la expresión oral que poseían al inicio del curso.

El desempeño de los participantes fue evaluado en todos los procesos mediante las diferentes estrategias metodológicas para concretizar su aprendizaje significativo en lengua aymara. También se realizó diferentes pruebas escritas, donde se pudo observar que los participantes se apropiaron de la correcta escritura en aymara.

También se puede afirmar que la implantación de los medios tecnológicos fue una experiencia innovadora, ya que los participantes mostraron bastante agrado sobre las estrategias utilizadas y del medio tecnológico, el cual les permitió superar su expresión oral en L2, dejando a un lado el temor y expresándose tranquilamente.

### **5.5.3. Recomendaciones**

Para el proceso del aprendizaje significativos de la lengua aymara se debe trabajar situaciones relacionados con el contexto social y la cultura para la enseñanza de la segunda lengua.

- Realizar actividades de interacción social permanente para el desarrollo de la expresión oral en lengua aymara.
- Crear espacios de interacción comunicativa dentro los procesos educativos y sociales en la lengua aymara, para recuperar las costumbres y tradiciones.
- Los actores de la educación deben valorar la enseñanza de una segunda lengua (L2), ya que depende de ello el desarrollo de la expresión oral y escrita.

## CAPÍTULO VI

### RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

#### 7.1. Presentación de resultados

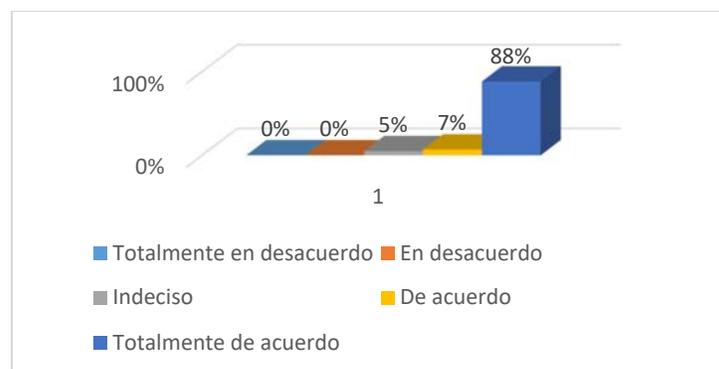
Los resultados de la investigación en el que se ha realizado una aplicación de la propuesta son los siguientes:

**Tabla 6: Aprendizaje del idioma aymara.**

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	0	0%
3	Indeciso	10	5%
4	De acuerdo	16	7%
5	Totalmente de acuerdo	184	88%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 24: El aprendizaje del idioma aymara es importante para tu formación profesional en Secretariado Ejecutivo**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a la importancia del idioma aymara en la formación profesional en la carrera de secretariado ejecutivo se tiene los siguientes resultados: Del 100% afirman que el 88% de los participantes mencionan que están totalmente de acuerdo que sí es importante el aprendizaje de la lengua aymara en la formación profesional, el 7% de los participantes están de acuerdo y el 5% de los participantes se encuentran indecisos.

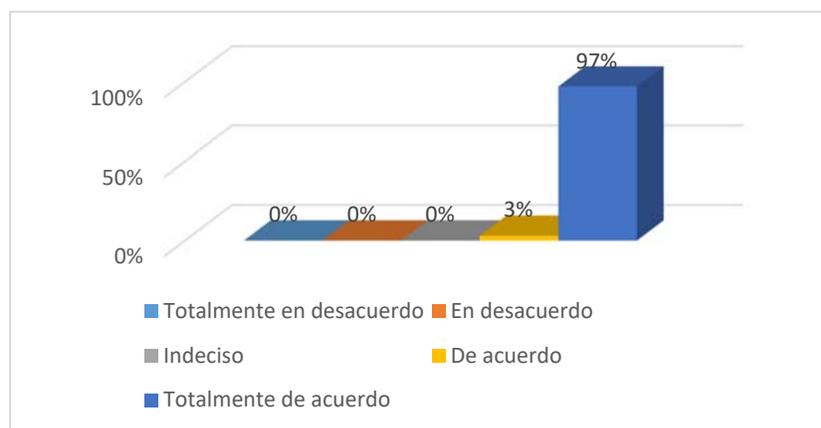
De acuerdo a los resultados obtenidos se puede concluir que el 88 % de los participantes determinaron que es importante el aprendizaje del idioma aymara en la formación de la carrera de secretariado ejecutivo, ya que de acuerdo a la política educativa y gubernamental nos exige que debemos aprender un idioma nativo de acuerdo a nuestro contexto.

**Tabla 7: Uso de la tecnología**

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	0	0%
3	Indeciso	0	0%
4	De acuerdo	6	3%
5	Totalmente de acuerdo	204	97%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 25: El uso de la tecnología es importante en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma aymara**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto al uso de la tecnología en el proceso de enseñanza del aymara en la carrera de secretariado ejecutivo se tiene los siguientes resultados: Del 100% afirman que el 97 % de los participantes afirman que están totalmente de acuerdo, el 3% de acuerdo.

De acuerdo a los resultados obtenidos se puede determinar que el 97 % de los participantes establece que el uso de la tecnología dentro el proceso de enseñanza aprendizaje de un idioma

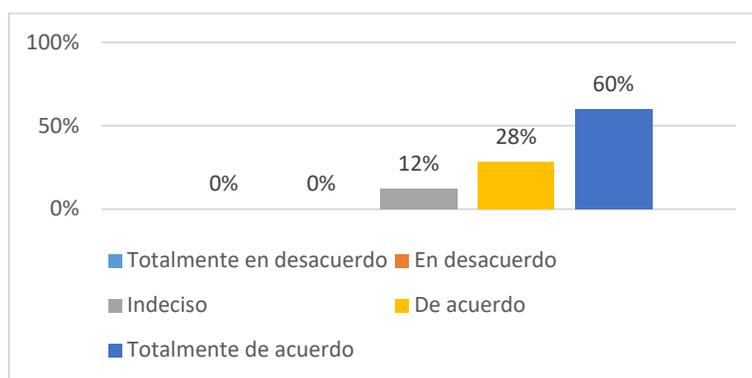
es muy importante, porque con el uso de la tecnología podemos enseñar de manera eficiente con ejemplos y sonidos de pronunciación de cada palabra, lo cual el estudiante puede practicar escuchando el sonido del idioma.

**Tabla 8: Contenidos del idioma aymara.**

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	0	0%
3	Indeciso	25	12%
4	De acuerdo	59	28%
5	Totalmente de acuerdo	126	60%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 26: Los contenidos que aprendiste del idioma aymara son de tu interés.**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a los contenidos que se desarrollaron durante el proceso de enseñanza del idioma aymara en la carrera de secretariado ejecutivo se tiene los siguientes datos: del 100% afirman que el 60% de los participantes están totalmente de acuerdo con los contenidos, el 28% están de acuerdo y el 12% indeciso.

De acuerdo a los resultados obtenidos se puede concluir que el 60% de los participantes mencionan que los contenidos avanzados del módulo de idioma originario aymara fueron de su interés, ya que en la mayoría de los contenidos son de uso cotidiano de los participantes. El 28% de los participantes mencionan que están de acuerdo con los contenidos avanzados

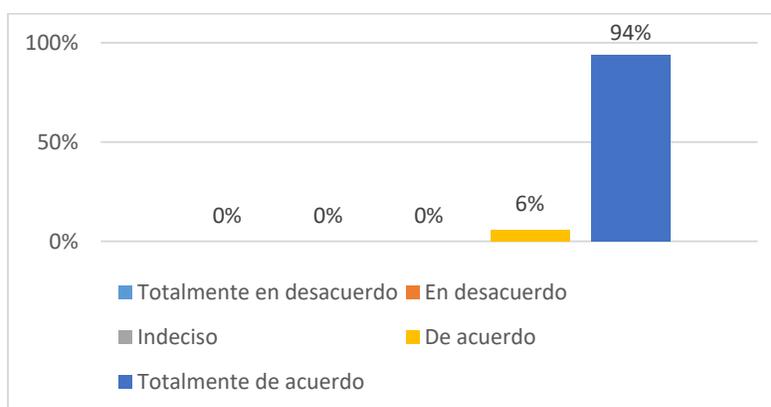
y el 12 % se encuentran indecisos, posiblemente porque no se les consulta los contenidos programados, ya que vienen programados por el Ministerio d Educación.

**Tabla 9: Consonantes idioma aymara**

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	0	0%
3	Indeciso	0	0%
4	De acuerdo	12	6%
5	Totalmente de acuerdo	198	94%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 27: Las consonantes propias del idioma aymara son difíciles de pronunciar.**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a la pronunciación de las consonantes propios del idioma son difíciles de articular, se tiene los siguientes datos: del 100% afirman que el 94% afirman que es difícil la articulación de las consonantes propios del idioma aymara, el 6% poco complicado.

De acuerdo con los datos obtenidos se puede concluir que el 94% de los participantes determinan que es complicado pronunciar las consonantes propias de la lengua aymara, esto debido a que en la lengua castellana no se tienen las consonantes aspiradas y glotalizadas, por lo que estas consonantes desde el punto de articulación y modo de articulación requieren crear un nuevo modo de articulación; por esta característica es complicado su articulación, pero mediante la práctica se puede pronunciar correctamente, y el 6 % de los participantes

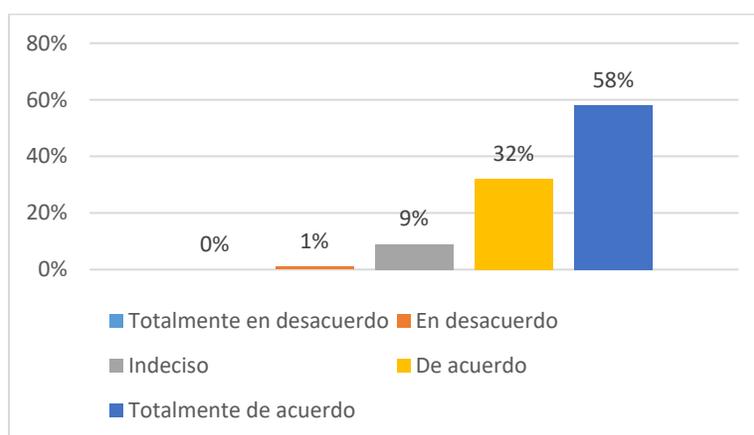
mencionan de que no tienen dificultad de pronunciar, esto podría ser porque tienen como lengua materna al idioma aymara.

**Tabla 10: Dinamismo en el proceso de enseñanza del idioma aymara.**

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	3	1%
3	Indeciso	18	9%
4	De acuerdo	68	32%
5	Totalmente de acuerdo	121	58%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 28: Existe dinamismo en el proceso de enseñanza del idioma aymara.**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto al dinamismo aplicado durante el proceso de enseñanza del idioma aymara, se tienen los siguientes datos: del 100% afirman que el 58% afirman que es dinámico las clases, el 32% están de acuerdo, el 9% están indecisos y el 1% están en desacuerdo.

De acuerdo con los datos obtenidos se puede concluir que el 58% de los participantes establecen de que las clases son dinámicas y participativas durante el desarrollo de las sesiones, ya que se practica en diferentes grupos de trabajo cada día, con el objetivo de que los estudiantes que tienen base del idioma ayuden a sus compañeros. El 32% de los

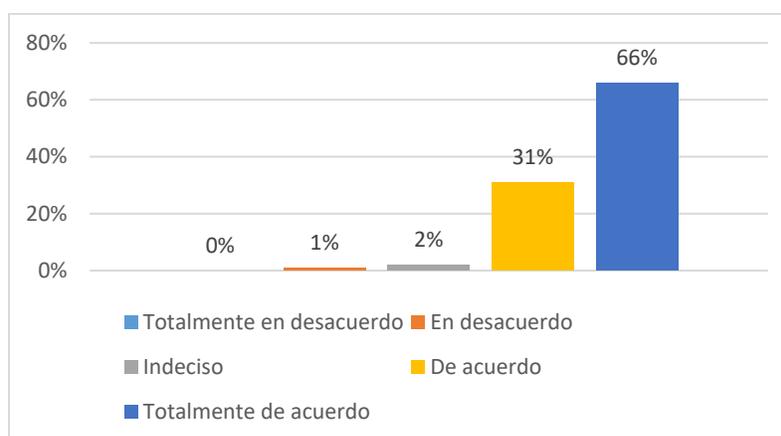
participantes mencionan que las clases eran dinámicas y el 9 % de los participantes se encuentran indecisos.

**Tabla 11: Enseñanza del lenguaje oral y escrito.**

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	3	1%
3	Indeciso	5	2%
4	De acuerdo	67	31%
5	Totalmente de acuerdo	138	66%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Gráfico 29: En las clases de enseñanza del idioma aymara se fomentó la participación en el lenguaje oral y escrito**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a la enseñanza del idioma aymara se fomentó el lenguaje oral y escrito, se tienen los siguientes datos: del 100% afirman que el 56% afirman que están totalmente de acuerdo, el 31% están de acuerdo, el 2 % están indeciso y el 1% están en desacuerdo.

De acuerdo a los datos obtenidos se puede determinar de que el 56 de los participantes determinan de que si se realizó la práctica y teoría durante la enseñanza del idioma aymara, es así que se aplicó la plataforma para realizar las practicas e interacción entre compañeros para fortalecer el lenguaje oral, así poder desarrollar su competencia lingüística para que se puedan comunicar con otras personas. El 36 % de los participantes mencionaron de que si se

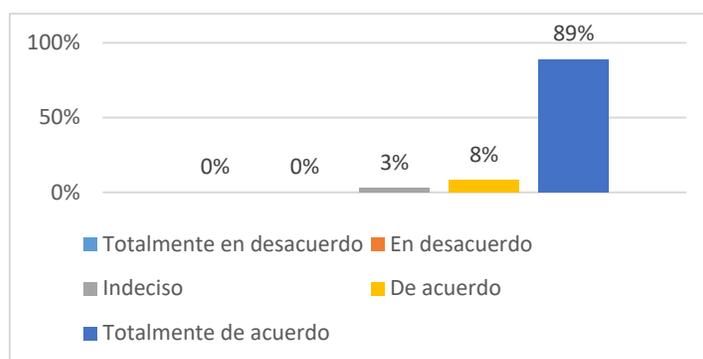
aplicó la teoría y la práctica durante el desarrollo de las clases y el 2 % de los participantes se encuentran indecisos son respecto al desarrollo del lenguaje oral y escrito.

**Tabla 12: Aplicación del idioma aymara.**

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	0	0%
3	Indeciso	6	3%
4	De acuerdo	17	8%
5	Totalmente de acuerdo	187	89%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 30: El uso de la aplicación, plataforma del idioma aymara durante el proceso de enseñanza aprendizaje fortaleció tu lenguaje oral y escrito.**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto al uso de la plataforma powtoon durante la enseñanza del idioma aymara para el desarrollo del lenguaje oral y escrito, se tienen los siguientes datos: del 89% afirman que están totalmente de acuerdo, el 8% afirman que están de acuerdo, y el 3% están en indeciso.

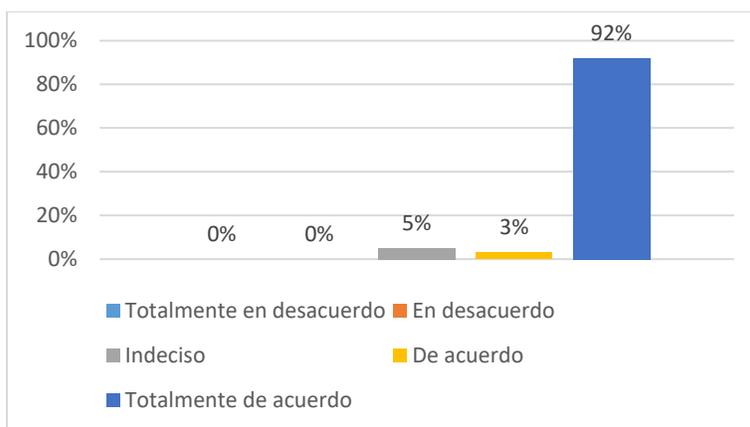
De acuerdo con los datos obtenidos se puede evidenciar de que el 89 % de los participantes determinan que el uso de la plataforma virtual en el idioma aymara les ayudó a fortalecer y a practicar las palabras y posteriormente a realizar conversaciones en aymara, ya que mediante la práctica se puede desarrollar el aprendizaje de una segunda lengua. El 8 % de los participantes están de acuerdo con la implementación de la plataforma powtoon en aymara porque en una ayuda para poder practicar el idioma.

**Tabla 13: Plataforma virtual**

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	0	0%
3	Indeciso	10	5%
4	De acuerdo	7	3%
5	Totalmente de acuerdo	193	92%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 31: Las clases son más didácticas utilizando plataforma virtual relacionando el aymara con juegos didácticos.**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a las clases si son didácticas mediante la utilización de la plataforma en el idioma aymara, se tienen los siguientes datos: del 92% afirman que están totalmente de acuerdo, el 3% afirman que están de acuerdo, y el 5% están en indeciso.

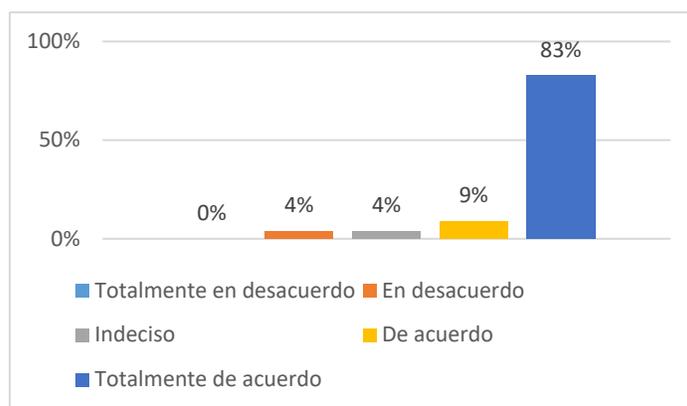
Se puede concluir de acuerdo a los datos obtenidos que el 92 % de los participantes determinan de que las clases son más dinámicas mediante el uso de la plataforma virtual, ya que se puede utilizar en cualquier dispositivo tecnológico, y practicar los la pronunciación de las palabras en aymara y así repetir para poder articular correctamente las consonantes especiales de la lengua aymara. El 3 % de los participantes mencionan que las clases son más dinámicas con la plataforma y el 5 % de los participantes se encuentran indecisos, ya que mencionan en algunas sesiones si son dinámico y en otras no.

**Tabla14: Aprendizaje el idioma aymara, mediante la plataforma en aymara.**

N°	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	9	4%
3	Indeciso	8	4%
4	De acuerdo	18	9%
5	Totalmente de acuerdo	175	83%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 32: Sientes satisfacción al haber aprendido el idioma aymara, mediante la plataforma en aymara.**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto al aprendizaje del idioma aymara mediante el uso de la plataforma en idioma aymara, se tienen los siguientes datos: del 83% afirman que están totalmente de acuerdo, el 9% afirman que están de acuerdo, el 4% están en indeciso y el 4% en desacuerdo.

De acuerdo con los datos obtenidos se puede evidenciar de que el 83 % de los participantes sienten una satisfacción de haber aprendido el idioma aymara, mediante el uso de la plataforma powtoon, así se logró fortalecer el lenguaje oral del idioma para que puedan comunicarse con otras personas hablantes en aymara, pero la práctica es muy importante ya que si no se practica uno llega a olvidarse durante el pasar de los años. El 4 % de los participantes se encuentran indecisos con respecto a la satisfacción del aprendizaje del idioma aymara y el 4 % de los participantes se encuentran en desacuerdo. Es muy importante

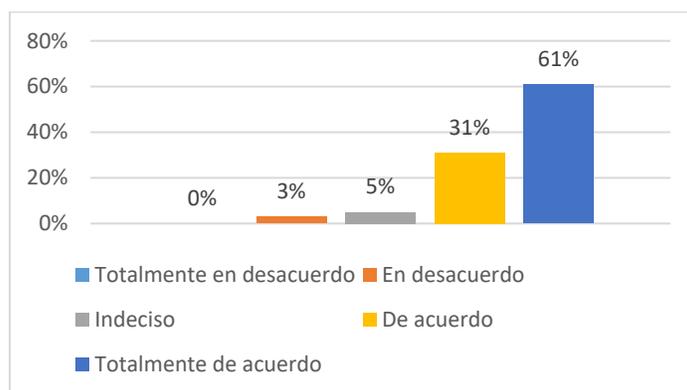
determinar de que no todos quieren aprender un idioma ya que lo toman como obligación debido a que se encuentra como materia dentro la carrera de secretariado.

**Tabla 15: Recursos utilizados.**

N.º	Descripción	Frecuencia	Porcentaje
1	Totalmente en desacuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	5	3%
3	Indeciso	10	5%
4	De acuerdo	66	31%
5	Totalmente de acuerdo	129	61%
	<b>TOTAL</b>	210	100%

**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

**Gráfico 33: Los recursos utilizados por el docente fueron adecuados para la enseñanza y aprendizaje del idioma aymara.**



**Fuente:** Elaboración propia con base a los resultados obtenidos, 2022

Con respecto a los recursos que utilizó el docente fueron adecuados en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma aymara, se tienen los siguientes datos: del 61% afirman que están totalmente de acuerdo, el 31% afirman que están de acuerdo, el 5% están en indeciso y el 3% en desacuerdo.

De acuerdo con los datos obtenidos se puede establecer de que un 61 % de los participantes determinan de que los recursos que se empleó para el proceso de la enseñanza del idioma aymara si fueron adecuados porque para enseñar cualquiera materia se tiene que utilizar las

nuevas tecnologías en educación, así poder llamar la atención mediante el uso de estos recursos. El 31 % de los participantes están de acuerdo con el uso de los recursos tecnológicos. El 5 % de los participantes se encuentran indecisos con respecto al uso de los recursos tecnológicos por el docente y el 3 % no están de acuerdo.

## **7.2. Interpretación de resultados**

De acuerdo con el marco práctico realizado donde se conoce la situación actual de los estudiantes de Secretariado Ejecutivo del CEA – Don Bosco “D”, se puede notar que los estudiantes expresan la existencia de la necesidad en conocer el idioma aymara, pero que actualmente la forma en cómo se desarrollan el proceso de enseñanza aprendizaje en esta materia no permite lograr un aprendizaje significativo.

En ese sentido, una vez que se ha diseñado y aplicado la plataforma powtoon en aymara, se ha podido constatar el logro de un aprendizaje significativo de la lengua aymara en los estudiantes de la carrera de secretariado ejecutivo, ya que de acuerdo a la encuesta realizada ellos mencionan que el uso de la tecnología fue fundamental durante este proceso, debido a que los contenidos del idioma se ajustaron a los intereses de los estudiantes, el dinamismo del proceso y el fomento en la participación en el lenguaje oral y escrito fueron importantes para la práctica del idioma, sobre todo, el uso de la aplicación plataforma powtoon del idioma aymara permitió fortalecer el lenguaje oral y escrito, así también con otras actividades adicionales como juegos didácticos han permitido dinamizar el aprendizaje, logrando una satisfacción en los estudiantes por haber aprendido dicho idioma.

## **7.3. Interpretación de instrumentos aplicados**

El instrumento aplicado para conocer los resultados de la investigación se ha basado en las características propias de la aplicación de la propuesta en el que se ha formulado una serie de afirmaciones de manera que los estudiantes puedan elegir el grado de acuerdo o desacuerdo que encuentran en cada pregunta haciendo uso de la escala de Likert, con la finalidad de conocer si la propuesta aplicada ha permitido lograr un aprendizaje significativo en la enseñanza de la lengua aymara mediante el uso de la plataforma Powrtoon como parte de una estrategia creativa didáctica.

#### **7.4.Verificación de los objetivos**

En relación con el objetivo general de la propuesta planteada, se ha logrado desarrollar las estrategias didácticas mediante el uso de la plataforma Powtoon que se presenta en los anexos tanto el diseño de la plataforma como de su aplicación en los estudiantes, donde se ha podido constatar mediante el cuestionario presentado en este capítulo, que se ha logrado un aprendizaje significativo en la enseñanza de la lengua aymara en los estudiantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D”.

Así mismo con base al primer objetivo específico de la propuesta se ha logrado desarrollar estrategias didácticas tecnológicas haciendo uso de la aplicación Powtoon, mejorando así la enseñanza de la lengua aymara en un nivel básico, constatado por los resultados de las encuestas donde el 60% de los estudiantes indican que los temas que se desarrollan en la aplicación son de su interés, el 61% menciona que este recurso fue el más adecuado para aprender esta lengua, y finalmente el 80% se encuentra satisfecho de haber aprendido el idioma aymara.

De acuerdo con el segundo objetivo específico de la propuesta se ha logrado practicar las consonantes, palabras, canciones, poesías, trabalenguas en la lengua aymara mediante el uso de la plataforma Powtoon mejorando el aprendizaje de dicho idioma como se muestra en las fotografías de evidencia presentadas en los anexos.

Según lo establecido en el tercer objetivo específico de la propuesta se ha realizado la evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje significativo de acuerdo con la asimilación de los participantes, en el marco de lo planteado en los planes de aula taller, donde se menciona la forma de valoración, tal como se evidencia en los anexos.

## CAPÍTULO VI

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

#### **7.5. Conclusiones generales**

Es importante considerar que en Bolivia con el transcurso de los años se ha ido revalorizando las lenguas originarias de cada región tal es el caso de la lengua Aymara que se habla en las regiones altiplánicas del país como ser La Paz, Oruro y varios sectores a nivel nacional, por lo que el gobierno tuvo que crear políticas de inclusión social además de que en el ámbito de educación superior la enseñanza de la lengua Aymara se ha convertido como requisito dentro de la malla curricular esto con la finalidad de formar profesionales íntegros y comprometidos con la sociedad.

Con respecto a la educación en Bolivia se ha ido promoviendo una educación gratuita para todos, incluyendo a todas las personas adultas que quieren concluir sus estudios o formarse en áreas técnicas. Por tal situación los Centros de Educación Alternativa (CEA) no solo promueve una educación a nivel primario o secundario, sino que actualmente muchos Centros de Educación Alternativas han incursionado en la formación técnica, implementando carreras como gastronomía, sistemas informáticos, corte confección, inglés, aymara, secretariado etc. cuya finalidad es formar personas que puedan desenvolverse dentro de una sociedad que está en constante cambio.

Así mismo dentro de la presente investigación se observó que el Centro de Educación Alternativa Don Bosco cuenta con diferentes secciones ubicadas en todo Bolivia, ofreciendo a la población carreras a nivel técnico medio tal es el caso del CEA Don Bosco “D” que se encuentra en el centro Paceño, donde una de las carreras más demandadas según la opinión de los estudiantes es la carrera de Secretariado Ejecutivo ya que tiene mayor demanda laboral, pero para ello se ha demostrado que el aprendizaje de la lengua Aymara es crucial para una integración comunicacional. Para poder desenvolverse en el ámbito de su trabajo los/as secretarias deben al menos conocer lo más básico del idioma aymara para poder atender a la ciudadanía en general, así comprender a las personas que hablan dicho idioma.

## 7.6. Conclusiones específicas

De acuerdo con los resultados obtenidos con respecto a los factores que influyen en el aprendizaje de la lengua Aymara se puede observar factores sociales, factores educativos como la metodología, las herramientas o recursos entre otros. Para una mejor comprensión se dará una conclusión respondiendo a los objetivos planteados.

- Determinar cuáles son los factores que influyen para lograr un aprendizaje significativo de la lengua Aymara en los estudiantes de secretariado ejecutivo del CEA-Don Bosco “D”

Dentro de los factores que influyen en el aprendizaje significativo de la lengua Aymara en los estudiantes de secretariado ejecutivo se puede mencionar que la desmotivación que presentan los estudiantes es un factor importante, esto debido a la falta de interacción con el medio social, es decir que el aprendizaje del idioma aymara solo se da dentro el aula, y no en el contexto social, ya que no existe políticas gubernamentales ni locales de implementar el uso y la práctica o difusión de los letreros publicitarios en aymara, lo cual podría fortalecer al idioma en los dos niveles oral y escrito. El factor social es el más influyente para que los estudiantes no puedan desarrollar con plenitud el aprendizaje del idioma aymara, también van asociados con la poca práctica por parte de los estudiantes.

Otro de los factores son las situaciones que atraviesan cada estudiante ya que han asegurado que la mayoría trabaja y a raíz de eso no ponen en práctica lo aprendido en las clases llegando a olvidar lo asimilado en su momento. Además, a esto se puede incluir que el mayor porcentaje de los estudiantes vienen de familias donde su forma de comunicación es el castellano.

- Identificar las necesidades que presentan los estudiantes de Secretariado Ejecutivo para lograr un aprendizaje significativo de la lengua Aymara.

Según los instrumentos aplicados se puede concluir que los estudiantes de secretariado ejecutivo necesitan mayor apoyo social e institucional, al igual que oportunidades laborales cuando concluyen la carrera como tal. Además, los estudiantes afirman que necesitan que los mismos docentes los comprendan y los traten en el margen del respeto los motiven a seguir estudiando y sobre todo que empleen estrategias innovadoras para que los mismos asimilen

los contenidos, además de proporcionar todos los materiales necesarios para fortalecer el aprendizaje de la lengua Aymara.

- Analizar las ventajas y desventajas de las estrategias de enseñanza de los docentes que imparten la materia de la lengua Aymara en el CEA Don Bosco “D”.

Las ventajas que tiene la implementación de las estrategias de enseñanza en la materia de la lengua Aymara es que involucra lo que es teoría y práctica donde los mismos estudiantes dentro del aula asimilan y ponen en práctica lo aprendido, además que los contenidos básicos que se dan a conocer despiertan la curiosidad en los participantes.

Con respecto a las desventajas de las estrategias es que, no todas están adecuadas a los estudiantes, ya que al ser la institución un CEA se debe considerar que los estudiantes son de diferentes edades por lo que algunas estrategias implementadas por los docentes no les motiva o facilita la asimilación como tal, además hay que tomar en cuenta que cada individuo tiene un estilo de aprendizaje según sus aptitudes y habilidades.

- Proponer estrategias creativas didácticas para lograr un aprendizaje significativo en la enseñanza de la lengua Aymara dirigido a los estudiantes de Secretariado Ejecutivo del CEA Don Bosco “D”

Finalmente se debe de proponer estrategias creativas que no solo busquen fomentar un aprendizaje significativo de la lengua aymara, sino que debe de motivar a los estudiantes a ampliar sus conocimientos con respecto al Aymara. Es decir, dichas estrategias deben contemplar objetivos claros y factibles, deben tener un contenido básico de los temas a llevar durante la materia, así como la bibliografía y actividades que se emplearán

Dichas estrategias deben estar dirigidas a toda la población de la carrera de Secretariado Ejecutivo tomando en cuenta estilos de aprendizaje de cada estudiante, además que la evaluación implementada debe ser práctica y constante es decir debe evaluar el proceso de asimilación de los estudiantes.

Para concluir, las estrategias deben tomar en cuenta las herramientas tecnológicas, comunicacionales y no basarse solo en métodos tradicionales.

## 7.7.RECOMENDACIONES

De acuerdo con las conclusiones obtenidas en la presente investigación es que se recomienda lo siguiente:

Aún existen vacíos dentro de la lengua Aymara por lo que se recomienda que el Estado Plurinacional de Bolivia y el ministerio de Educación logren realizar materiales de apoyo con respecto a la enseñanza de la lengua Aymara esto se podría ir implementado desde el nivel primario y secundario. Así mismo, para el ámbito de la educación Alternativa y Superior es importante la creación de material de acuerdo con las diferentes áreas como ser salud, financiera, educación, etc.

Por otro lado, es recomendable que cada docente que da la materia de lengua originaria Aymara realice y diseñe materiales que estén dirigidos a la enseñanza de esta lengua, ya que debe se considerar el nivel contextual, educativo, la edad y el conocimiento que logren tener los estudiantes, saber que toda enseñanza se basa en material tangible, respetando las distintas regiones del país.

Crear materiales educativos y didácticos infantiles para el desarrollo de la lengua originaria aymara, ya que durante la infancia tienen mayor adquisición de cualquier idioma, de esa manera se puede recuperar con mayor fluencia la lengua materna.

La realización de un plan curricular para la enseñanza de la lengua Aymara requiere ser adaptado a las características de los participantes. Con ellas se hace referencia a las características y el desarrollo cognitivo. Es decir, las estrategias que se plantean en el presente trabajo son para el nivel de educación Alternativa específicamente para el área de Secretariado Ejecutivo, por lo tanto, es recomendable adaptar siempre las estrategias basándose en las áreas a enfatizar.

Para tener un mejor resultado en el aprendizaje de un segundo idioma es recomendable no conformarse con los contenidos mínimos de la materia sino salir a espacios de interacción con personas que hablen el mismo idioma, ya que al interior de la familia muchas veces no hay con quien practicar, entonces se recomienda buscar personas que hablen o salir a las provincias para poder hablar los idiomas nativos, solo de esa manera se puede potenciar el idioma aymara.

## BIBLIOGRAFIA

- Aguirre, L. N. (2005). *La educación alternativa en Bolivia análisis y propuestas al Congreso Nacional de Educación Foro Educativo Boliviano Actores sociales para el dialogo y la proposición*. La Paz: Coordinación Nacional.
- Ajacopa, S. (2017). Tullma k'anaña yatiqaña: Utana Yatichaña. *Aymara Aruna Ch'amapa. PROEIB ANDES*.
- Albo, X. (1992). *Raymi 17:40 naciones en una* . La Paz: Centro Cultural Jayma.
- Albo, X. (1995). *Bolivia Plurilingüe. Guía para planificadores y Educación*. La Paz: UNICEF-CIPCA.
- Albo, X. (2000). *Iguales aunque diferentes. Hacia unas políticas interculturales y lingüísticas para Bolivia*. La Paz: Ministerio de Educación, UNICEF y CIPCA.
- Albo, X. (2002). *Educando en la diferencia. Hacia unas políticas interculturales y lingüísticas para el sistema educativo*. La Paz: Ministerio de Educación, UNICEF y CIPCA.
- Alcaráz, E. &. (1997). *Diccionario de lingüística moderna* . Barcelona : Ariel.
- Aliaga, J. y. (2002). *Educación Alternativa Análisis y propuestas de políticas públicas*. La Paz: CEBIAE.
- Apala, P. (1999). *La educación intercultural bilingüe*. Sucre: SEBAD.
- Apaza, I. (1999). *Los procesos de creación léxica en la lengua aymara*. La Paz: Magenta.
- Apaza, I. (2000). *Actitudes, situación de las lenguas nativas y tareas de la normalización lingüística*. Bolivia: Artes gráficas Latina.
- Apaza, I. (2007). *Estudio de la lingüística y sociolingüística andina. Teoría , discusión y análisis*. La Paz, Bolivia: Instituto de Estudios Bolivianos.
- Apple, R., & Muysken, P. (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Ariel.
- Areiza, L. R., & Cisneros, E. M. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Colombia: Ecoe Ediciones.
- Arias, A. &. (1991). *Pueblo aymara: realidad vigente. Cusco / Puno / Lima*. Lima: IPA - Prefectura de Juli - TAREA.
- Arias, A. &. (1991). *Pueblo aymara: realidad vigente. Cusco / Puno / Lima*. Lima: IPA - Prefectura de Juli - TAREA.

- Aristizábal, A. (2001). *Manual de la secretaria moderna*. Bogotá, Colombia: Pinter, Latinoamericana.
- Arpasi, P. J. (1995). *Aymara uta, una lengua culta y un pueblo*. La Paz: ORG.
- Arpasi, P. J. (1995). *Aymara uta, una lengua culta y un pueblo Aymara*. La Paz: ORG.
- Ayllu Sartañani. (1992). *Pachamamax tipuiwa: Qhurqhi Marka*. La Paz: THOA y Aruwuyiri.
- Ayllu Sartañani. (1995). *Etnias y participación: perspectivas de descentralización de Karankas. La visión comunaria*. La Paz: PROADE e ILDIS.
- Baker, C. (1997). *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Madrid : Catedra.
- Barrientos, J., Carvajal, J., Huanca, C., Márquez, G., & Salinas, M. &. (1997). *Guía didáctica de segundas lenguas*. La Paz: MECyD, VEIPS y UNSTP.
- BBC Mundo. (15 de Mayo de 2014). *Los bolivianos que buscan revitalizar la lengua aymara vía Facebook*. Recuperado el 17 de Abril de 2022, de BBC News Mundo: [https://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/05/140515\\_tecnologia\\_facebook\\_aymara\\_ar](https://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/05/140515_tecnologia_facebook_aymara_ar)
- Benavides, S. (1994). *Castellano como 2º lengua*. La Paz: CEE y PEIB.
- Bernal, C. (2010). *Metodología de la investigación: Administración, economía, humanidades y ciencias sociales*. Colombia: Pearson Educación.
- Blanco, P. M. (2018). *Enseñanza - Aprendizaje de la lengua Aymara como segunda lengua en la unidad educativa San José Fe y Alegría "A"*. Universidad Mayor de San Andrés, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. La Paz, Bolivia: Carrera de Lingüística e idiomas .
- Bolivia: Asamblea Legislativa Plurinacional . (2009). *Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia*. Bolivia: Congreso Nacional, octubre 2009.
- Bolivia: Asamblea Legislativa Plurinacional. (2012). *Ley N° 269. Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas*. Estado Plurinacional de Bolivia: Asamblea Legislativa Plurinacional de Bolivia.
- Bolivia: Ministerio de Educación . (2010). *Ley N° 070, Avelino Siñani - Elizardo Pérez*. Estado Plurinacional de Bolivia: Promulgada por la Asamblea Legislativa Plurinacional de Bolivia, diciembre 2010.
- Bounocore, D. (1976). *Diccionario de bibliotecología* (2da edición ed.). Buenos Aires , Argentina: Marymar.
- Briggs, L. (1993). *El idioma aymara, variantes regionales y sociales*. La Paz: ILCA.
- Bruno, R. P. (2001). *Destino Incierto Esperanza y realidad laboral de la juventud alterna* Celda centro de estudios para el desarrollo laboral y agrario. La Paz.

- Capaquira, M. B. (2012). *Dificultades del aprendizaje en el adulto*. La Paz, Bolivia: Primera edición.
- Cárdenas, V. H. (1988). *La lucha de un pueblo*. En X. Albó, *Raíces de América: el mundo aymara*. Madrid: Alianza Editorial.
- Cárdenas, V. H. (1988). *La lucha de un pueblo*. En X. Albó, *Raíces de América: el mundo aymara*. Madrid: Alianza.
- Carter, W. &. (1988). *La comunidad aymara: un mini-estado en conflicto*. Madrid: Alianza.
- Carter, W. &. (1988). *La comunidad aymara: un mini-estado en conflicto*. Madrid: Alianza Editorial.
- Carvajal, J. (1990). *Raymi 12: Estructura gramatical del aymara*. La Paz: Centro Cultural Jayma.
- Carvajal, J. (1994). *Acerca del vocabulario pedagógico aymara*. La Paz: UNICEF.
- Cassany, D. (1997). *Describir el escribir. ¿Cómo se aprende a escribir?* Barcelona: Paidós.
- Cassany, D., & Rivarola, M. (2000). *Enseñar lengua*. Barcelona: GRAÓ.
- Castillo, L. M., Cuevas, I. F., & Huanca, O. V. (2019). El idioma Aymara como factor de exclusión social y educativa. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas*, 130-142.
- Centro de Educación Alternativa Don Bosco "D". (2022). *Centro de Educación Alternativa*. Recuperado el 13 de Mayo de 2022, de CEA Don Bosco "D": <https://www.ceadbp.edu.bo/institucion.html>
- Centro Virtual Cervantes. (2023). *Bilingüismo individual*. Obtenido de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/bilinguismo.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/bilinguismo.htm)
- Centro Virtual Cervantes. (2023). *Plurilingüismo*. Obtenido de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/plurilinguismo.htm#:~:text=E1%20t%C3%A9rmino%20pluriling%C3%BCismo%20hace%20referencia,que%20se%20establece%20entre%20ellas](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/plurilinguismo.htm#:~:text=E1%20t%C3%A9rmino%20pluriling%C3%BCismo%20hace%20referencia,que%20se%20establece%20entre%20ellas).
- Centro Virtual Cervantes. (2023). *Sociolingüística*. Obtenido de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/sociolingustica.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/sociolingustica.htm)
- Cerron, P. R. (2000). *Lingüística aymara*. Cusco: Centro Bartolomé de las Casas.
- Cerron, P. R. (2003). El aymara como lengua oficial de los incas. *Revista Especializada en lingüística y ciencias del lenguaje*, 57-76.
- Choque, D. (1999). *Partículas lingüísticas de la lengua aymara*. Oruro: Wiñay Marka.

- Chuquimia, C. R. (2005). *Diseño del proyecto y desarrollo de la actividad investigativa científica*. La Paz, Bolivia: Grafica JiVas.
- Chura, L. G. (2020). *Programa de enseñanza de la lengua aymara con propósitos ocupacionales para estudiantes de la salud en el departamento de idiomas de la Universidad Pública de El Alto – gestión 2019*. Tesis de Maestría, Universidad Mayor de San Andrés, Centro Psicopedagógico y de Investigación en Educación Superior - CEPIES, La Paz, Bolivia.
- Claverias, R. (1998). *Diversidad cultural y procesos educativos. Lineamientos para una educación intercultural en escuelas urbano populares de la región andina de Bolivia*. La Paz: CEBIAE.
- Condori, G. (2008). *Proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma Aymara como segunda lengua del Programa Nacional del Ministerio de Salud y Deportes*. Tesis, Universidad Mayor de San Andrés, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, La Paz, Bolivia.
- Corvalán, S. (1989). *Sociolingüística, teoría y análisis*. España: ALHAMBRA, S.A.
- Damonte, G. (2011). *Construyendo territorios: narrativas territoriales aymaras contemporáneas*. Lima: GRADE - CLACSO.
- Damonte, G. (2011). *Construyendo territorios: narrativas territoriales aymaras contemporáneas*. Lima: GRADE - CLACSO.
- De la Mora, J. G. (2003). *Psicología del aprendizaje*. México D.F.: Progreso S.A.
- De Lucca, M. (1983). *Diccionario Aymara-castellano, Castellano-Aymara*. La Paz: CALA.
- Del Pilar, M. (2021). El dominio léxico adquirido en el proceso de comprensión lectora de textos en formato hipertextual y multimedial. *Revista educación y pedagogía*, 14(33).
- Del Pozo, E. (2004). *De la hacienda a la mundialización: sociedad, pastores y cambios en el altiplano peruano*. Lima: IEP - IFEA.
- DVV International. (2015). La educación técnica productiva para personas jóvenes y adultas. *Revista Alternativa*, 34-44.
- Educación, B. M. (2010). *Ley N° 070, Avelino Siñani - Elizardo Pérez*. Estado Plurinacional de Bolivia: Promulgada por la Asamblea Legislativa Plurinacional de Bolivia, diciembre 2010.
- Fasold, R. (1996). *La sociolingüística de la sociedad. Introducción a la sociolingüística*. Madrid: Visor Libros.
- Federación de enseñanza. (2008). Lenguaje escrito. Aspectos generales. *Temas para la Educación*.

- Fernández, E., Álvarez, J., Siales, E., & Reyes, W. &. (1999). *Orientaciones del pueblo aymara y atacameño para implementar una EIB*. Arica: CONADI, IRPA, AIU PACHA ARU.
- Ferreira, A., Salcedo, P., & Del Valle, M. (2014). Estudio de disponibilidad léxica en el ámbito de las matemáticas. *Estudios Filológicos*, 69-84. Obtenido de [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0071-17132014000200004#:~:text=La%20disponibilidad%20l%C3%A9xica%20\(DL\)%20es,una%20determinada%20comunidad%20de%20hablantes](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17132014000200004#:~:text=La%20disponibilidad%20l%C3%A9xica%20(DL)%20es,una%20determinada%20comunidad%20de%20hablantes).
- Ferreiro, E. &. (1999). *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. México: Siglo XXI.
- Fishman, J. (1995). *La sociología del lenguaje*. Madrid: Catedra.
- Flores, I. (1999). *Kawsayninchikmanta qillqaspa*. La Paz: PINS-EIB, RE y GTZ.
- Gamallo, P. (2023). *Lingua Espanhola 2*. Obtenido de <https://fegalaz.usc.es/~gamallo/aulas/le2/tema5/tema5.pdf>
- García, F. (1993). *Nociones de sociolingüística*. Barcelona: Octaedro.
- García, M. F. (1993). *Nociones de sociolingüística*. Barcelona: Octaedro.
- Giacobbe, J. (2023). Adquisición de lenguas extranjeras. Interacción y desarrollo del lenguaje. *Puertas Abiertas*.
- Gimenez, R. C. (2003). Pluralismo, Multiculturalismo e Interculturalidad. Propuesta de clarificación y apuntes educativos. *Revista de Investigación Aplicada y Experiencias Educativas*, 8-15.
- Girado, C. (2016). *El perfil de la secretaria ejecutiva*. Recuperado el 22 de Abril de 2022, de Entre Mujeres. Clarin: [www.entremujeres.clarin.com/trabajo/Secretaria-ejecutiva-profesion-valor-agregado\\_0\\_1334272327.html](http://www.entremujeres.clarin.com/trabajo/Secretaria-ejecutiva-profesion-valor-agregado_0_1334272327.html): [http://entremujeres.clarin.com/trabajo/Secretaria-ejecutiva-profesion-valor-agregado\\_0\\_1334272327.html](http://entremujeres.clarin.com/trabajo/Secretaria-ejecutiva-profesion-valor-agregado_0_1334272327.html)
- Gispert, C. V. (2001). *Enciclopedia de la secretaria*. Barcelona, España : MCMXCVII Océano Grupo .
- Gomez, B. (1992). *Morfología gramática Aymara*. La Paz, Bolivia .
- Gómez, J. (2021). El contacto lingüístico: más allá de lenguas, identidades y territorios. *Revista argentina de historiografía lingüística*, 25-50.
- Grupo Geard. (15 de octubre de 2022). *¿Qué es la Pluriculturalidad y la Interculturalidad?* Obtenido de <https://grupogeard.com/ec/blog/educacion/pluriculturalidad-interculturalidad/>

- Gundermann, H., Vergara, J. I., & Gonzáles, H. (2009). El proceso de desplazamiento de la lengua Aymara en Chile. *Revista Cuadernos Interculturales*, 47-77.
- Gutierrez, A. P. (2009). El bilingüismo y la sociedad. *Contribuciones a las Ciencias Sociales*. Obtenido de <https://www.eumed.net/rev/cccss/03/apgg.htm>
- Gutierrez, P. (2006). *Aymarar parlasiñani. Aprendizaje del Aymara como segunda lengua*. La Paz: Lavadenz.
- Haden, S. (1977). *¿Qué es la lingüística?* Madrid: Gredos S.A.
- Heredia, E. Y. (2013). *Teorías del aprendizaje en el contexto educativo*. Monterrey: Digital.
- Hernandez, R. F. (2010). *Metodología de la investigación* (5ta ed.). México D.F.: McGraw Hill.
- Hilare, Q. R. (2017). *Presencia de la lengua Aymara en los sitios web de las organizaciones e instituciones localizadas en el departamento de La Paz*. Universidad Pública de El Alto, Área de Ciencias Sociales. El Alto, Bolivia: Carrera de Lingüística e idiomas.
- Huargaya, S. (2014). Significado y simbolismo del vestuario típico de la danza llamaq'atis del distrito de Pucará - Puno. *Revista Comunicación*, 35-47.
- Huayhua, F. (2001). *Gramática descriptiva de la lengua aymara*. Lima: IRPAQA.
- Jarvis, P. (2001). *Universidades Corporativas. Nuevos modelos de aprendizaje en la Sociedad Global*. Madrid, España: Narcea S.A. .
- Jimenez, F. C. (2005). *Pedagogía diferencial. Diversidad y equidad*. Madrid: Pearson-Prentice Hall.
- Kierig, P. C. (2016). *Actitudes hacia el aprendizaje de la lengua Aymara en estudiantes de tercero de secundaria. Colegios fiscales particulares de la zona Sur y de la zona Central de la ciudad de La Paz*. Universidad Mayor de San Andrés, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. La Paz, Bolivia: Carrera de Lingüística e idiomas.
- Lanza, H. (1976). El concepto aymara del alma. *Jornadas Peruano-Bolivianas de estudio científico del altiplano y del sur del Perú* (págs. 269-276). La Paz: Casa Municipal de la Cultura "Franz Tamayo".
- Lastra, Y. (1992). *Sociolingüística para hispanoamericanos. Una introducción*. México: Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.
- Lastra, Y. (1997). *Sociolingüística para hispanoamericanos: Una introducción*. México: El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.

- Lauracio, T. H. (2001). *La lengua aymara y el castellano en el Wawa Uta* . Universidad Mayor de San Simón, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Cochabamba, Bolivia : Departamento de Post Grado, Programa de Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos PROEIB Andes.
- Layme, F. (1992). *Diccionario castellano-aymara*. La Paz: Presencia.
- Layme, F. (2002). *Gramática aymara*. La Paz: UNICEF.
- Layme, F. (2004). *Diccionario bilingüe*. La Paz: Consejo Educativo Aymara.
- Layme, F., Huanca, V., & Layme, T. &. (1995). *Manual de ortografía aymara*. La Paz: Centro Cultural Jayma.
- Layme, T. (2017). *Escribir el Aymara ¿de acuerdo a la comunidad o según el Sistema Lingüístico?* Cochabamba, Bolivia: Americanía.
- Lic. Condori, C. G. (2019). *Estrategias didácticas comunitarias en la enseñanza y aprendizaje del idioma Aymara como lengua materna en los estudiantes de la UNIBOL Aymara "Tupak Katari"*. Tesis de Maestría , Universidad Mayor de San Andrés, Centro Psicopedagógico y de Investigación en Educación Superior-CEPIES, La Paz. Bolivia .
- Lillehaugen, D. (2010). *El desplazamiento lingüístico*. Recuperado el 12 de Mayo de 2022, de Pressbooks: <http://ds-wordpress.haverford.edu/ticha-resources/recursos-de-ticha/chapter/desplazamiento-linguistico/>
- Llanque, D. (1990). *La cultura aymara: desestructuración o afirmación de la identidad*. Puno: Instituto de Estudios Aymaras.
- Llanque, D. (1990). *La cultura aymara: desestructuración o afirmación de la identidad*. Puno: Instituto de Estudios Aymaras.
- Lomas, C. (1999). *Teoría y práctica de la educación lingüística*. Barcelona: Paidós.
- Londoño, M. C. (2002). *Habilidades de gestión para la secretaria eficaz*. Madrid, España: FC.
- López, L. E. (1993). *Lengua 2. Materiales de apoyo a la formación docente en Educación Intercultural Bilingüe*. La Paz: UNICEF.
- López, L. E. (2003). *La educación intercultural bilingüe en América Latina. Balances y perspectivas*. La Paz: GTZ. PROEIB Andes.
- López, L. E. (2004). Cognición, cultura, lengua y aprendizaje: Una introducción para planificadores de la educación en contextos multilingües y multinacionales. *Revista de Educación Intercultural Bilingüe Qinasay*, 117-136.
- López, L. E. (2005). *De resquicios a boquerones. La educación intercultural bilingüe en Bolivia* . La Paz: PROEIB Andes, Plural.

- Luque, E. (2013). *El derecho de la sucesión de la propiedad de la tierra en la parcialidad campesina de Santiaguillo (Puno)*. Tesis para optar el Grado de Magíster en Antropología, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima.
- M., B. (2014). El perfeccionamiento curricular en la formación del profesional de secretariado ejecutivo. Su impacto social. *Revista Electrónica Formación y Calidad Educativa*.
- Mamani, M. J. (2005). *Los rostros del Aymara en Chile: El caso de Parinacota*. Chile : PINSEIB.
- Mamani, R. R. (2007). *De L1 a L2 ¿primero el castellano y después el Aymara? Enseñanza del Aymara como segunda lengua el Opoque (Carangas, Oruro)*. Universidad Mayor de San Simón, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Cochabamba, Bolivia: Departamento de Post Grado.
- Marin, A. (8 de Enero de 2010). *Código ético para la secretaria ejecutiva*. Recuperado el 13 de Mayo de 2022, de Slideshare:  
<https://es.slideshare.net/angelicamarinm/codigo-etico-para-la-secretaria>
- Martínez, J. L. (1996). *Contribuciones sobre Educación Intercultural Bilingüe en Bolivia*. La Paz: CEBIAE.
- Mccloskey, C. M. (2001). *Etiquete para profesionales*. Bogotá, Colombia: Norma.
- Meliá, B. (2003). *El silencio de las lenguas y la palabra recuperada*. Lima: La Molina.
- Mendoza, J. (1996). Multilingüismo, diglosia y lingüicismo. *Revista Lengua* 6.
- Miranda, F. (1999). *Arusata qillqañani. Serie Chaski Aru*. La Paz: PROEIB Andes.
- Montero, S. (2002). Estructuración conceptual y formalización terminográfica de frasesmas en el subdominio de la oncología. *Estudios de Lingüística del Español*, 19. Obtenido de <http://elies.rediris.es/elies19/cap221.html>
- Moreno, F. F. (2005). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel S.A.
- Morueco, R. (2006). *Manual práctico de secretariado*. Madrid, España: 2º Edición.
- Mosonyi, E. (1985). La muerte lingüística: un concepto reaccionario y etnocida. *Boletín de lingüística*, 1-13.
- Muñoz, S. A. (2001). *Enfoques y modelos de educación multicultural e intercultural*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Paillo, O. E. (2007). *Aprendizaje de Aymara como segunda lengua por el formador de formadores en el Instituto Normal Superior "Mariscal Andres de Santa Cruz" de Chayanta República de Bolivia*. Universidad Nacional del Altiplano, Escuela de Post Grado. Puno, Perú: Segunda Especialidad en Lingüística Andina y Educación.

- Parera, C. (2009). *Manual de perfeccionamiento para secretarias*. Madrid, España: 2ª edición.
- Peña, A. (2004). *Poder judicial comunal aymara en el sur andino: Calahuyo, Titihue, Tiquirini-Toteria y Liga Agraria Huancané*. Bogotá: ILSA.
- Plurinacional, B. A. (2009). *Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia*. Bolivia: Congreso Nacional, octubre 2009.
- Plurinacional, B. A. (2012). *Ley N° 269 Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas*. Estado Plurinacional de Bolivia: Promulgada por la Asamblea Legislativa Plurinacional de Bolivia, Agosto 2012.
- Poma, L. S. (2010). *Enseñanza.aprendizaje del idioma Aymara como segunda lengua en los estudiantes de la E.S.F.M.T.H.E.A. (Escuela Superior de Formación de Maestros Técnico Humanístico El Alto)*. Universidad Mayor de San Andrés, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. La Paz, Bolivia : Carrera de Lingüística e idiomas.
- Quispe, I. y. (2003). *Uso de la lengua quechua y Aymara en el área de matemática*. Cochabamba: Tesis de licenciatura en EIB.
- Radio San Gabriel. (2002). *Cómo leer y escribir la lengua aymara*. La Paz: IRPA y SAAD.
- Radio San Gabriel. (2003). *Aymar ch'ikhi aru. Lengua vivaz del aymara*. El Alto: SAAD y RSG.
- Rendón, S. L., & Ferreira, Y. (2013). Perfil motivacional y actitud hacia el aprendizaje de la lengua aymara. *Revista Ajayu*, 91-108.
- Richards, J., Platt, J., & Platt, H. (1997). *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas*. Barcelona: Ariel.
- Rodríguez, A. &. (2016). Las secretarias eficientes. *Rehuso*, 20-29.
- Rodriguez, F. J., & Barrios, I. &. (1984). *Introducción a la metodología de las investigaciones sociales*. Habana, Cuba: Política.
- Rodriguez, F. J., Barrios, I., & Fuentes, M. T. (1984). *Introducción a la metodología de las investigaciones sociales*. Habana, Cuba: Política.
- Roel, P. &. (2012). *Música Aymara: Bolivia, Chile y Perú*. Lima: Centro Regional para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de América Latina.
- Román, P. A. (1989). *Educación de Adultos Profesor Apunte sobre Andragogía Asociación Alemana para la Educación de Adultos*. La Paz.
- Rotaetxe, A. K. (1990). *Sociolingüística*. Madrid: Síntesis.
- Rotaetxe, K. (1990). *Sociolingüística*. Madrid: Síntesis.

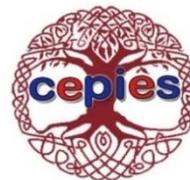
- Roth, A. (2023). Desplazamiento lingüístico en el desarrollo regional de México. *Relaciones*, 29-50. Obtenido de <https://colmich.repositorioinstitucional.mx/jspui/bitstream/1016/35/1/AndrewRothSeneff1989.pdf>
- Sevilla, M. (1999). *101 sugerencias para la secretaria eficaz*. Quito, Ecuador: Jaime Peña Noboa.
- Sichra, I. (2006). *Enseñanza de lengua indígena e interculturalidad ¿Entre la realidad y el deseo?* Cochabamba: PROEIB Andes.
- Significados. (2 de Junio de 2022). *Denotación*. Recuperado el 10 de Mayo de 2022, de Significados.com: <https://www.significados.com/denotacion/>
- Siguán, M. &. (1989). *Educación y bilingüismo*. Madrid: Santillana y UNESCO.
- Siñani, D. (1993). *Jakawisata yatxatawi. Ciencias para la vida*. La Paz: PEIB, MEyC y UNICEF.
- Soler, M. Á., & Serrano, J. (2020). *Contacto lingüístico y contexto social. Estudios de variación y cambio*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Solis, G. (2003). *Lenguas en la amazonía peruana*. Lima: FORTE-PE.
- Suxo, M. (2008). *La Voz de una nación: los aymaras de Lima Metropolitana, caso Unicachi*. Lima: San Marcos.
- Suxo, M. (2008). *La Voz de una nación: los aymaras de Lima Metropolitana, caso Unicachi*. Lima: Editorial San Marcos.
- Tamayo, M. (2003). *El proceso de la Investigación científica* (4ta ed.). Mexico: Limusa Noriega.
- Tamayo, T. (2003). *El Proceso de la Investigación Científica*. México: Limusa Noriega.
- Tamayo, T. M. (2003). *El proceso de la Investigación científica* (4ta ed.). Mexico: Limusa Noriega.
- Taylor, C. (1993). *El multiculturalismo y la política del reconocimiento*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Tejerina, B. (1992). *Nacionalismo y lengua*. Madrid: CIS.
- Villanueva, F. S. (2016). *Plurilingüismo: ¿Por qué ser personas plurilingües y Cuándo iniciar el aprendizaje?* Recuperado el 11 de Mayo de 2022, de Universitat Jaume I: [http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/169265/TFG\\_2017\\_VillanuevaFornos\\_Sandra.pdf?sequence=1#:~:text=1.-,RESUMEN.,y%20todas%20aquellas%20adquiridas%20posteriormente](http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/169265/TFG_2017_VillanuevaFornos_Sandra.pdf?sequence=1#:~:text=1.-,RESUMEN.,y%20todas%20aquellas%20adquiridas%20posteriormente).
- Yáñez, C. (2007). *Una introducción a la linguística general*. Quito : Abya yala.

- Yapita, J. d. (1981). *Enseñanza del idioma aymara como segunda lengua*. La Paz: ILCA.
- Zuñiga, M. (1993). *Educación bilingüe 3: Materiales de apoyo para la formación en educación intercultural bilingüe*. La Paz: UNICEF.
- Zuñiga, M., & Sánchez, L. &. (2000). *Demanda y necesidades de educación bilingüe: Lenguas indígenas y el castellano en el sur andino*. Lima: MECEP, GTZ y KFW.

# ANEXOS



**CENTRO PSICOPEDAGOGICO Y DE  
INVESTIGACION EN EDUCACION SUPERIOR**



**CUESTIONARIO PARA ESTUDIANTES**

*Edad*  *Género:* *F*  *M*  *Fecha:*

**INSTRUCCIONES**

Estimada(o) estudiante a continuación te presento las siguientes preguntas con la finalidad de conocer tu opinión sobre los factores que influyen en el aprendizaje de la lengua Aymara.

**1. ¿Cuál es el idioma de comunicación en tu hogar?**

- a) Castellano
- b) Aymara
- c) Quechua
- d) Otros.....

**2. ¿En tu hogar existe algún integrante que hable el idioma Aymara?**

Si  No

*¿Quién?.....*

**3. ¿hablas otro idioma que no sea el castellano?**

Si  No

*¿Cuál?.....*

**4. ¿En la Unidad Educativa del nivel Secundario Comunitario Productivo tuviste alguna materia de lengua Aymara?**

Si  No

*¿Por qué?.....*

**5. ¿Cuál fue el motivo por el cual decidiste estudiar una carrera en el Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D”?**

- a) Tiempo
- b) Económico
- c) Trabajo
- d) Familia

*¿Por qué?*

.....  
.....

**6. ¿Qué te motivo a elegir la carrera de Secretariado Ejecutivo?**

- a) Amplio campo laboral
- b) Me gusta la carrera
- c) El estudio es en corto tiempo
- d) Menos inversión económica
- e) Trabajo estable

**7. ¿Con respecto al aprendizaje de la lengua Aymara, consideras que es importante para tu desenvolvimiento profesional?**

Si

No

*¿Por qué?*.....

**8. Entiendes los contenidos básicos sobre la lengua Aymara**

- a) Siempre
- b) A veces
- c) Nunca

*¿Por qué?*.....

**9. Consideras que la metodología implementada para la enseñanza aprendizaje por el docente de Aymara es...**

- a) Excelente
- b) Buena
- c) Regular
- d) Mala

*¿Por qué?*.....

**10. ¿Cuál es la mayor dificultad al momento de aprender la lengua Aymara?**

- a) La escritura
- b) La pronunciación
- Diferenciar entre los términos

*¿Por qué?*.....

**11. ¿Prácticas lo aprendido de tus clases en Aymara en tu hogar u otros lugares?**

Si

No

*¿Por qué?*.....

12. *¿Consideras que el docente de la materia los motiva a seguir aprendiendo la lengua Aymara?*

Si

No

*¿Por qué?.....*

13. *¿En cada sesión de la lengua Aymara se imparte teoría y práctica para el aprendizaje de la misma?*

Si

No

*¿Por qué?.....*

14. *¿Consideras que existe material y herramientas necesarias para la enseñanza - aprendizaje de la lengua Aymara?*

Si

No

*¿Por qué?.....*

15. *¿Sientes curiosidad por conocer el significado de nuevas palabras en Aymara?*

Si

No

*¿Por qué?.....*

16. *¿Los contenidos en lengua Aymara despierta tu curiosidad para seguir aprendiendo?*

a) Siempre

b) A veces

c) Nunca

*¿Por qué?.....*

17. *¿Qué factor te dificulta aprender la lengua Aymara*

a) Social ambientales

b) Técnico   
metodológico

c) Otro

*¿Por qué?.....*

18. *¿Consideras que la edad influye en el aprendizaje de la lengua Aymara Originarias?*

Si

No

*¿Por qué?.....*



**CENTRO PSICOPEDAGOGICO Y DE  
INVESTIGACION EN EDUCACION SUPERIOR**



**GUIA DE ENTREVISTA PARA EL DIRECTOR**

Las presentes preguntas serán las guías para direccionar la recopilación informativa en cuanto a la problemática planteada en la investigación titulada “FACTORES QUE INFLUYEN EN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA AYMARA EN ESTUDIANTES DE SECRETARIADO EJECUTIVO (Formación Técnica CEA-Don Bosco “D”)”.

**1. ¿Desde qué gestión usted cumple las funciones de director dentro del CEA Don Bosco “D”?**

-----  
-----  
-----

**2. ¿Qué lo motivo a dirigir un Centro de Educación Alternativa?**

-----  
-----  
-----

**3. ¿Cuál es el motivo de fortalecer a los estudiantes en una profesión técnica?**

-----  
-----  
-----  
-----

**4. ¿Cuál de las carreras propuestas por el Centro de Educación Alternativa Don Bosco “D” cuenta con mayor demanda estudiantil? ¿Por qué?**

-----  
-----  
-----  
-----

**5. ¿Cuál es el objetivo de la carrera de Secretariado Ejecutivo?**

-----  
-----  
-----  
-----

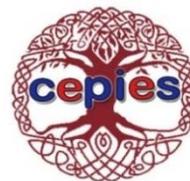
**6. ¿Dentro del CEA cuentan con el personal capacitado para cada área?**

-----  
-----





**CENTRO PSICOPEDAGOGICO Y DE  
INVESTIGACION EN EDUCACION SUPERIOR**



**CUESTIONARIO PARA ESTUDIANTES**

**I. DATOS GENERALES:**

Lugar: ..... Fecha:.....

Hora: ..... Institución:.....

Numero de cuestionario:.....

Estimados participantes:

El presente cuestionario tiene el objetivo de conocer sobre el aprendizaje significativo del idioma aymara mediante el uso de la plataforma powtoon en los participantes de secretariado ejecutivo del CEA Don Bosco “D”, formación técnica Secretariado Ejecutivo. La siguiente encuesta es anónima, por lo cual lo invitamos a responder con sinceridad.

**MARQUE CON UNA X LA OPCIÓN QUE CONSIDERES CONVENIENTE**

- 1. Totalmente en desacuerdo**
- 2. En desacuerdo**
- 3. Indeciso**
- 4. De acuerdo**
- 5. Totalmente de acuerdo**

		1	2	3	4	5
1	El aprendizaje del idioma aymara es importante para tu formación profesional en Secretariado Ejecutivo					
2	El uso de la tecnología es importante en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma aymara					
3	Los contenidos que aprendiste del idioma aymara son de tu interés.					
4	Las consonantes propias del idioma aymara son difíciles de pronunciar					
5	Existe dinamismo en el proceso de enseñanza del idioma aymara.					
6	En las clases del idioma aymara se fomentó la participación en el lenguaje oral y escrito.					
7	El uso de la aplicación del idioma aymara durante el proceso de enseñanza aprendizaje fortaleció tu lenguaje oral y escrito.					
8	Las clases son más didácticas utilizando plataforma virtual relacionando el aymara con juegos didácticos.					
9	Sientes satisfacción al haber aprendido el idioma aymara, mediante la plataforma en aymara.					
10	Los recursos utilizados por el docente fueron adecuados para el aprendizaje del idioma aymara					



Presentación de la Plataforma

<p><b>ARUNTASIWANKA – SAUDOS</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>WALKI</td><td></td><td>BIEN</td></tr> <tr><td>SUTIMASTI</td><td></td><td>¿TU NOMBRE?</td></tr> <tr><td>KULAKA</td><td></td><td>HERMANA</td></tr> <tr><td>JILATA</td><td></td><td>HERMANO</td></tr> <tr><td>MASI</td><td></td><td>AMIGO</td></tr> <tr><td>YATIGIRI</td><td></td><td>ESTUDIANTE</td></tr> <tr><td>YATICHIRI</td><td></td><td>PROFESOR</td></tr> <tr><td>KUNA</td><td></td><td>¿CÓMO?</td></tr> <tr><td>KHITI</td><td></td><td>¿QUÉ?</td></tr> </tbody> </table>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	WALKI		BIEN	SUTIMASTI		¿TU NOMBRE?	KULAKA		HERMANA	JILATA		HERMANO	MASI		AMIGO	YATIGIRI		ESTUDIANTE	YATICHIRI		PROFESOR	KUNA		¿CÓMO?	KHITI		¿QUÉ?	<p><b>UNT'ANATAKI (aruntasiñanaka)</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>ASKI LURUKIPANAY</td><td></td><td>BUENOS DIAS</td></tr> <tr><td>ASKI JAW'UKIPANAY</td><td></td><td>BUENAS TARDES</td></tr> <tr><td>ASKI ABUMAKIPANAY</td><td></td><td>BUENAS NOCHES</td></tr> </tbody> </table>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	ASKI LURUKIPANAY		BUENOS DIAS	ASKI JAW'UKIPANAY		BUENAS TARDES	ASKI ABUMAKIPANAY		BUENAS NOCHES	<p><b>ARUSKIPAWI – CONVERSACIONES</b></p> <table border="1"> <tbody> <tr><td>KAMISAKI KULLAKA</td><td></td><td>¡HOLA HERMANA!</td></tr> <tr><td>WALKI JILATA, JUMASTI</td><td></td><td>ESTOY BIEN HERMANO Y TÚ</td></tr> <tr><td>NAYAK WALKIRAKI</td><td></td><td>YO TAMBIÉN ESTOY BIEN</td></tr> <tr><td>KUSAS SUTIMAKA</td><td></td><td>CÓMO TE LLAMAS</td></tr> </tbody> </table>	KAMISAKI KULLAKA		¡HOLA HERMANA!	WALKI JILATA, JUMASTI		ESTOY BIEN HERMANO Y TÚ	NAYAK WALKIRAKI		YO TAMBIÉN ESTOY BIEN	KUSAS SUTIMAKA		CÓMO TE LLAMAS	<p><b>ARUSKIPAWI – CONVERSACIONES</b></p> <table border="1"> <tbody> <tr><td>SUTUAK MERY SATATWA, JUMASTI</td><td></td><td>MI NOMBRE ES MERY Y EL TUNO?</td></tr> <tr><td>NAYAK GUIDO SATATWA</td><td></td><td>YO ME LLAMO GUIDO</td></tr> <tr><td>IKSIN'KAMA</td><td></td><td>HASTA LUEGO</td></tr> <tr><td>IKSIN'KAMAZA JILATA</td><td></td><td>HASTA LUEGO HERMANO</td></tr> </tbody> </table>	SUTUAK MERY SATATWA, JUMASTI		MI NOMBRE ES MERY Y EL TUNO?	NAYAK GUIDO SATATWA		YO ME LLAMO GUIDO	IKSIN'KAMA		HASTA LUEGO	IKSIN'KAMAZA JILATA		HASTA LUEGO HERMANO	<p><b>LAKA ISPILWUMPI – LABIALES</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>PACHA</td><td></td><td>TIEMPO</td></tr> <tr><td>PIRWA</td><td></td><td>GRANERO</td></tr> <tr><td>PUKARA</td><td></td><td>FORTALEZA</td></tr> <tr><td>PHASA</td><td></td><td>LIMO</td></tr> <tr><td>PHINA</td><td></td><td>MONTEÓN</td></tr> <tr><td>PHUJU</td><td></td><td>FONTANELA</td></tr> <tr><td>PINQA</td><td></td><td>VERGÜENZA</td></tr> <tr><td>PUSUTA</td><td></td><td>HINCHAZÓN</td></tr> <tr><td>MAYMURU</td><td></td><td>RINÓN</td></tr> </tbody> </table>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	PACHA		TIEMPO	PIRWA		GRANERO	PUKARA		FORTALEZA	PHASA		LIMO	PHINA		MONTEÓN	PHUJU		FONTANELA	PINQA		VERGÜENZA	PUSUTA		HINCHAZÓN	MAYMURU		RINÓN
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
WALKI		BIEN																																																																																																		
SUTIMASTI		¿TU NOMBRE?																																																																																																		
KULAKA		HERMANA																																																																																																		
JILATA		HERMANO																																																																																																		
MASI		AMIGO																																																																																																		
YATIGIRI		ESTUDIANTE																																																																																																		
YATICHIRI		PROFESOR																																																																																																		
KUNA		¿CÓMO?																																																																																																		
KHITI		¿QUÉ?																																																																																																		
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
ASKI LURUKIPANAY		BUENOS DIAS																																																																																																		
ASKI JAW'UKIPANAY		BUENAS TARDES																																																																																																		
ASKI ABUMAKIPANAY		BUENAS NOCHES																																																																																																		
KAMISAKI KULLAKA		¡HOLA HERMANA!																																																																																																		
WALKI JILATA, JUMASTI		ESTOY BIEN HERMANO Y TÚ																																																																																																		
NAYAK WALKIRAKI		YO TAMBIÉN ESTOY BIEN																																																																																																		
KUSAS SUTIMAKA		CÓMO TE LLAMAS																																																																																																		
SUTUAK MERY SATATWA, JUMASTI		MI NOMBRE ES MERY Y EL TUNO?																																																																																																		
NAYAK GUIDO SATATWA		YO ME LLAMO GUIDO																																																																																																		
IKSIN'KAMA		HASTA LUEGO																																																																																																		
IKSIN'KAMAZA JILATA		HASTA LUEGO HERMANO																																																																																																		
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
PACHA		TIEMPO																																																																																																		
PIRWA		GRANERO																																																																																																		
PUKARA		FORTALEZA																																																																																																		
PHASA		LIMO																																																																																																		
PHINA		MONTEÓN																																																																																																		
PHUJU		FONTANELA																																																																																																		
PINQA		VERGÜENZA																																																																																																		
PUSUTA		HINCHAZÓN																																																																																																		
MAYMURU		RINÓN																																																																																																		
31	32	33	34	35																																																																																																
<p><b>YATIÑATAKI</b> Sapa jamuqar sutinchapxañani</p> <p><b>P</b> → <b>PILI</b> → <b>PANKA</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>ULLANATAKI</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>PUSI PILL</td><td></td><td>CUATRO PATOS</td></tr> <tr><td>WALLA PANKA</td><td></td><td>VARIOS LIBROS</td></tr> <tr><td>SUKTA PUNKU</td><td></td><td>SEIS PUERTAS</td></tr> </tbody> </table>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	ULLANATAKI			PUSI PILL		CUATRO PATOS	WALLA PANKA		VARIOS LIBROS	SUKTA PUNKU		SEIS PUERTAS	<p><b>UNT'ANATAKI</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>JANQ'U PULMAMA</td><td></td><td>PATOS BLANCOS</td></tr> <tr><td>JISKA PANWANKA</td><td></td><td>AGUILAS FRECUERAS</td></tr> <tr><td>JACHA PUNKANAKA</td><td></td><td>PUERTAS GRANDES</td></tr> </tbody> </table> <p><b>PHUQHANCHANATAKI</b></p>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	JANQ'U PULMAMA		PATOS BLANCOS	JISKA PANWANKA		AGUILAS FRECUERAS	JACHA PUNKANAKA		PUERTAS GRANDES	<p><b>YATIÑATAKI</b> Sapa jamuqar sutinchapxañani</p> <p><b>PH</b> → <b>PHISI</b> → <b>JUPHA</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>JANQ'U JUPHA</td><td></td><td>QUINUA BLANCA</td></tr> <tr><td>UQI PHUKHU</td><td></td><td>CILIA PLOMO</td></tr> <tr><td>JANQ'U PHISI</td><td></td><td>GATO BLANCO</td></tr> </tbody> </table>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	JANQ'U JUPHA		QUINUA BLANCA	UQI PHUKHU		CILIA PLOMO	JANQ'U PHISI		GATO BLANCO	<p><b>WALJAPTAYIR K'ILA ARU – NAKA</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>ALPHANAKA</td><td></td><td>VARIEDAD DE QUINUA</td></tr> <tr><td>UQI PHIGLLINAKA</td><td></td><td>MANTAS PLOMAS</td></tr> <tr><td>CHITAK PHIRINAKA</td><td></td><td>GATOS NEGROS</td></tr> </tbody> </table> <p><b>PHUQHANCHANATAKI</b></p>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	ALPHANAKA		VARIEDAD DE QUINUA	UQI PHIGLLINAKA		MANTAS PLOMAS	CHITAK PHIRINAKA		GATOS NEGROS	<p><b>YATIÑATAKI</b> Sapa jamuqar sutinchapxañani</p> <p><b>P</b> → <b>PULLQU</b> → <b>LLUCHU</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>PI PISQA</td><td></td><td>DOS PERDICES</td></tr> <tr><td>PITAT LLUCHU</td><td></td><td>GORRO TIBADO</td></tr> <tr><td>JISKA PULLQU</td><td></td><td>PERDIZO CALZADO</td></tr> </tbody> </table>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	PI PISQA		DOS PERDICES	PITAT LLUCHU		GORRO TIBADO	JISKA PULLQU		PERDIZO CALZADO																																	
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
ULLANATAKI																																																																																																				
PUSI PILL		CUATRO PATOS																																																																																																		
WALLA PANKA		VARIOS LIBROS																																																																																																		
SUKTA PUNKU		SEIS PUERTAS																																																																																																		
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
JANQ'U PULMAMA		PATOS BLANCOS																																																																																																		
JISKA PANWANKA		AGUILAS FRECUERAS																																																																																																		
JACHA PUNKANAKA		PUERTAS GRANDES																																																																																																		
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
JANQ'U JUPHA		QUINUA BLANCA																																																																																																		
UQI PHUKHU		CILIA PLOMO																																																																																																		
JANQ'U PHISI		GATO BLANCO																																																																																																		
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
ALPHANAKA		VARIEDAD DE QUINUA																																																																																																		
UQI PHIGLLINAKA		MANTAS PLOMAS																																																																																																		
CHITAK PHIRINAKA		GATOS NEGROS																																																																																																		
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
PI PISQA		DOS PERDICES																																																																																																		
PITAT LLUCHU		GORRO TIBADO																																																																																																		
JISKA PULLQU		PERDIZO CALZADO																																																																																																		
36	37	38	39	40																																																																																																
<p><b>ARUNCHIR WALJATAYIR K'ILA ARU – PXA</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>PISAQ KATUPI</td><td></td><td>PECES PERDIZO</td></tr> <tr><td>WANU KATUPI</td><td></td><td>PECES CONEJO</td></tr> <tr><td>PITAT LLUCHU ALANI</td><td></td><td>CONTRAPES CONEJO TIBADO</td></tr> </tbody> </table> <p><b>PHUQHANCHANATAKI</b></p>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	PISAQ KATUPI		PECES PERDIZO	WANU KATUPI		PECES CONEJO	PITAT LLUCHU ALANI		CONTRAPES CONEJO TIBADO	<p><b>AYMAR ARU THAKHI</b></p> <p>En la lengua aymara es importante el estudio de los sufijos pluralizador de nombres y de verbos.</p> <p><b>SUFIJO – NAKA</b></p> <p>En la escritura aymara el pluralizador está marcado con el sufijo –naka que indica varios nombres y adjetivos. Este sufijo se añade a la raíz nominal.</p> <table border="1"> <tbody> <tr><td>PANKA</td><td>LIBRO</td><td>PANKANAKA</td><td>LIBROS</td></tr> <tr><td>PHISI</td><td>GATO</td><td>PHISINAKA</td><td>GATOS</td></tr> <tr><td>PILI</td><td>PATO</td><td>PILINAKA</td><td>PATOS</td></tr> <tr><td>MARKA</td><td>PUEBLO</td><td>MARKANAKA</td><td>PUEBLOS</td></tr> </tbody> </table>	PANKA	LIBRO	PANKANAKA	LIBROS	PHISI	GATO	PHISINAKA	GATOS	PILI	PATO	PILINAKA	PATOS	MARKA	PUEBLO	MARKANAKA	PUEBLOS	<p><b>AYMAR ARU THAKHI</b></p> <p>Del nombre plural con adjetivos determinados (números) no se usa el sufijo –naka.</p> <table border="1"> <tbody> <tr><td>PUSI KU SILLU</td><td>CUATRO MONOS</td></tr> <tr><td>PHI SQHA PILI</td><td>CINCO PATOS</td></tr> <tr><td>KIMS SA KUSIKUSI</td><td>TRES ARAÑAS</td></tr> <tr><td>TUNKA MAYANI QUQA</td><td>ONCE ARBOLES</td></tr> </tbody> </table> <p><b>SUFIJO – PXA</b></p> <p>En la escritura aymara, para pluralizar los verbos o acciones de un sujeto, se utiliza el sufijo –pxa</p> <table border="1"> <tbody> <tr><td>Phisi</td><td>Sopla</td><td>Phisipaxa</td><td>Soplan</td></tr> <tr><td>Pili</td><td>Taja</td><td>Pilipaxa</td><td>Tajan</td></tr> <tr><td>Mayi</td><td>Pisa</td><td>Mayipaxa</td><td>Pisan</td></tr> <tr><td>Wiyaxa</td><td>Lleva</td><td>Wiyaxipaxa</td><td>Llevan</td></tr> </tbody> </table>	PUSI KU SILLU	CUATRO MONOS	PHI SQHA PILI	CINCO PATOS	KIMS SA KUSIKUSI	TRES ARAÑAS	TUNKA MAYANI QUQA	ONCE ARBOLES	Phisi	Sopla	Phisipaxa	Soplan	Pili	Taja	Pilipaxa	Tajan	Mayi	Pisa	Mayipaxa	Pisan	Wiyaxa	Lleva	Wiyaxipaxa	Llevan	<p><b>YATIÑATAKI</b> Sapa jamuqar sutinchapxañani</p> <p><b>M</b> → <b>MUXSA</b> → <b>MIRQI</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>MAMA</td><td></td><td>MAMÁ</td></tr> <tr><td>MIRQI</td><td></td><td>ROSA USADA</td></tr> <tr><td>MUXSA</td><td></td><td>DUCE</td></tr> </tbody> </table>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	MAMA		MAMÁ	MIRQI		ROSA USADA	MUXSA		DUCE	<p><b>UNT'ANATAKI</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>AYMARA</th> <th>AUDIO</th> <th>CASTELLANO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>MAMAKA SUTI</td><td></td><td>MI MAMÁ HA VENDIDO</td></tr> <tr><td>ISIAI MIRQ'INA</td><td></td><td>MI ROSA ES USADA</td></tr> <tr><td>MUKSA ACHINKA</td><td></td><td>FRUTAS DULCES</td></tr> </tbody> </table>	AYMARA	AUDIO	CASTELLANO	MAMAKA SUTI		MI MAMÁ HA VENDIDO	ISIAI MIRQ'INA		MI ROSA ES USADA	MUKSA ACHINKA		FRUTAS DULCES																				
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
PISAQ KATUPI		PECES PERDIZO																																																																																																		
WANU KATUPI		PECES CONEJO																																																																																																		
PITAT LLUCHU ALANI		CONTRAPES CONEJO TIBADO																																																																																																		
PANKA	LIBRO	PANKANAKA	LIBROS																																																																																																	
PHISI	GATO	PHISINAKA	GATOS																																																																																																	
PILI	PATO	PILINAKA	PATOS																																																																																																	
MARKA	PUEBLO	MARKANAKA	PUEBLOS																																																																																																	
PUSI KU SILLU	CUATRO MONOS																																																																																																			
PHI SQHA PILI	CINCO PATOS																																																																																																			
KIMS SA KUSIKUSI	TRES ARAÑAS																																																																																																			
TUNKA MAYANI QUQA	ONCE ARBOLES																																																																																																			
Phisi	Sopla	Phisipaxa	Soplan																																																																																																	
Pili	Taja	Pilipaxa	Tajan																																																																																																	
Mayi	Pisa	Mayipaxa	Pisan																																																																																																	
Wiyaxa	Lleva	Wiyaxipaxa	Llevan																																																																																																	
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
MAMA		MAMÁ																																																																																																		
MIRQI		ROSA USADA																																																																																																		
MUXSA		DUCE																																																																																																		
AYMARA	AUDIO	CASTELLANO																																																																																																		
MAMAKA SUTI		MI MAMÁ HA VENDIDO																																																																																																		
ISIAI MIRQ'INA		MI ROSA ES USADA																																																																																																		
MUKSA ACHINKA		FRUTAS DULCES																																																																																																		

# USO DE LA DIERESIS (¨)

**1.- DIFERENCIA PALABRAS**

DIFERENCIA	SIGNIFICADO
chäka	tallo de quinua
chaka	punte

**2.- REDUCE PALABRAS, GENERALMENTE EN PALABRAS DE TIEMPO:**

KUNA URU	KUNÜRU
MAYA MARA	MAYMÄRA
JICHA URU	JICHHÜRU

**3.- PRESENTA EN NÚMEROS ORDINALES:** may i ri, pay i ri, kims i ri. Pus i ri

**4.- Reduce sílabas:** generalmente la sílaba "ya" en números cardinales y el pronombres demostrativo.

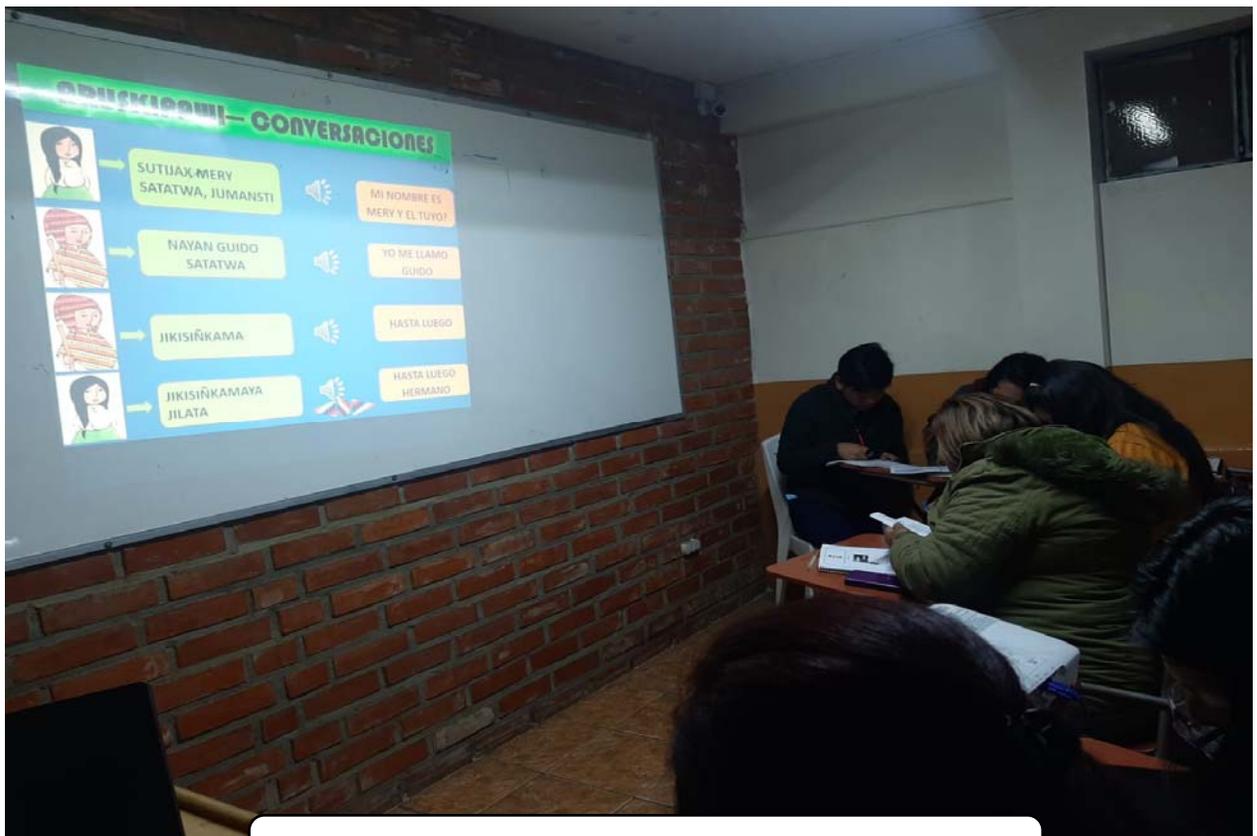
Desarrollando la clase utilizando la plataforma powtoon

Aprendiendo los sufijos enfáticos u oracionales

Desarrollando la clase utilizando la plataforma powtoon



Desarrollando la clase utilizando la plataforma en las computadoras



Aprendiendo conversaciones en aymara